

# LA GAZETTE

VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

VOL. 31  
\$3.00 PAR ANNEE

No. 17

HUNTINGDON, P.Q.  
10c LA COPIE

29 SEPTEMBRE 1966  
44 PAGES

## LE SEMINAIRE FAIT DON DU TERRAIN

### Pour permettre la construction du projet commémoratif de la Cité des Arts et des Sports

Le recteur au Séminaire de Valleyfield, M. l'abbé Guy Bélanger, signait vendredi avant-midi dernier un contrat en vertu duquel cette institution céderait à la Cité des Arts et des Sports un terrain suffisant pour permettre à la Corporation privée d'ériger son projet commémoratif pour célébrer le centenaire de la Confédération.

En signant le document, le recteur a déclaré au cours d'une conférence de presse que le Séminaire était heureux de contribuer de cette façon au bien-être de la population et en particulier à celui de la jeunesse.

On sait que le projet souvenir, auquel la population souscrivait l'an dernier, doit servir à l'éducation physique et aux loisirs culturels du public. Il sera constitué d'une piscine semi-olympique, avec services connexes, et d'une salle qui pourra servir à des réunions d'organismes ou qui permettra la présentation de pièces de théâtre.

Aucune attache n'apparaît au contrat advenant la disparition éventuelle de la Corporation, si ce n'est que le terrain reviendra au Séminaire.

Le recteur a expliqué que le Séminaire, tout comme les commissions scolaires, louera des heures régulières d'utilisation des facilités pour ses élèves et que la cession du terrain ne lui accordera aucun droit de priorité.

Le terrain, qui a une superficie de 29,900 pieds carrés (130 x 230), a une valeur approximative de \$18,000.

Le recteur devait ajouter que le contrat qu'il venait de signer fait suite à plusieurs rencontres des derniers mois qui ont servi à établir une entente permettant aux deux parties de répondre aux exigences de la Commission du Centenaire de la Confédération.

Pour sa part, le directeur général de la Corporation, le Dr Maurice Boyer a déclaré que la prochaine phase vers la réalisation du projet réside dans l'endossement par le gouvernement de sa partie du contrat. "Aujourd'hui toutes les difficultés

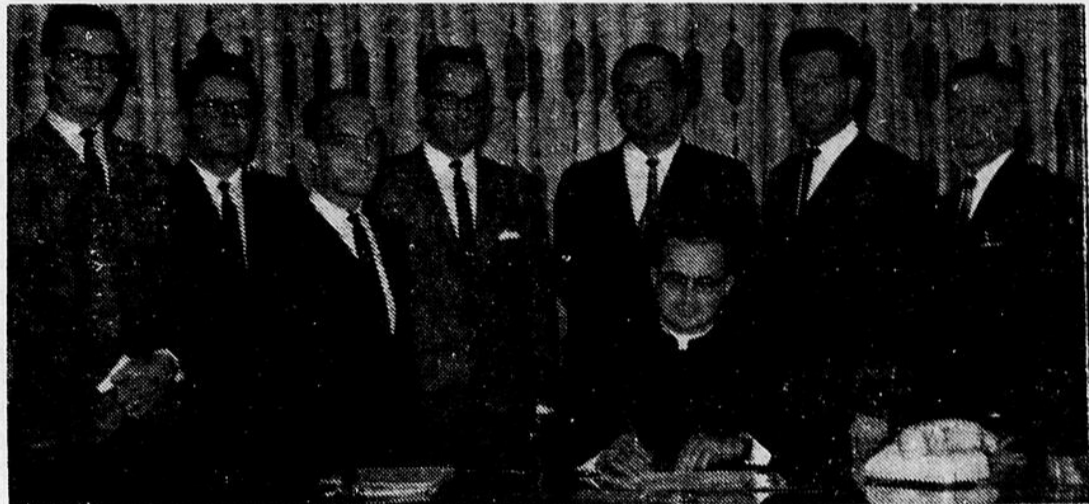
techniques sont aplanies, et je crois que le contrat, qui sera à la satisfaction des autorités gouvernementales, sera signé dans quelques jours. Ensuite nous pourrions recevoir l'octroi de \$100,000 consenti à part égale par les gouvernements provincial et fédéral."

Le Dr Boyer ajoutait qu'immédiatement après avoir reçu l'octroi, la Corporation demandera des soumissions pour ériger le projet.

Parlant de financement, le Dr Boyer a dit que le total de l'octroi et de la souscription publique se chiffrera à quelque \$250,000. "Nous aurons tout de même un problème de financement d'environ \$150,000, car nous estimons que la bâtisse coûtera près de \$400,000. Mais nous irons à la chasse aux argentés consentis à certains projets déjà abandonnés."

Le directeur-général devait ajouter que les projets de \$2,000,000 de Québec et de \$160,000 de Granby ne seront pas réalisés. "Il est entendu que, selon la loi, les montants qui devaient être consentis à ces réalisations, seront distribués entre les promoteurs des autres projets à travers la province. Comme nous sommes la seule corporation à caractère privée au Québec qui s'occupe bénévolement de l'érection d'un projet, je ne doute pas que nous aurons la sympathie des autorités en place pour recevoir la grosse partie du gâteau qui ne sera pas mangé."

Le Dr Boyer a tenu à déclarer à la fin de la conférence de presse que la population n'a pas lieu de s'enervier du retard apporté à la mise en chantier de l'édifice. "Aucun projet commémoratif n'est commencé dans la province de Québec. Nous ne sommes par plus en retard qu'ailleurs. Et nous avons appris avec plaisir que la date d'expiration pour compléter les projets avait été reportée au 31 décembre 1967, au lieu du 31 décembre 1966. Il ne faut donc pas s'en faire, malgré certaines rumeurs qui ont circulé dernièrement à l'effet que le projet serait tombé à l'eau."



En fin de semaine au Séminaire-Collège de Valleyfield avait lieu la signature de cession du terrain par le Séminaire en faveur de la Cité des Arts et des Sports Inc. Voici une photo prise alors que le Recteur, M. l'abbé Guy Bélanger apposait sa signature au contrat. Nous remarquons dans l'ordre habituel M. ROGER BELAIR, directeur de la Cité des Arts et des Sports Inc.; ANDRE THIBAUT, adjoint au recteur et directeur des études au Collégial; M. AGENOR DESPONTS, directeur des finances au Séminaire; M. JACQUES REID, directeur des Etudes au Secondaire et Adjoint au

recteur; M. VIC LEMYRE, de la Cité des Arts; M. DENIS LUSSIER et ROLLAND LATOUR, également de la Cité des Arts et des Sports Inc. Ce terrain d'une grandeur de 230 par 130 pieds et sis au coin des rues St-Thomas et Salaberry a été cédé à titre gratuit par les autorités du Séminaire. La présente cession a été ainsi consentie par le Séminaire en faveur de la Cité des Arts et des Sports Inc. attendu qu'il désire contribuer selon ses moyens au Bien-Etre de la population en général et en particulier à celui de la jeunesse. (Photo Peter Rozon Photo)

*Le Père de notre diocèse a quitté sa famille spirituelle*



"Nous pourrions résumer ces 90 années de labeurs de toutes sortes en un mot: Service inconditionné de Dieu dans l'Eglise du Christ Jésus"

Extrait du panégyrique prononcé lundi après-midi en la cathédrale par Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger lors du service funèbre de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois.

## STE-CECILE ACCEPTTE DE S'ANNEXER

(Lire à page 9)



**A.H. BESNER LTEE**  
**373-8280**  
**QUI A DE TOUT**



## Le cardinal Léger bénit les blessés d'un accident

Le cardinal Paul-Emile Léger, qui s'en retournait lundi soir vers la métropole, après avoir officié aux obsèques de Mgr Langlois, s'est arrêté en bordure de la jetée Victoria-Dufferin, afin de bénir des blessés d'un accident qui venait d'arriver quelques instants plus tôt. En effet, vers 7:30, M. Emile Blais circulait dans le Chemin Bassin en direction de Valleyfield. A l'intersection de la jetée Victoria-Dufferin, son véhicule fut frappé au côté par celui de M. Yvon Arsenault de Beauharnois, qui circulait sur la jetée. L'automobile de M. Blais fut projetée à quelque 100 pieds de la route. Sept personnes furent blessées dans cet accident. Toutes furent transportées à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Il s'agit de Stéphane Lavigne 6 ans, My-

lène Lavigne 2½ ans, Doris Blais 2 ans, Rolland Doyon 12 ans

(choc nerveux) et le chauffeur M. Emile Blais. M. Arsenault a subi un choc nerveux, tandis que son passager M. Réal Parent 21 ans, fut soigné pour lascaration au front. La Sûreté Municipale de Valleyfield a effectué les constatations d'usage.

## Ligue de quilles Mixte Marié, St-Esprit

Mardi soir dernier, le Lévis a triomphé du Jacques-Cartier par 3-1 dans la ligue de quilles Mixte Marié de la Paroisse St-Esprit. M. E. Primeau roula 355 pour les vainqueurs, tandis que Jean Lanctôt a marqué 421 pour les perdants.

Mercredi soir, Radisson a blanchi le Montcalm 4-0. E. Soucy a roulé 468 pour les gagnants. Dans l'autre match, Dollard et Laval ont annulé 2-2.

Et jeudi soir, Salaberry a défait Maisonneuve par 3-1. Cham-

plain a par ailleurs eu raison du Laurier par le même compte.

Positions des équipes		
	Quilles	Pts.
1—Radisson	3634	7
2—Salaberry	3451	6
3—Laval	3403	6
4—Champlain	3383	6
5—Maisonneuve	3503	5
6—Lévis	3425	4
7—Dollard	3366	3
8—Jacques Cartier	3133	2
9—Laurier	3106	1
10—Montcalm	3425	0

Jean Lanctôt, pub.



Dimanche soir, le 18 septembre, avait lieu la bénédiction du nouveau local de la Société St-Jean-Baptiste, sis sur la rue Ellice à Valleyfield. Plusieurs personnalités assistèrent à la cérémonie et un vin d'honneur fut servi par la suite. Voici quelques photos prises à cette occasion. Dans celle du haut Son Excellence Mgr Percival Caza procède à la bénédiction

en compagnie de son secrétaire M. l'abbé Walot. Photo centre une vue magnifique de cet édifice qui abrite de nombreux services communautaires. Photo du bas Son Excellence Mgr Caza signe le livre d'Or de la Société en compagnie de M. PAUL-EMILE CADIEUX, président diocésain et de plusieurs personnalités de la St-Jean-Baptiste. (Photos Peter Rozon Photo)

# LA GAZETTE

VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant  
 LUCIEN FILIATRAULT JEAN-GUY GOUGEON ISAËE DAoust  
 Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois  
 GEORGETTE LEBLANC, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield  
 Téléphone: 373-7272

Pri. d'abonnement: \$3.00 par année Canada; \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 31 JEUDI, LE 29 SEPTEMBRE 1966 No. 17

## Pierre Laporte et René Lévesque conférenciers à Sal.-de-Valleyfield

MM. Pierre Laporte et René Lévesque, respectivement ex-ministre des Affaires Municipales et Culturelles, et de la Famille et du Bien-Etre, seront conférenciers dans la région de Valleyfield au cours des prochaines semaines. Pour sa part, l'ex-ministre des Affaires Municipales prononcera une conférence au banquet annuel de la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield, mercredi le 5 octo-

bre à la salle Riviera du Château Salaberry. Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, présentera le conférencier.

Quant à l'ex-ministre de la Famille, il a été invité par l'Association des Assureurs-Vie du district à prononcer une conférence le lundi 14 novembre au Séminaire de Valleyfield, lors du banquet annuel de cet organisme.

## Ligue de quilles Garde Champlain

A cause du deuil civique l'ouverture officielle de la ligue de quilles Garde Champlain aura lieu lundi prochain 3 octobre, 7:00, à la salle de quilles Bellerive. Nous désirons souhaiter la plus cordiale bienvenue à tous. Ceux qui sont intéressés à faire partie de la ligue, qu'ils soient membres ou non, sont priés de se rendre à

la salle de quilles Bellerive lundi soir, vers 6:45 p.m.

Voici la cédule des matches disputés lundi soir dernier:

Sur les allées 13-14: Ray Loisselle Chaussures a vaincu le Garage Shell Adrien Harbour

Sur les allées 15-16: J. O. Quesnel a également remporté une victoire de 4-0 sur le Bazar.

Sur les allées 17-18: Guy Cadieux Tailleur a vaincu le marchandé L. Bougie par 3-1.

Sur les allées 19-20: Henri Cousineau Merceries a gagné par 3-1 contre la Bijouterie Laniel et Fils.

A. BOUGIE, pub.



## DRIVE-IN MOVIE

FRANKLIN DRIVE-IN THEATRE  
 Malone, New York

ARGENT CANADIEN  
 ACCEPTE AU PAIR

MER., JEU., VEN., SAM.  
 28-29-30 SEPTEMBRE, 1er OCTOBRE

"LAS VEGAS HILLBILLYS"  
 Ferlin Huskin - Jayne Mansfield  
 Mamie Van Doren

AUSSI  
 "THE THRILL SEEKERS"  
 Jacqueline Ellis - Annette Whitely

# MISE AU POINT

Vendredi, le 23 septembre, à trois heures de l'après-midi, La Gazette recevait à ses bureaux une mise-en-demeure de M. Robert Cauchon, maire de Salaberry-de-Valleyfield, qui, par son avocat Me Richard Lafontaine, lui enjoignait de "rectifier et rétracter" deux articles de presse parus dans ses éditions des 15 et 22 septembre 1966, et dans lesquels M. Jean-Maurice Daoust tenait des propos qui "attaquent Monsieur Cauchon dans sa réputation d'honnête homme". (sic)

La Gazette ne peut se faire juge des déclarations de M. Daoust à l'égard de M. Cauchon, déclarations dont M. Daoust supporte l'entière responsabilité, puisque la direction de ce journal possède dans ses dossiers les documents portant sa signature.

La Gazette ne fait que transposer dans le journal les déclarations textuelles de M. Daoust, ce qui est loin de vouloir dire qu'elle partage nécessairement les propos de ce dernier envers le Premier Ma-

gistrat de notre ville.

Toutes les citations de M. Daoust ont été imprimées entre guillemets, et ne sont que le reflet fidèle et exact des copies de textes qu'il a endossés. En aucun temps La Gazette n'y a ajouté un commentaire.

La Gazette, ne voulant, en aucune façon, attaquer la réputation de Monsieur Cauchon, établit les positions suivantes: 1) La Gazette n'a jamais sollicité M. Daoust pour la fourniture de textes; 2) M. Daoust n'est pas à l'emploi de La Gazette et ne reçoit aucune compensation monétaire pour ses textes; 3) Jamais dans le passé nous n'avons mis en doute l'honnêteté de M. Robert Cauchon et La Gazette n'a pas changé d'opinion aujourd'hui. Nous n'avons aucune preuve pour l'accabler du contraire, et en tant qu'individu il a toujours joui et jouit encore de notre respect. De multiples témoignages que nous avons signés à cet effet sont la preuve de notre sincérité.

La direction.

## Assemblée de la Jeune Chambre

Au cours de l'assemblée du Conseil tenu mardi soir, les membres de la Jeune Chambre de Valleyfield ont procédé à l'organisation de la semaine Jeune Chambre, qui aura lieu du 3 au 10 octobre. On a fixé l'assemblée générale au lundi 3 octobre. Au cours de la soirée d'information qui se tiendra jeudi 6 octobre au Centre Le-Royer, MM. Claude Himbeault, Louis Bernard et Roger Bélair de la Jeune Chambre de Valley-

## Dégustation de vins et fromages

L'Association des Anciens du Séminaire de Valleyfield invite tous les anciens élèves et leurs amis à une dégustation de vin et fromages, dimanche soir le 23 octobre. Le Dr Maurice Boyer, responsable de cette soirée, invite l'ancien ainsi que son épouse, de même que les parents des élèves actuels ainsi que leur amis. La dégustation débutera vers 6:00 p.m. Les intéressés sont priés de réserver leurs billets à l'avance auprès d'anciens du Séminaire ou peuvent s'adresser au Dr Boyer.

### POUR VOS...

- Invitations
  - Faire-parts
  - Entêtes de lettre
  - Enveloppes
  - Cartes de toutes sortes
  - Pancartes
  - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

## LA GAZETTE

50 Jacques-Cartier  
Tél. 373-7272  
Valleyfield

## PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE  
B.A., L.S.C., C.A.

69, DU MARCHÉ

373-9993

VALLEYFIELD

## Le Cinéma Bellerive présente

Samedi à vendredi 1 au 7 oct.

Au tout premier rang de la chanson française

# DALIDA

joue de son charme et

## TAINA BERYL

de sa ligne

dans

# L'INCONNUE DE HONG-KONG

DYALISCOPE  
AVEC PHILIPPE NICAUD

LES CHANSONS DU FILM... "Il reviendra auprès de moi" "Rues de Paris que vous êtes jolies" "Que la vie était jolie"

L'héroïsme d'un pasteur noir face à la foule déchaînée

HOWARD VERNON  
RENE MUNOZ - PAUL PIAGET

# L'ANGE NOIR DU MISSISSIPPI

CINEMASCOPE EN COULTEURS

field, de même qu'un membre de la Fédération, renseigneront les intéressés sur le mouvement.

Le Comité d'illumination des fêtes sera bientôt mis sur pied.

M. Bernard nous a fait savoir entre-temps que les profits de la vente de kits d'automobile, qui aura lieu bientôt, serviront à l'érection du kiosque d'information touristique.

# LE CINEMA SALABERRY PRESENTE

DIM., LUN., MAR., 2-3-4 OCT.

DES BEAUTE EN PROIE AUX DESIRS D'UN MONSTRE



LE MONSTRE AUX FILLES

AU MEME PROGRAMME

**YUL BRYNNER**  
**RICHARD WIDMARK**  
**GEORGE CHAKIRIS**

Filmed in PANAVISION and EASTMANCOLOR Released thru UNITED ARTISTS

3 SOLDATS DE L'AVENTURE

Mer., Jeu., Ven., Sam., 5-6-7-8 OCTOBRE

LA CLEF DE SON SECRET EST-ELLE DANS SA PENSEE OU DANS SES BRAS?

GREGORY PECK  
DIANE BAKER

# "MIRAGE"

AND WALTER MATTHAU AS "TED CASELLI"

Au même programme

Gagnante d'un Oscar pour la meilleure actrice de l'année

JULIE ANDREWS

ONE OF THE BEST and most controversial films of the year!

JAMES GARNER - JULIE ANDREWS

MELVYN DOUGLAS

"LES JEUX DE L'AMOUR ET DE LA GUERRE"

# au service d'ève

Quelle tristesse de perdre son "Père Spirituel" surtout à un âge si avancé! Tous ont pleuré le départ si soudain de Mgr J. Alfred Langlois, évêque de notre diocèse. Et tous ceux qui le connaissaient intimement s'accordent à dire qu'il occupera une très grande place auprès de Dieu, dans le royaume des saints. Sympathisons tous ensemble cet homme qui a su faire de sa vie, des heures d'humilité, de sainteté, de bonheur et de paix.

## C.F. DE LA GARDE CHAMPLAIN

Une partie de cartes est organisée par le Comité Féminin de la Garde Champlain pour mardi, le 15 novembre, à 8:00 heures p.m., au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur. Les profits de cette soirée iront à l'organisation. — Félicitation à Mme Roland Guilbault, de Valleyfield, à l'occasion de la naissance d'un garçon. — Meilleurs vœux de bonne fête à Mme Georgette Daigneault, de Valleyfield, dont l'anniversaire de naissance sera célébré le 5 octobre. — La prochaine assemblée aura lieu le mardi, 18 octobre, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, à 8:00 heures p.m.

## OUVROIR

On désire remercier toutes les dames et demoiselles qui ont bien voulu s'offrir généreusement pour aider les pauvres de notre ville. Ceci prouve qu'il y a encore de bonnes âmes sur la terre. Aussi, on invite toutes celles qui veulent se joindre au groupe à se rendre le mercredi après-midi, entre 2:00 heures et 4:30 heures, au sous-sol de la

cathédrale. On demande également à tous ceux et celles qui voudraient donner des chaussures, non neuves mais utilisables, de le faire immédiatement car plusieurs enfants sont à l'école presque pieds nus si l'on peut le dire ainsi.

## AU COIN DU DISQUE

**Chez les 45 Tours:**  
Il faut croire en demain (Claude Sorel);  
La chanson de Lara (Fernand Gignac);  
Le fer, le marbre et l'acier (les Excentriques);  
Les boîtes à gogo (Michèle Richard);  
Pas une place pour me garer (Robert Cogoi);  
Bus Stop (The Hollies);  
Mr Dieingly sad (The Critters);  
Summertime (Billy Stewart);  
Sunny Afternoon (The Kinks);  
Sunshine Superman (Donovan).

**Chez les longs-jeux:**  
Ginette Reno (Apex) ALF1589;  
Jean Roger (RCA) PC1109;  
Le Classels (Trans-Canada) TF353;  
Les Cyniques (Apex) ALF1585;  
Les Sultans (Trans-Canada) TD356;  
Petula Clark (Vogue) VF47021.

**EXPOVOX A L'EXPO '67**  
D'ici la fin de l'exposition universelle, 80 jeunes filles seront à votre disposition pour vous donner des renseignements par téléphone. C'est là la principale mission du service d'Expovox et déjà son utilité est confirmée puisque les appels se succèdent au rythme d'un par minute. Chaque hôteesse téléphoniste est munie d'une petite bibliothèque et si elle ne peut répondre à telle ou telle question, l'appel

est transféré à un employé autorisé de l'Expo. Ces jeunes filles assistent d'ailleurs quotidiennement à une séance d'information qui les renseigne sur les derniers événements à l'Exposition.

Expovox est à l'oeuvre cinq jours par semaine, entre 9 heures du matin et 5 heures de l'après-midi. Dès mars 1967, des jeunes filles seront au poste sept jours par semaine, 13 heures par jour, de 9 heures du matin à 10 heures du soir. A ceux qui téléphoneront après 10 heures, il sera conseillé, par ruban sonore, de rappeler le lende-

Le plus chic magasin de la région

CHEZ LEONARD

présente

LA MODE D'AUTOMNE 1966

MANTEAUX

du plus grand chic conçus pour la jeune fille aussi bien que pour madame.



Le plus vaste assortiment de confection pour dames et de merceries pour hommes.

Un léger dépôt réservera le vôtre

Chez

**Léonard**

4, DU MARCHE  
Tél. 373-3621  
Valleyfield

main.  
Une des principales fonctions d'Expovox sera de servir de liaison entre le public et Logexpo, le département d'où sera contrôlé tout ce qu'il y aura de disponible en fait de logement dans Montréal et sa région. Logexpo procurera des renseignements sur les chambres disponibles dans les hôtels, dans les maisons pour touristes, chez le résident et dans les terrains de campings; tout cela à l'aide d'un ordinateur dont Expovox surveillera le fonctionnement par un dispositif audiovisuel, permettant ainsi de donner des renseignements sur-le-champ. Ah! j'oubliais de vous donner le numéro de téléphone qui est 397-8397.

## FILLES D'ISABELLE

Une convention extraordinaire se tenait en fin de semaine à Québec chez les membres des Filles d'Isabelle. A cette occasion, on fit une mise au point sur l'année qui vient de se terminer. On constata qu'il y avait 228 cercles provinciaux; que le diocèse de Valleyfield avait 1075 membres et que celui-ci avait fait des dons pour l'an 1965-1966 d'une formidable somme de \$16.380.00. Il y avait aussi des élections au conseil provincial et Mme Monique Leduc, de Ste-Martine, fut élue syndic provincial. — A la prochaine réunion des Filles d'Isabelle qui se tiendra le 6 octobre, au Centre Le-Royer, à 8:00 heures, l'on procédera à des élections au sein du conseil. — Le Souper Annuel du Bon Vieux Temps aura lieu le 19 novembre. Comme les années précédentes, il y aura des duchesses qui se disputeront l'honneur d'être élues Reine du Mérite en vendant des billets du souper et du tirage. Celle qui aura vendu le plus de billets se verra couronnée le soir même du souper; après quoi, il y aura danse avec orchestre. La vente de ces billets débutera après la réunion du 6 octobre et lors de cette soirée, on dévoilera le nom des duchesses. Avis aux membres intéressés. — Il n'est pas trop tôt pour commencer à recruter des membres pour la prochaine initiation. Le conseil vise un objectif cette année et espère avec la collaboration de tous les membres l'avoir. Donc, Mesdames et Mesdemoiselles, commencer dès maintenant. — Les Filles d'Isabelle comptent sur la population de Valleyfield et des environs pour encourager leurs duchesses ainsi que leur mouvement.

## DEFILE DE MODES (F.N.D.)

La Lingerie Bambino Enrg., de Valleyfield, dont Mme W. Laurendeau est la propriétaire, organise un défilé de modes

pour dimanche, le 16 octobre, à 7:30 heures p.m. en l'auditorium de l'école normale. Ce défilé qui est au profit des Foyers Notre-Dame est présenté par des enfants. La commentatrice en sera Mlle Monique Leduc. Vous pourrez vous procurer des billets qui se vendent au prix de \$1.00 en communiquant avec M. et Mme Raymond Pellerin, 373-7755.

## Club Jeunesse Oblige

C'est le 1er octobre qu'aura lieu le grand souper à la dinde au Club Jeunesse Oblige en l'honneur du couronnement de la présidente, Mlle Louise Lupien. Durant la soirée, on vous présentera de beaux spectacles et il y aura danse populaire. Si vous désirez plus de renseignements, vous n'avez qu'à vous adresser à Jacques Bonin (373-4905) ou à Christiane Daoust (371-0369).

## CLUB TOASTMASTER

Les activités ont repris au Club Toastmaster Féminin, d'expression française. Mardi prochain, à 8:00 heures, à l'école Julien, Mlle Lorraine Neault sera la maîtresse de cérémonie; Denise Chapleau, l'animatrice; Claudette Léger, l'évaluatrice grammairienne; Eva Murphy, la générale; Madeleine Legault, la chronométrice; et le discours sera donné par Denise Chapleau. Le tout sera sous la présidence de Mme Madeleine Goulet. Toutes les dames et demoiselles intéressées et qui voudraient plus de renseignements peuvent communiquer avec Mme Goulet (373-5929). Bienvenue à toutes.

## CENTRE NOTRE-DAME

Il y a discothèque tous les vendredis soirs et dimanches après-midis au centre Notre-Dame de Bellerive. De plus, le dimanche, Claude Brabant agit comme maître de cérémonie. Tous ceux et celles qui veulent faire partie d'une ligue de quilles sont priés de donner leur nom au restaurateur du Centre. Ceci s'adresse aussi bien aux jeunes qu'aux vieux. Il y a également des cours de culture physique et autres. Les intéressés doivent donner leur nom au gardien des loisirs ou au restaurateur.

## PRUDENTIA

Avant de démarrer, vérifiez l'état de vos pneus, vos phares et vos feux de direction, vos freins, le fonctionnement du volant, celui du moteur. Une panne n'est jamais bienvenue sur la route et elle peut être dangereuse.

## GEORGETTE LEBLANC

L'amour est comme le vif-argent. Tant que votre main est ouverte, il demeure dans la paume. Mais il s'échappe dès que vous la fermez. — Dorothy Parker.

NOUS LIVRONS LE

**DIMANCHE**

COMME SUR SEMAINE

**371-1101**

Nous donnons les timbres "Gold Star"

**PHARMACIE LEMAY**

60, Champlain

Valleyfield

ATTENTION, Mesdames

Mesdemoiselles,

**SPECIAL**

PERMANENTE

"Perma de Paris"

**\$10.50**



POSTICHES  
PERRUQUES  
fait à la main ou à la machine  
A DES PRIX DEFIANT  
TOUTE COMPETITION

**Salon Capri**

5 employés à votre disposition

M. et MME FRANCOIS BRISSON, Prop.

25, Du Marché

Tél. 373-4292

VALLEYFIELD

## La grande invention de Dieu

La grande invention de Dieu, c'est l'être humain; elle ne peut être remplacée par aucune autre chose. L'être humain possède un esprit, donc, à la plus grande valeur; c'est la chose la plus extraordinaire sortie des mains de Dieu. Dieu a tout créé pour l'être humain, tout ce qu'on peut boire, manger, ou tout ce qui sert dans notre vie, par exemple l'eau, c'est la chose la plus pure et sans eau, sans air non plus; c'est par amour de l'être humain que Dieu a donné tout cela.

Le soleil de Dieu éclaire tout, alors, vivez en regardant et en admirant toutes ces merveilles de Dieu et surtout ne pas oublier de la remercier.

Dieu nous a outillé de façon à ce que nous travaillions, que nous servions de tous nos membres dans la joie; sachons apprécier ce que Dieu nous a donné: santé, bien-être, toutes choses de la création; sachons nous en servir pour sa plus grande gloire et le service aux autres. Le domaine de l'élocution, la parole est une merveille de Dieu, pouvoir marcher aussi mais il y a plus que marcher et parler,

l'être humain est le roseau le plus faible de la création, mais c'est un roseau pensant.

Penser à Dieu, pouvoir l'adorer, c'est l'acte sublime de l'être humain. Il est fait pour Dieu et pour le service aux autres; penser aux autres toujours, ne jamais l'oublier.

La vie reliée à Dieu et au service des autres est quelque chose de grand. On s'accroche à l'infinité de Dieu. Prendre conscience de ce que nous sommes et pouvons être, c'est par les oeuvres qu'on reconnaît l'ouvrier, c'est par les oeuvres de Dieu qu'on reconnaît le Dieu Tout-Puissant et Infini.

L'être humain est la grande invention devant laquelle il ne faut jamais cesser de s'émerveiller et de rendre grâce à Dieu.

Aline Lapierre, o.p.  
secrétaire du Laïcat  
Dominicain.

Les regrets sont un effroyable gaspillage d'énergie. On ne construit rien avec des regrets, on s'y vautre. — Katherine Mansfield.

MESDAMES,

SI VOUS DESIREZ POSSEDER  
UN MANTEAU DE FOURRURE

**GUINDON** VOUS AIDERA  
A REALISER VOTRE REVE

• C'est le temps d'y penser  
MAINTENANT.

Vous y trouverez

- MANTEAUX
- JAQUETTES
- ETOLES

LE SEUL ENDROIT  
OU VOUS TROUVE-  
REZ UN MANTEAU  
D'HIVER EN SUE-  
DE VERITABLE.

On vous aidera à  
faire un choix  
intelligent et  
judicieux

GUINDON s'est gagné une excellente notoriété en offrant toujours à ses clients

"SUMMUM de  
QUALITE au PRIX  
LE MEILLEUR"

LES FOURRURES

*Guindon Inc.*

49 DU MARCHE

Tél. 373-5941

Valleyfield



● Prélarts ● Tuiles ● Tapis ● Céramique ● Prélarts ●

**3 excellentes raisons de choisir  
un tapis de TRILAN\* Celanese  
— surtout si vous avez des enfants!**

SA BEAUTÉ: il existe de nombreux motifs hautement décoratifs et un vaste choix de couleurs à la mode! SA FACILITÉ D'ENTRETIEN: ... même avec des enfants! La fibre de TRILAN\* n'absorbe pas les liquides ou la saleté. Le nettoyage en est donc très facile. SON PRIX: faites seulement la comparaison! Venez admirer notre vaste choix.

**Environment  
de CELANESE**

**PLANCHERS**  
**Armstrong** LE VINYLE MONTINA CORLON EST EN MONTRE CHEZ

**MARCEL TREMBLAY TAPIS-PRELARTS-TUILES**

28 Nicholson — Valleyfield — 373-3722

● Prélarts ● Tuiles ● Tapis ● Céramique ● Prélarts ●

## L'EDUCATION ECONOMIQUE DE LA FEMME

A l'occasion du Congrès des Détaillants en Alimentation du Québec, Madame Georgette Grenier, présidente du Comité Féminin du Conseil d'Expansion Economique, a adressé la parole devant quelque trois cents dames pour leur expliquer l'influence de la femme dans notre milieu économique.

Madame Grenier a rappelé que la femme au Québec contrôle plus de 70% du budget familial, ce qui représente une somme de plus de 7 milliards de dollars. "Il est évident qu'individuellement nous ne représentons pas une force; nous sommes à la merci de la publicité et des beaux emballages mais par la pratique de la Solidarité Economique, ne croyez-vous pas que nous pourrions aller beaucoup plus loin avec nos dollars?"

La conférencière a poursuivi en disant qu'il faut insister auprès des Canadiennes françaises et de toute notre communauté, sur le fait que **chacun de nos achats et de nos placements a une conséquence économique pour l'avenir de nos enfants.**

Pour en arriver à jouer un tel rôle, le Comité féminin du C.E.F. a trouvé une formule qui permettra de solutionner "à la

source" tous les problèmes économiques de la femme moderne; cette formule c'est la Fédération des Consommatrices du Québec (F.C.J.)

Cette Fédération aura pour tâche de concrétiser des Cours en Economie Familiale pour que la femme transmette à sa Famille une forte éducation économique; de cette façon, nous pourrions réellement prendre en mains les rênes de notre économie. Il est temps que nous commençons à relever nos manches

et que nous réglions les problèmes à leur base, soit dans la cellule familiale.

"Penser avant de dépenser... nous développerons ainsi une pensée nationale". Quel mot d'ordre pour les consommatrices du Québec!

Le difficile, c'est ce qui peut être fait tout de suite. L'impossible, c'est ce qui prend un peu plus de temps. — Georges Santayana.

## Des cours du soir offerts aux adultes à l'Ecole de Métiers

Soudure, ajustage mécanique, électricité, automobile et machines fixes, voilà des opportunités qui sont offertes aux jeunes gens ou aux adultes désireux de se perfectionner ou de s'initier à un métier.

L'Ecole de Métiers de Salaberry-de-Valleyfield a toujours offert à la population de la ville et de la région des cours du soir et cette année, il en sera ainsi pour tous ceux qui

voudront bien s'inscrire cette semaine. L'école sera ouverte le soir, de 7.30 à 9 heures et le jour, entre 9 heures et 5 hrs., on recevra également les inscriptions.

Il n'est pas recommandé d'attendre le début des cours pour s'inscrire. Le nombre d'élèves est limité dans chaque classe, sauf pour machines fixes et ceux qui auront attendu le début des cours seront refusés.

Les professeurs désignés pour chacun de ces cours sont les suivants: René Boulanger (ajustage mécanique); Georges Carles et G. Henri Dionne (soudure); G.R. Brodeur et Raymond Hanna (électricité); Jacques Sheehy (automobile); Paul-Emile Hébert (machines fixes), ce cours étant destiné aux chauffeurs de bouilloires.

Suivant la demande, on pourrait également offrir les possibilités suivantes: menuiserie, ferblanterie, dessin industriel, lecture de plans et équerre de charpente, ainsi que les mathématiques.

Les cours débiteront officiellement le 3 octobre.

## Madame saura bientôt entretenir son auto

Des cours du soir pour les dames à l'école de Métiers! Voilà une nouvelle qui en étonnera plusieurs mais les femmes, principales intéressées, seront enchantées de cette initiative.

Les conducteurs féminins sont souvent aux prises avec des problèmes mécaniques qui leur causent de sérieux embarras. Souvent, ces ennuis sont faciles à surmonter si on en connaît la nature. Dans le but de rendre service à toutes les femmes qui

peuvent tenir un volant, un cours spécial a été conçu à leur intention et sera donné à l'Ecole de Métiers.

Cependant, l'inscription des intéressées doit se faire cette semaine, à l'école même, 115 rue St-Charles. Elle sera ouverte le soir, entre 7.30 heures et 9.30 heures. On peut également s'inscrire le jour, entre 9.00 heures et 5.00 heures. Les frais d'inscription sont de \$10.50 et c'est tout ce qu'il y a à payer.

# Editorial

## ON A VIDE LA QUESTION

La lutte que se livraient depuis un certain nombre d'années les promoteurs de l'annexion de la Paroisse Ste-Cécile et ceux qui y ont apporté une opposition farouche tire à sa fin.

Mardi soir, le conseil de la Paroisse adoptait un règlement qui permettra à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield d'annexer le reste du territoire à la ville. La Paroisse Ste-Cécile disparaîtra de la carte, mais un souvenir de résistance acharnée pour éviter une fin inexorable demeurera à jamais gravé dans notre petite histoire.

Que d'arguments ont été mis en valeur pour tenter de faire pencher la balance en faveur de ceux qui prônaient l'annexion. Que de pressions ont été exercées auprès de certaines personnes en place pour les gagner à la cause. La patience des uns, la force des autres, ont constamment resserré l'étau, et la résistance finissait par craquer lors des dernières élections municipales de juillet, alors que deux pro-annexionnistes remportaient la victoire. Les vainqueurs ont tenu parole et ont respecté leurs engagements devant leurs électeurs. Mardi, la majorité signaient l'arrêt de mort de la paroisse, qui, après les technicalités d'usage, deviendra partie intégrée du grand Valleyfield.

La grande ville avait peine à res-

pirer depuis quelques années. Un développement industriel fantastique la faisait pousser des coudes. Il lui fallait plus de place sous le soleil pour ne pas s'étrangler. Déjà, elle avait pratiqué une faille dans le terrain voisin pour s'assurer un couloir vers le nouveau port. Mais cela n'était pas suffisant, et déjà elle avait beau jeu en mains pour éventuellement, par la force de la logique, englober les parcelles éparpillées de la Paroisse. Celle-ci ne faisait plus un tout, et son homogénéité pâlisait à chaque jour. Le mur s'élevait toujours plus haut pour empêcher la compréhension mutuelle de la partie du Bassin avec celle du Lac. Les relations devenaient plus difficiles, et le dialogue, source d'unité et d'action, se faisait plus rare.

Les nouveaux citoyens de Valleyfield ont reçu des promesses formelles de protection de leurs droits acquis pour une période de dix ans, à moins que ne soient entrepris des travaux majeurs dont ils devront assurer les répartitions. Ils pourront jouir des nombreux services municipaux que Valleyfield pourra leur offrir.

Dans le passé, nous avons toujours soutenu la politique d'annexion du maire Robert Cauchon, et les bienfaits que les deux parties en retireront seront avantageux pour tous.

JEAN-LOUIS BRAULT

## Ils en coûterait près de \$11 millions pour une usine d'épuration régionale

"Aussi longtemps que la ville de Valleyfield ne coopérera pas au projet, il est inutile de penser à aller de l'avant, concernant la construction d'une usine d'épuration régionale". C'est ce que nous déclarait cette semaine M. Gérard Morin, secrétaire-trésorier de la Paroisse St-Timothée. Cette déclaration de M. Morin faisait suite à une rencontre qui eut lieu jeudi dernier à St-Timothée, rencontre réunissant les municipalités du Village et de la Paroisse, ainsi que M. Jolicoeur de la Régie d'Épuration des Eaux du Québec.

M. Morin nous a noté que,

selon M. Jolicoeur, il en coûterait de 9 à \$11 millions pour construire une usine d'épuration des eaux desservant Valleyfield, la Paroisse et le Village St-Timothée, soit une moyenne de \$110 par tête. Et il appert que M. Jolicoeur a noté qu'aucun octroi n'est consenti à cet effet.

Le 21 octobre prochain se tiendront aux Bureaux de la Régie des Eaux à Montréal, des séances judiciaires, pour étudier le cas de l'épuration des eaux de la Paroisse et du Village St-Timothée. Me Maurice Ferron représentera les intérêts de la Paroisse St-Timothée.

## Un Congrès diocésain à Beauharnois La St-Jean Baptiste

Le Congrès diocésain des Sociétés St-Jean Baptiste aura lieu cette année à Beauharnois, samedi et dimanche, les 15 et 16 octobre prochains.

On attend à cette occasion plus de 125 congressistes qui viendront de tous les coins du diocèse, et qui participeront à ces assises annuelles.

Ce Congrès se terminera dimanche soir par un cocktail qui sera servi par la Cité de Beauharnois à 5.00 heures p.m. et un banquet par l'organisation.



Le Canadien National, en collaboration avec la Gazette, avait organisé mardi, une visite de ses wagons à Salaberry de Valleyfield. Une soirée de projection de films a terminé cette journée, soirée au cours de laquelle un tirage a été effectuée. Sur la photo, on remarque, dans l'ordre habituel: MM. Maurice Lapointe,

agent-vendeur du CN à Valleyfield H. W. Wexler administrateur au département des ventes du CN, J. Gilles Leduc gérant des ventes-voyageurs au CN section Champlain, Michel Hébert assistant au service des ventes, et Jean-Marc Cloutier gérant du Canadien National à Valleyfield. (Photo — Guy Nicol)

## COMMENTAIRES

# EDITORIAUX...

### ON ATTEND

Depuis quelques semaines, la population de Salaberry-de-Valleyfield en voit de toutes les couleurs en ce sens que nombre d'affaires mystérieuses éclatent au grand jour au grand dam de certains politiciens... mais à la grande joie de certains autres. Mais il semble que le public connaîtra le mot ATTENTE au cours des prochains mois. On n'attend pas le Messie, mais beaucoup d'autres choses.

On attend tout d'abord les résultats de l'enquête-loisirs, qui aura coûté quelque \$1,800 pour rien, puisque l'enquêteur patauge depuis deux mois et attend patiemment que la population (ou plutôt les associations) répondent à un questionnaire qui n'est même pas adapté à sa situation, comme nous le définissons dans un précédent éditorial.

On attend la décision de la ville, relativement aux fontaines lumineuses. Projet qui, à la sortie des soumissions à cet effet, a allongé le visage de quelques-uns, mais qui, par contre, a incité d'autres à tenter de se procurer la somme qui manquait en détruisant un projet dans lequel la population avait mis sa confiance... et ses deniers. On attend que la ville nous dise si elles seront construites ou non, ces fontaines. Dans la négative, certaines explications seraient à fournir, aussi bien que dans l'affirmative.

On attend toujours, le début des travaux de la marina. On nous a laissé entendre que des octrois fédéraux et provinciaux seraient demandés pour réaliser ce projet; mais aucun des députés, fédéral et provincial, n'a reçu demande en ce sens.

On attend également que soient terminés les travaux d'élargissement de la rue Chaussée; travaux dont le règlement, nous avait-on dit, était bloqué par la manigance de certains politiciens. Un autre parti a depuis pris le pouvoir et on attend toujours.

On attend finalement de savoir si la ville donnera suite au rapport de l'enquête-habitation, qui lui sera remis au début de la semaine prochaine. Car il existe des taudis à Salaberry-de-Valleyfield, et l'on se doit d'établir une politique qui résolve ce problème. Le rapport de l'enquête établira les faits, à nous de voir à ce que les lacunes soient comblées.

### DES "AGENTS DU GOUVERNEMENT" OU DES DEPUTES ?

Nous lisons dans une édition de la Presse (21-9-66) une déclaration du Premier Ministre Daniel Johnson: "Il n'existe aucun statut pour les candidats défaits". M. Johnson faisait cette déclaration à la suite d'agissements du candidat U.N. défait dans le comté de Duplessis. Par le plus grand des hasards, M. Lucien Leduc abordait le sujet au cours d'une entrevue hier matin. "Notre statut sera fort probablement défini au cours d'un caucus de l'U.N. qui aura lieu les 6-7-8 octobre" nous a-t-il déclaré. Si donc tous les candidats U.N. défaits deviennent "agents du gouvernement" et de ce fait, grands manitous dans leurs comtés, que fait le député élu dans ses comtés? — Pourquoi siégerait-

il à Québec si ses interventions sont nulles et sans effet? — C'est une situation quelque peu ambiguë qui nécessite certaines explications. Mieux vaut alors aviser M. Cadieux de ne pas se rendre à Québec. Son chèque lui parviendra périodiquement.

Jean-Guy Gougeon

## TRIBUNE LIBRE

En 1957, alors novice en politique, je rencontrais, à la suite d'une assemblée de Robert Cauchon, un de ses partisans qui venait d'abandonner son sillage. Il me disait: "Cauchon, c'est un opportuniste, il peut se servir de n'importe qui, de n'importe quoi, pourvu que ça lui rapporte; ce ne sera pas long, la population va lui montrer qui a raison".

En effet, à l'élection suivante, le poltron était retourné chez lui par un gentilhomme inconnu de la politique. En 1960, la population de Valleyfield, en l'élisant comme maire, permettait à ce dictateur de mettre à exécution sa rancœur envers elle, pour l'avoir délogé comme député.

Depuis ce temps, il manigance des complots pour écraser ce qui peut s'élever contre lui. Mais voilà que des failles commencent à se faire dans cette carapace. Son entourage grinche des dents de plus en plus. Cet homme indigne, à la ville des élections provinciales, engage un enquêteur pour les loisirs, voulant s'en faire un capital politique. Heureusement, en le déclassant le 5 juin, la population lui a dit qu'elle voyait son jeu clairement. Nous aurons tout de même à payer \$1,800 à M. Gauthier, mon tant que Robert Cauchon n'a pas eu à figurer sur ses dépenses d'élection.

Une demande d'enquête pointe à l'horizon, il faut arrêter ça vite. Mais heureusement, Québec ne se laisse pas leurrer si facilement. Car on sait qu'à Valleyfield il y a mécontentement.

Citoyens, nous avons lu sur les journaux locaux la semaine dernière jusqu'où pouvait être passées l'hypocrisie et la dictature envers la Cité des Arts et des Sports. Voici à jour la machination:

Cauchon — Maître agitateur Denis Bossé — Se vendant au plus offrant Pierre Leduc — Chevalier servant la cause d'un engagement Vice Lemyre — Prêt à démolir le tout si ça devient trop brulant.

Heureusement que la Cité des Arts et des Sports avait des hommes déterminés et vigilants, car il y a belle lurette que Cauchon aurait voulu tourner le tout en queue de poisson.

J'incite donc toute la population à envoyer une lettre de félicitations et d'encouragement à ces messieurs de la Cité des Arts et des Sports qui se dévouent, eux, bénévolement.

Un merci, ça coûte si peu et ça encourage tant.

Jean-Maurice Daoust.

## La Cité de Beauharnois prépare un nouveau règlement d'emprunt

### Aménagement du parc municipal - Installation d'un filtre et d'un distributeur de fluor à l'usine

Lors de l'assemblée spéciale tenue lundi soir, en la salle de l'Hôtel-de-Ville, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer, le greffier de la Cité donna la lecture d'un nouveau règlement d'emprunt dans les environs de \$120,000.

Cet argent servira à défrayer le coût de la construction d'un restaurant, d'un hangar pour remiser la machinerie ainsi que les outils du parc, d'un terrain de stationnement avec éclairage, d'un terrain de jeu de balle, illuminé, d'une clôture autour du parc municipal, de l'installation d'un filtre et d'un distributeur de fluor à l'usine de filtration, etc. Cette première lecture a été adoptée par le conseil à la suite d'une proposition de l'échevin Jean-Jacques Marchand, secondé par l'échevin Douglas Mackey.

#### Règlement 287

L'échevin Rodolphe Savard proposa, secondé par l'échevin Georges Viau, que le règlement décrétant les travaux d'hiver 1966-67 dans les municipalités, subisse sa deuxième et dernière lecture. Ce règlement décrétait la construction d'une piscine, d'une pataugeuse et d'un pavillon. Les travaux doivent commencer vers le début de novembre 1966.

#### Réception civique

La Cité de Beauharnois donnera une réception civique aux congressistes de la Société St-Jean Baptiste, division St-Paul, Beauharnois, dimanche, le 16 octobre, à l'occasion de leur congrès diocésain qui se tiendra les 15 et 16 octobre prochains.

#### Exposition universelle

M. Rodolphe Savard, échevin de la Cité de Beauharnois, représentera celle-ci auprès du comité formé par l'Ordre Loyal des Moose de Beauharnois, à l'occasion de l'Exposition Universelle.

#### Soumissions

Proposé par l'échevin Laurent Leduc, secondé par l'échevin Jean Boyer, que la Cité de Beauharnois accepte la soumission de la maison Blumer's Ltée. pour l'achat de 13 paires de gants en faveur du département de la police au montant de \$5.95 la paire.

#### Prévention des incendies

Le greffier donna ensuite la lecture d'une lettre du Commissariat des Incendies de la Province mentionnant que la Semaine de prévention des incendies aura lieu cette année du 9 au 15 octobre prochain et souhaitant que le chef des pompiers pourra compter sur l'appui des autorités municipales et la collaboration de la population pour assurer le succès de cette Semaine de prévention des incendies dans cette municipalité.

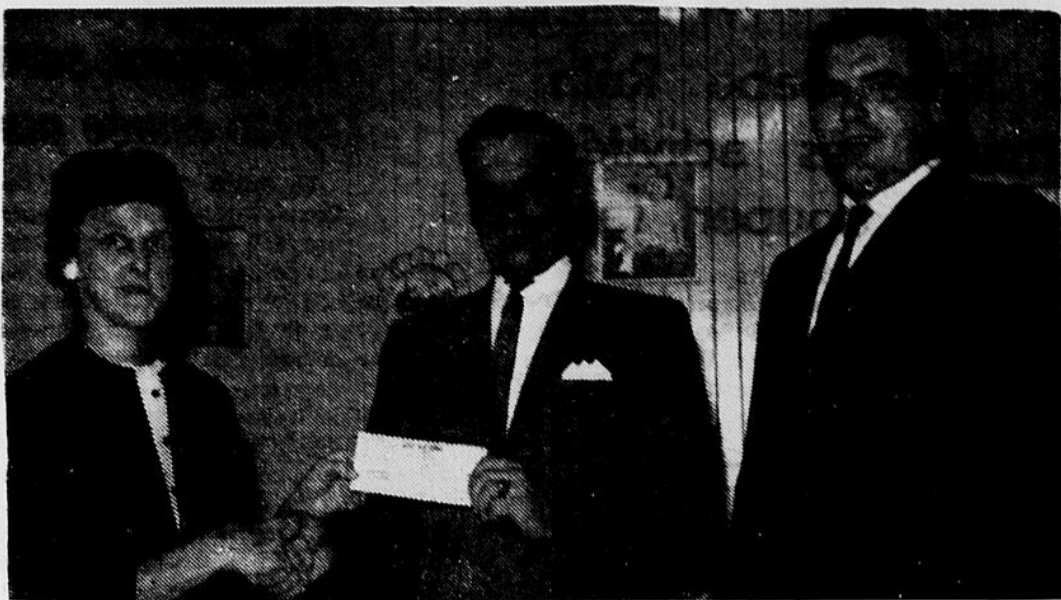
#### Commis

A la suite d'une proposition de l'échevin Rodolphe Savard, secondé par l'échevin Douglas Mackey, la Cité de Beauharnois retiendra les services de M. Jean-Yves Laurin, fils de Mme Orpha Laurin de Beauharnois, comme commis au département des travaux publics.

#### Correspondance

Lecture est également donnée d'une lettre du Ministère

des Travaux Publics mentionnant que le paiement de la taxe d'eau pour les années 1963 à 1966 inclusivement, au montant de \$1,824.00 est fait sous toutes réserves des droits de la Couronne d'instituer les procédures qu'elle jugera utiles en vue de recouvrer une partie de ce montant qu'elle estime excéder la mesure de son obligation envers la Cité.



Récemment, avait lieu l'élection mensuelle du Camp Don Bosco. M. JEAN-PAUL BROUSSEAU du 7058 de la Naudière, à Montréal, a été élu président pour le mois et s'est mérité la somme de \$500.00. M. MAURICE DUPRAS, de St-Clet, a été élu 1er vice-président et s'est mérité

la somme de \$100.00. Sur cette photo, on remarque dans l'ordre habituel: Mme ALPHONSE ST-DENIS, sollicitateur; M. Dupras et M. GILLES BERTHIAUME, responsable des vendeurs. Encourageons une magnifique oeuvre pour la jeunesse. (Photo Peter Rozon)

**Les CHEVROLET 67**  
**UNE LIGNÉE JEUNE**  
**ET FRINGANTE**

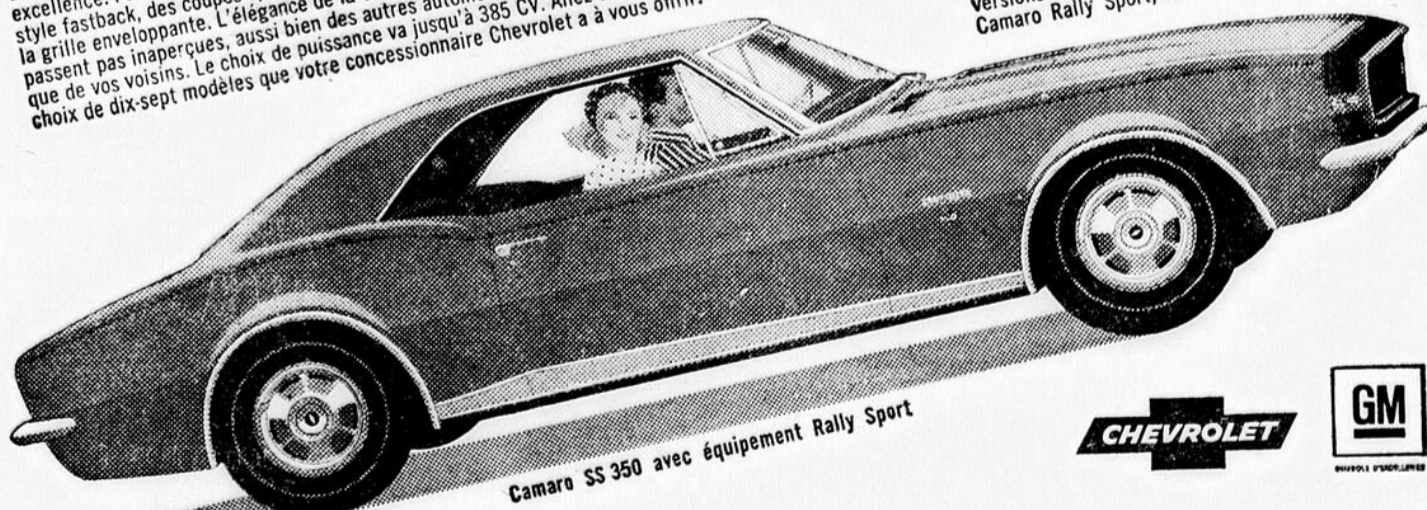
Coupé Custom Caprice

### Les CHEVROLET 67

Examinez les Chevrolet 67. Vous trouverez en elles de multiples preuves de leur personnalité jeune et fringante, de nombreux symboles de leur excellence. Par exemple, l'audacieuse ligne de pavillon fuyante, dans le style fastback, des coupés sport ou encore les ailes arrière galbées, ou la grille enveloppante. L'élégance de la Chevrolet est de celles qui ne passent pas inaperçues, aussi bien des autres automobilistes, sur la route, que de vos voisins. Le choix de puissance va jusqu'à 385 CV. Allez donc voir le choix de dix-sept modèles que votre concessionnaire Chevrolet a à vous offrir.

### LA CAMARO de CHEVROLET

— La fouguese routière à quatre places nouvelle comme demain par les lignes elliptiques de sa carrosserie! Faites-la fabriquer "sur mesure". Elle vous est offerte en trois versions: la Camaro, modèle de base; la Camaro Rally Sport, la Camaro SS 350.



Passez voir les nouvelles Chevrolet • Chevelle • Chevy II • Corvaire • Corvette et Camaro dès aujourd'hui chez votre concessionnaire Chevrolet

VENDEUR AUTORISE CHEVROLET A VALLEYFIELD

**Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE**

24, rue DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TEL. 373-4540

Ne manquez pas de regarder "La ligue canadienne de Football" et "La ligue nationale de Football" tous les samedis et dimanches et "Tous pour un" tous les lundis soir à 9h:30 sur le réseau complet de Radio-Canada.

## La ligue Babe Ruth termine ses activités par un souper familial

La fameuse équipe "Les 4 As de Molson" a infligé une défaite de 5-2 aux All Stars de Valleyfield, lors d'une joute de fastball disputée dimanche après-midi au stade de la Petite Ligue. Plusieurs centaines de spectateurs ont bravé la froide température pour venir encourager leurs porte-couleurs. Cette joute-exhibition avait été organisée au profit de la Ligue de baseball Babe Ruth.

Le souper père-mère-fils organisé par la ligue Babe Ruth pour clôturer ses activités aura lieu samedi le 1er octobre à la salle de la Légion canadienne, rue Victoria. Suivra le souper, une courte discussion avec les parents des petits joueurs, en

vue d'améliorer la ligue l'an prochain. On présentera ensuite des films sur la coupe Stanley et les récentes éliminatoires des Petites Ligues à Williamsport. De neuf heures à onze heures, les jeunes pourront évoluer sur un plancher de danse au sous-sol, tandis que les adultes pourront terminer la soirée sur le plancher de danse de la salle, tout en se délassant.

Le président de la Ligue M. Larry Soly rappelle à tous ceux qui détiennent des livrets de billets en vue du tirage du 1er octobre, de les lui remettre avant la prochaine fin de semaine.

## Les Castors de Beauharnois se retirent

De la Ligue de la Rive Sud

Les Castors de Beauharnois se retireraient ces jours derniers des cadres de la Ligue de la Rive Sud, à cause de certaines difficultés financières.

En effet, MM. André Richard et Régent Lefebvre, représentant les Castors de Beauharnois, laissaient entendre dernièrement, au cours d'une entrevue avec les membres du Conseil de la Cité, que l'équipe locale faisait face présentement à une situation financière assez précaire et demandaient, en retour, un octroi substantiel afin d'opérer de nouveau dans cette ligue de la Rive Sud.

Après avoir pesé le pour et le contre de cette demande d'octroi, l'échevin Rodolphe Savard proposa, lors d'une assemblée spéciale tenue le 19 septembre dernier, secondé par l'échevin Jean Boyer, qu'un octroi de \$500.00 soit octroyé aux Castors de Beauharnois, à raison de deux versements égaux, dont l'un payable immédiatement et l'autre lors du début des séries éliminatoires.

A la suite de cette offre de la Cité, les Castors de Beauharnois décidaient d'abandonner leurs activités dans la ligue de la Rive Sud, tel qu'en fait foi la lettre que nous reproduisons ci-dessous:

Beauharnois, 25 sept. 1966  
Monsieur le maire,  
Messieurs les échevins,

Messieurs,

Nous regrettons sincèrement de vous annoncer qu'il nous est impossible d'accepter le chèque au montant de \$250.00 que la ville a bien voulu nous octroyer au club de hockey "Les Castors de Beauharnois".

Pour des raisons que le Conseil de Ville est bien au courant, la ville de Beauharnois qui figure depuis trois ans dans la Ligue de la Rive Sud, par le Club de Hockey "Les Castors de Beauharnois", ne sera pas représentée cette année.

Espérant que l'an prochain, la Ville de Beauharnois sera représentée de nouveau par un club champion que nous avions depuis trois ans.

Nous demeurons vôtres  
Les Castors de Beauharnois,  
par Régent Lefebvre, sec-trés.

LISEZ LA GAZETTE

## Des cours seront encore donnés cette année par le 22e Régiment

Le Royal 22e Régiment, section de Valleyfield, invite encore une fois cette année les étudiants de 16 ans et plus à rejoindre les rangs de la Milice, avec le 4e Bataillon. Les jeunes recevront une solde mensuelle et pourront suivre des cours sur les métiers suivants: opérateur de radio — chauffeur de véhicule militaires — commis de bureau — cuisinier. Les sujets suivants y seront également enseignés: Marche avec boussole — Maniement et soin des armes — Premiers soins aux blessés — Cartographie — Loi militaire — Factiques élémentaires.

Tous ces cours se donneront le samedi, afin de ne pas nuire aux études. De plus, ceux qui auront suivi l'entraînement avec assiduité auront le privilège de passer quelques semaines au camp de Farnham, durant les vacances d'été.

Il y aura également des cours d'officier et de sous-officier pour

ceux qui auront démontré des aptitudes de chef et de leader. Le nombre de places étant limité, il n'y aura qu'une seule jour-

née pour l'inscription à ces cours, soit le samedi 1er octobre, de 10:00 à 3:00 p.m., au Manège Militaire, 50 Avenue Grande-Ile. On prie les intéressés d'apporter leur certificat de naissance, ainsi qu'une preuve de leur scolarité.

## Les Clandestins inaugurent un Ciné-Club à Valleyfield

Harakiri, le 41e, Electre, Hiroshima mon amour, voilà quelques films que vous aurez la chance de voir si vous devenez membre de Ciné-Clandestins. Ce ciné-club, initiation du Centre d'art Clandestins — Valleyfield (C.A.C.V.), ouvrira sa saison vers la fin d'octobre. Le Centre d'art, s'occupant déjà de théâtre et d'expositions artistiques, se devait de ne pas oublier le 7e Art.

Ciné-Clandestins, convaincu que les Campi-Valenciens souhaitent depuis longtemps un contact enrichissant avec les grands cinéastes, vient vous of-

frir une carte de membre qui vous permettra d'assister à douze représentations cinématographiques suivies d'une discussion.

Qui est invité à devenir membre du Ciné-Clandestins? Vous qui êtes adultes, vous jeunes actifs dans le milieu du travail, vous étudiants qui avez terminé vos études secondaires, vous êtes tous les bienvenus.

Les cartes de membre seront bientôt mises en vente. Pour de plus amples informations, vous êtes priés de vous adresser à Claude Himbeault 373-5304.



Jean-Paul Pilon  
A.V.A.  
Gérant  
280, du Marché  
Tél. 373-9404  
Valleyfield

# LA STABILITE

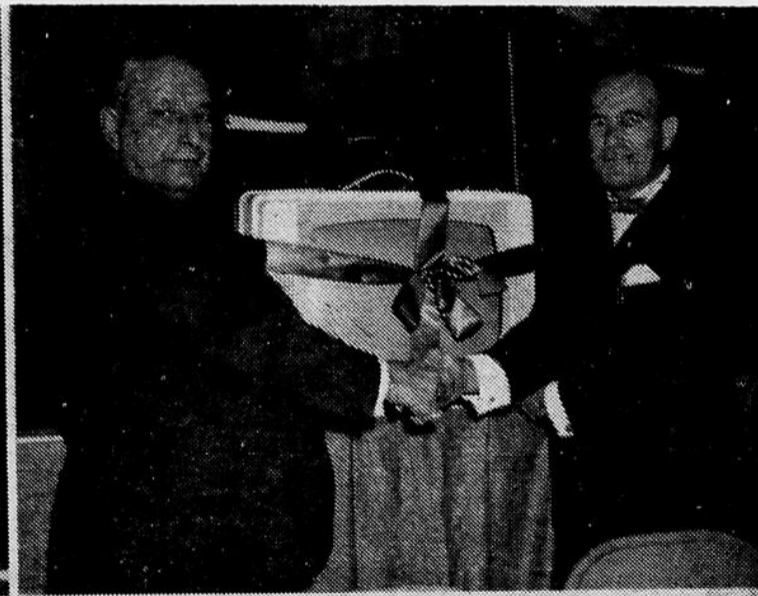
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
POUR VOS PROBLEMES  
DE  
SECURITE PERSONNELLE

VENEZ NOUS CONSULTER

La Stabilité  
CHATEAU-FORT DE VOTRE  
Sécurité



Armand Miron  
représentant  
144, Marie-Rose  
Tél. 373-7528  
Valleyfield



Voici quelques photos prises lors de la soirée tenue samedi dernier aux Chevaliers de Colomb en l'honneur de M. ADELARD VALLEE et M. MAURICE PERRON, nommés respectivement Député du district no 21 et avocat d'état de l'ordre des Chevaliers de Colomb du Québec. Dans la photo du haut, à gauche, M. FRANCOIS BOISSONNEAULT, grand-chevalier du conseil 1180,

remet un souvenir à M. Maurice Perron; à droite M. LIONEL CURLEY remet à ADELARD VALLEE une télévision portative comme souvenir. En bas à gauche Mme Boissonneault remet à Mme Perron un souvenir et à droite Mme Adélard Vallée reçoit de Mme Lionel Curley un cadeau-souvenir. (Photos Peter Rozco Photo)

# Ste-Cécile décide de s'annexer à Valleyfield

Le Conseil de la Paroisse Ste-Cécile a adopté mardi soir, le règlement visant l'annexion de cette municipalité à Salaberry de Valleyfield. On sait que cette question a fait l'objet de discussions depuis nombre d'années, sans jamais être résolue ou même améliorée. Depuis plusieurs années, en effet, les municipalités de Valleyfield et Ste-Cécile restaient sur leurs positions, même si quelques

échevins de la Paroisse favorisaient l'annexion. L'élection de deux échevins pro-annexionnistes aux suffrages municipaux de juillet dernier a tranché le noeud. Les pro-annexionnistes avaient la majorité au sein du Conseil. N'ayant pu recevoir copie de la résolution à temps pour notre édition, nous nous bornerons à souligner certaines clauses des plus importantes contenues dans le règlement.

Ledit règlement stipule entre autres que les résidents de Ste-Cécile demeureront au même taux de taxe durant les dix prochaines années, en autant qu'ils ne demanderont pas d'autres services publics (eaux, égouts, rues, etc.). Si au cours de ces années, de nouveaux services sont aménagés, le taux de taxe deviendra le même qu'à Valleyfield, ce en plus des répartitions. Si par ailleurs, de nouvelles constructions sont érigées au cours de cette période, le taux de taxe sera le même qu'à Salaberry de Valleyfield. Proposée par le conseiller Jean Daoust et secondée par le conseiller Réal Talbot, l'adoption du règlement d'annexion a été acceptée à l'unanimité. La Paroisse Ste-Cécile compte actuellement 1,000 âmes et possède une évaluation de quelque \$1,017,000.

A la suite de l'adoption de ce règlement, des avis publics paraîtront dans les journaux, convoquant les contribuables à une assemblée des propriétaires le 14 novembre, où on leur soumettra la résolution. Lorsque les propriétaires auront entériné la résolution, celle-ci sera remise à la Cité de Salaberry de Valleyfield, pour être adop-



Sur cette photo l'Honorable Juge ALEXANDRE BASTIEN, député d'Etat des Chevaliers de Colomb du Québec remet un bouton souvenir à l'Ex Grand Chevalier du Conseil 1180 M. ADELARD VALLEE. On sait que M. Vallée est maintenant le député du district no 21 des Chevaliers de Colomb. (Photo Peter Rozon Photo)

## Elphège Hallé et Mlle Elma Petri en vedette au tournoi de la Montreal Cottons Ltd.

Malgré une température plutôt froide, 78 employés, membres de la direction de la filature Montreal Cottons Ltd., de Valleyfield, ainsi que plusieurs invités des autres filatures, ont pris le départ dimanche, le 25 septembre, pour le quinzième tournoi annuel de golf de cette compagnie.

Mlle Elma Petri a remporté les honneurs dans la section des dames en retournant un compte de 62 pour neuf trous. Suivaient Mlle Nicole Bougie, 78; et Mme Huguette Lepage, 82. Dans la catégorie des comptés nets, Mme Micheline St-Onge a remporté la palme avec 77. Elle était suivie par Mlle Collette Garon, 77; et Mlle Thérèse Séguin, 88.

Le trophée de la compagnie a été remportée par Elphège Hallé, qui a roulé un compte de 77. Suivaient Jean-Maurice Lepage, 79; André Labonté, 82; Robert Vinet, 82; Lionel Labonté, 84; J.E. Huot, 87; Clark, 89; Adjutor Côté, 91; Marcel Emond 91, Donat Gagnon, 91; Rudy Elischer, 92; et Jean-Marc Poirier, 97.

Jean-Maurice Lepage, avec un 72, a remporté les honneurs dans la catégorie des comptés nets. Il fut suivi par Gaston Turcotte, 72; Adrien Blan-

chette, 72,5; Vicor Bartlett, 74; Léo McSween, 74,5; Réal Trotter, 75; Emile Hallé, 75; John Marshall, 75; Raymond Poitras, 75,5; D.W. Johnston, 75,5; Roland Leboeuf, 75,5 et Gérard Primeau, 76.

Deux autres prix ont été présentés à celle et celui qui ont amassé le plus de coups pendant le tournoi. Il s'agit de Mme Marie-Paule Riley avec 148, et de Louis Kane avec 194.

té par le Conseil. Le Conseil verineur en Constil. Un fois municipal de Valleyfield, après adopté, le règlement sera publié dans la Gazette Officielle de Québec et, de ce fait, entrera de même qu'au Lieutenant-Gou-



**La voiture agréable est là... l'Acadian 1967.  
Soyez le premier du quartier à en conduire une!**

Devancez la foule. Les nouvelles Acadian sont arrivées. Vous n'aurez que l'agrément du choix dans cette catégorie de voitures de prix très modique. Rien n'est plus agréable que de choisir son Acadian. L'Acadian est la voiture agréable... agréable à regarder, agréable à conduire, et très agréable à posséder.

Jetez un coup d'oeil sur les lignes de l'Acadian. Nettes, élégantes, faites pour le plaisir des yeux! Venez essayer la voiture agréable. Pour son confort et pour sa maniabilité.

## L'Acadian 67

La voiture agréable

exposée en ce moment chez les concessionnaires Pontiac

L'Acadian est offerte en six modèles. Faites votre choix. Son prix est très agréable. Revenez en Acadian et, pour offrir un spectacle agréable, garez-la là où elle puisse être vue de vos voisins.

Chacune des Acadian 1967 est livrée avec de nombreux dispositifs de sécurité, entre autres: système de freinage à deux maîtres-cylindres avec témoin lumineux; signal de changement de voie incorporé à la commande des clignotants de direction; système multi-clignotant; verrouillage de sécurité de toutes les portes.



Vendeur autorisé Acadian - Pontiac - Buick à Valleyfield

# J. P. VILLENEUVE AUTOMOBILE INC.

63, rue CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

NE MANQUEZ PAS DE REGARDER LES MATCHS DE LA LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL A LA TELEVISION. VOUS TROUVEREZ LES DATES, HEURES ET CANAUX AU PROGRAMME DE TELEVISION DE VOTRE REGION.

## 200 PERSONNES VISITENT L'OUEST EN UNE SEULE SOIREE

Près de 200 personnes ont visité mardi soir le Stampede de Calgary, le Parc Jasper, le Mont Robson, le Glacier Columbia, le Canyon Fraser, la Ville de Vancouver, les Jardins Butchart à Victoria, faisant ensuite une croisière en Alaska, pour finalement assister aux régates internationales de Valleyfield. Elles ont tout visité ces endroits en une seule soirée... grâce à un film documentaire présenté au Club Nautique de Valleyfield, par le Canadien National, conjointement avec la Gazette de Valleyfield.

A la suite de ce documentaire, un tirage a été effectué. Cinq personnes se sont mérité des valises de voyage, étiquetées du CN ou de l'Expo '67: Mlles Marie Girard et Micheline Boyer; MM. Yves Dancause, Hubert Loiselle et le Dr. Clairmont. Cinq autres gagnants se sont mérité un abonnement d'un an à la Gazette, soit Mme Guy Roussel, Mme Georges Archambault, Mme Willie Marier, Mlle Thérèse Leboeuf et M. Philippe Girard.

## Les Phalanges écrasent St-Hyacinthe par 37-0

Bien appuyée à la défensive, l'attaque des Phalanges a écrasé les Titans de St-Hyacinthe au compte de 37-0 dimanche après-midi dans la cité mascoutaine. Conduits à l'attaque par Genest et Tremblay qui se sont mérité chacun un touché, les Phalanges ont dominé le jeu, du début à la fin.

Au premier quart, Robert Genest recouvre un ballon échappé et court 47 verges pour effectuer un touché. A 2:17 du second quart, Pierre Tremblay court 13 verges et effectue le second touché de la partie. Jacques Charbonneau a ajouté le point supplémentaire. A la suite d'une course de 72 verges par J. D. Asselin, Robert Genest franchit la zone des buts à 10:28. Au cours de cette première demie, les Pha-

langes ont gagné 145 verges contre des pertes totalisant 32 verges pour les Titans.

A la deuxième demie, les Phalanges ont poursuivi leur attaque en effectuant trois touchés: à

3:15 du troisième quart, Robert Genest court 3 verges pour effectuer un touché, à la suite d'une passe de 36 verges, complétée à J. Charbonneau. A 0:39 du quatrième quart, Tremblay court 20 verges pour le 5e touché des siens. Charbonneau complète une passe de 51 verges, portant le compte final à 37-0.

La défensive a contenu tous

les élans ennemis: Lussier, Primeau et Brisson ont tout particulièrement excellé. Les Phalanges se sont mérité sept premiers essais, contre cinq pour leurs adversaires; au sol, il ont gagné 173 verges, contre 59; dans les airs, ils ont réussi 142 verges de gains contre 21. La défensive s'est montrée très opportuniste en recouvrant cinq

échappés et interceptant quatre passes.

C'est une victoire d'équipe que nos Phalanges ont remportée. La semaine prochaine, le Collège Joliette sera le visiteur au terrain du Séminaire; la partie promet d'être très intéressante. Des invitations à tous.

Gilles Perron, pub.

## Semaine nationale des Jeunes Travailleurs

La semaine nationale des jeunes travailleurs se tiendra du 2 au 8 octobre prochain.

Cette semaine se veut comme but de faire prendre conscience aux jeunes de leurs problèmes qu'ils soient d'ordre économique, comme c'est le thème cette année, ou de n'importe quel ordre. Notre soirée se propose donc comme but d'éveiller les jeunes à tout ce qui les touche de près ou de loin.

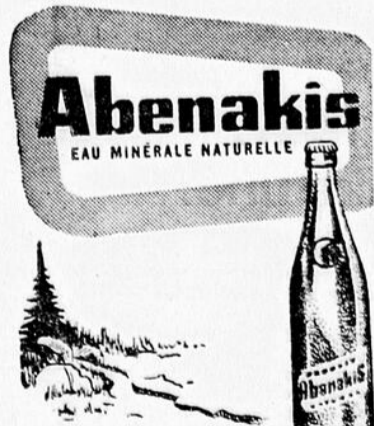
Au cours de cette soirée qui aura lieu à la salle de l'école St-Eugène, on vous présentera un sketch. Le tout sera bien complété par une soirée de danse à go-go puisque nous aussi, on est comme vous, donc dans le vent.

Lors de cette danse, il y aura tirage d'un radio transistor. Tous sont éligibles en se procurant le tag de la S.N.J.T. qui sera vendu à travers la ville. Le numéro chanceux sera donné le 6 octobre à la radio.

On y accordera également plusieurs prix de présence.

Comité de publicité  
J.O.C.F. et J.O.C.  
Lise et Jean

La plus grande faillite d'un être humain c'est de perdre son enthousiasme. S'il sait le conserver, peu importe que tout le reste l'abandonne, il connaîtra sûrement à nouveau le succès. — H. A.



RICHE EN SELS MINÉRAUX

VENDU PAR  
RICHER & FRÈRE

Pierre Crépin, prop.

29 Ave. du Parc Valleyfield

• Hôtels • Restaurants  
• Epicerie

# PROFITEZ - EN ALORS QUE NOUS EN AVONS EN MAGASIN

## \$3.00 à \$8.00

ACHÈTE UN FAMEUX PNEU SANS TUBE

### HIWAY-BYWAY



GRANDEUR (sans tube)	Prix du catalogue 1er pneu	2e PNEU	DEUX PNEUS
520/10	21.10	5.00	26.10
520-550/12	25.10	3.00	28.10
560-590-600/13	25.20	3.00	28.20
640-650/13	26.70	4.00	30.70
670-700/13	28.05	6.00	34.05
645/14(560-590-600/14)	26.20	5.00	31.20
735/14(650-700/14)	28.85	8.00	36.85
775/14(750/14)*	26.60	9.00	35.60
775/14(750/14)	31.30	7.00	38.30
825/14(800/14)	35.15	7.00	42.15
855/14(850/14)	38.25	8.00	46.25
885-915/14(900-950/14 (whitewall))	47.90	4.00	51.90
885/15(560-590-600/15)	27.45	6.00	33.45
735/15(640-650/15)	29.10	6.00	35.10
775/15(670/15)*	26.60	10.00	36.60
775/15(670/15)	31.30	8.00	39.30
815/15(710/15)	35.15	7.00	42.15
845/15(760/15)	38.25	7.00	45.25
885-900/15(800-820/15)	42.55	7.00	49.55

\* TUBE TYPE

Lorsque vous payez

"PAS D'ÉCHANGE"

nécessaire

Vous payez le prix du catalogue pour le 1er pneu

### HIWAY-BYWAY

noir, sans tube

Nouveau "PROFIL-DE-FORCE"

Ce qui reste de l'hiver dernier vous est offert pour une liquidation rapide. (Pneus blancs à peu près \$1.50 chacun de plus). Ces pneus sont identiques aux fameux HIWAY-BYWAY annoncés dans notre catalogue.

ASSURANCE ROUTIÈRE

sans limite de durée ou millage

**CANADIAN TIRE**  
ASSOCIATE STORE  
A. J. HICKEY, Prop.  
305, Chemin Larocque, Valleyfield, Tél. 373-2340

LIVRAISON GRATUITE avec achat de \$5.00 ou plus  
NITRO — ST-TIMOTHÉE  
BEAUHARNOIS  
CHATEAUGUAY  
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
ORMSTOWN  
HUNTINGDON  
STE-BARBE  
ST-CHRYSOSTOME

# la chasse aux AUBAINES

La chasse aux aubaines est ouverte jusqu'au 15 octobre inclusivement chez votre pharmacien PSM. Profitez de cette occasion sans pareil!

Surveillez les cibles qui marquent des économies dans votre pharmacie P.S.M.



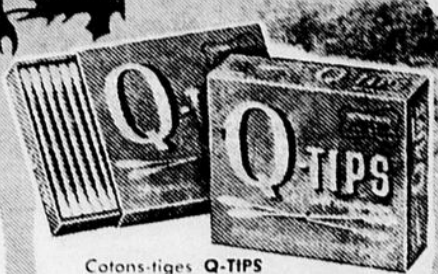
Fixatif  
**LADY PATRICIA**  
Pour un maintien souple de votre coiffure  
Contrôle ferme ou doux  
Avec lanoline —  
11 on. Reg. 99¢  
**SPECIAL 77¢**



Crème dentifrice au Gardol  
**COLGATE**  
RECONNU: aide à prévenir la carie  
Format géant Reg. 69¢ **SPECIAL 57¢**  
Format familial Reg. 1.19 **SPECIAL 97¢**



Cotons-tiges **Q-TIPS**  
Pour les soins de Bébé — Pour le maquillage — Pour les premiers soins.  
**SPECIAL**  
54 tiges **39¢**  
90 tiges **47¢**  
Reg. 59¢



**BUFFERIN**  
Soulagement rapide de la douleur — Maux de tête — Douleurs musculaires — Malaises des rhumes  
**SPECIAL**  
36 comprimés Reg. 79¢ **67¢**  
100 comprimés Reg. 1.89 **1.47**



**VASELINE**  
La gelée de pétrole blanche à multiples usages pour les premiers soins  
Reg. 1.29  
16 on. **SPECIAL 97¢**



**BROMO QUININE**  
Soulagement rapide contre la grippe et les rhumes  
**SPECIAL**  
16 comprimés Reg. 79¢ **67¢**  
32 comprimés Reg. 1.19 **97¢**  
48 comprimés Reg. 1.58 **1.27**



Biberon complet de 8 on. **CURITY**  
paquet de 6 Le plus excellent ensemble pour faire boire le nouveau-né  
Reg. 49¢ **SPECIAL 27¢ ch.**  
**6/1.50**



1 on. Reg. 1.40  
**SPECIAL 1.07**



Conservez une haleine fraîche avec le rince-bouche **CEPACOL**  
Pastilles pour la gorge **CEPACOL**  
20 pastilles **SPECIAL 57¢**  
Reg. 65¢



Avancez votre ligne - Améliorez votre apparence  
**MAIGRISSEZ AVEC LA GOMME À MÂCHER SLIM-MINT**  
**GRATIS** avec cet achat: Le guide pour la diète.  
Reg. 1.98 **SPECIAL 1.67**



La permanente chez soi **TONI**  
Régulier — Super ou Doux  
**SPECIAL**  
Reg. 2.00 **1.57**  
Permanente chez soi pour enfants **TONETTE**  
**SPECIAL**  
Reg. 1.85 **1.47**

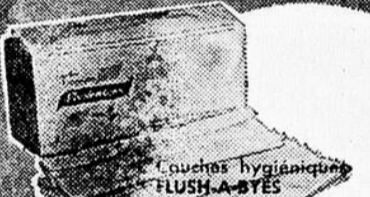


**CLEARASIL**  
Le médicament antiseptique contre les boutons et l'acné — Ne tache pas... couleur chair  
**SPECIAL**  
Medium Reg. 79¢ **67¢**  
Grand Reg. 1.25 **97¢**  
Savon **CLEARASIL**  
Reg. 35¢ **27¢**



**GROOM & CLEAN**  
Nouveau fixatif nettoyeur clair et non gras  
**SPECIAL**  
Tube de 1 1/2 on. **57¢**  
Tube de 3 on. Reg. 89¢ **77¢**

**SOFTIQUE**  
Huile de Beauté pour le Bain  
5 on. Reg. 2.69  
**SPECIAL 2.27**



Couches hygiéniques **FLUSH-A-BYES**  
Idéales pour tous les jours et en voyages. Se jettent sans inconvénient. Tailles pour Nouveaux-nés — Medium — Grande taille. Format économique —  
Reg. 2.59 **SPECIAL 1.97**



**FERROCEBRIN**  
Tonique de fer et de vitamines Agréable au goût pour les **ENFANTS**  
**SPECIAL**  
4 on. **1.80**

**SOFTIQUE**  
Mousse de beauté pour les mains. La nouvelle formule moderne pour de jolies mains  
Aérosol 3 on. **SPECIAL 77¢**  
6 on. Reg. 1.49 **1.27**



Lames inoxydables **SCHICK**  
Épargnez avec l'achat de 2 paquets de 5 lames à double tranchant  
**SPECIAL**  
Reg. 2/1.50 **2/1.17**  
Épargnez 33¢  
2 paquets de 7 lames avec injecteur  
**SPECIAL**  
Reg. 2/2.00 **2/1.57**  
Épargnez .43¢



Laxatif **AGAROL**  
Une émulsion parfaitement homogénéisée pour le soulagement de la constipation  
16 on. Reg. 1.50  
**SPECIAL 1.17**



**MODESS**  
48 serviettes hygiéniques régulières  
**GRATIS** avec cet achat: Ceinture ajustable **MODESS** Valeur de 39¢  
Quantité limitée Reg. 1.95  
Économisez **57¢**  
**SPECIAL 1.77**

**ONE A DAY**  
Vitamines multiples. Essentielles pour toute la famille  
100 comprimés **SPECIAL**  
Reg. 4.49 **3.47**  
Aussi 25 ou 50 "plus IRON"  
100 comprimés Reg. 4.98  
Aussi 50 **SPECIAL 4.47**



Prix en vigueur du 30 septembre au 15 octobre, incl.

**PHARMACIE LEMAY**  
60, CHAMPLAIN VALLEYFIELD TEL. 371-1101

**PHARMACIE LAROCHE**  
243, VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-2991

**PHARMACIE ALLARD**  
76, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-5656

**PHARMACIE LOISELLE**  
116, ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. 373-5757

# DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

TEL. 373-4721

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

## Les marchands du Quartier Nord enchantés de leur visite à l'usine Goodyear

Cette industrie ne cesse de s'accroître. Elle emploie les meilleures méthodes de fabrication et de travail, depuis le caoutchouc brut, la vulcanisation, l'armature, jusqu'à la complétion sous pression du pneu fini.

Quoique l'opération se fasse en série, sa marche est à ce point minutée et les méthodes d'inspection sont telles que le produit comporte les meilleures garanties de durée et de qualité.

Voilà ce que concluait un groupe d'environ 75 visiteurs, le mercredi 21 septembre. Ce groupe était sous l'égide du Centre d'Economie Quartier Nord, dont le président est M. Gaston Hébert.

Cette visite industrielle fut suivie d'un excellent goûter à la salle de l'église du Sacré-

Coeur, où le curé, M. le Chanoine Lucien Bélanger, les accueillit avec sa bonne grâce.

Le goûter avait été préparé par quelques bons paroissiens, sous l'habile direction de M. Georges Poirier, secrétaire du Centre d'Economie.

On s'y amusa ferme et l'assistance ne manqua pas de témoigner son appréciation aux membres du Centre d'Economie qui, d'ailleurs, sont touchés avec sa bonne grâce.

## CLASSEES ANNONCES

### A LOUER

LOGIS à 18 Potvin, St-Timo. thé. Signaler 373-5458, St-Timo. thé. (22, 29, 6c)

LOGIS à 11 Gendron, 5 appartements, entrée 220. Signaler 373-8613, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT neuf de 5 apts, dans un haut. Libre 1er octobre. Système de chauffage. Entrée 220. Chambre à lavage. Situé à 179 Fabre. Signaler 373-8311, Valleyfield. (xno)

UN LOGEMENT comprenant 3 chambres à coucher, un grand salon et une grande cuisine. Situé à 34, Ave du Parc, Valleyfield. Dans un haut. S'adresser à 36 Avenue du Parc, tél. 371-1513, Valleyfield. (xno)

MAISON de 4 chambres à coucher, située rue Salaberry, nouveau quartier. Pour information, appeler 373-5877, Valleyfield. (22, 29, 6)

MAISON chauffée au 2e étage, 5 grandes pièces, planchers de bois franc, 220V, près de la cathédrale et des écoles, à 45-A Ellice, avec garage, libre maintenant. Signaler 373-2231, Valleyfield. (22, 29c)

2 GRANDS Appartements meublés, avec chambre de bain. S'adresser à 60 rue Fabre, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 6 pièces, dans un haut, à 286 Montcalm, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine. \$75. par mois. Libre le 1er octobre. S'adresser à 284 Montcalm, 373-3575, Valleyfield. (xno)

2 APPARTEMENTS meublés, chauffés, situé à 537 Dufferin. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

MAISON de 5 grandes pièces, au 2e étage, chauffée, confortable. Située à 45a Ellice \$85. par mois. S'adresser tél. 373-4600. (xno)

DEUX LOGIS neufs, situés à 62, rue Stewart, un sous-sol de 5 appartements et un rez-de-chaussée de 6 appartements; chauffés électriques. S'adresser tél. 373-5298. (xno)

jours soucieux de travailler à l'avancement du Quartier Nord et qui se font un devoir de défendre ses intérêts, s'attendant en retour au support moral de toute la population du Quartier Nord.

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelque heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281  
46, rue Ellice

### A LOUER

LOGIS de 5 1/2 appartements chauffés, préfaits sur tous les planchers, 220, garage, libre le 1er novembre. S'adresser à 475 Chemin Larocque ou signaler 373-8474, Valleyfield. (29, 6, 13c)

3 APPARTEMENTS meublés à 35 Ellice dans un bas; maison semi-meublée à 35A Ellice dans un bas. Signaler 373-1274, Valleyfield. (29, 6, 13c)

### A VENDRE

SET DE CHAMBRE, set de cuisine, bassinette 28 x 42, bain, noir pour bébé; chaise haute; étoile en vison japonais. Tél. 829-9823 sur semaine seulement. (22, 29p)

MENAGE complet. S'adresser à 8 Perrault, Valleyfield. (xno)

AUVENT en fibre de verre jaune 4 x 10 orné de fer forgé, à moitié prix; aussi un arc de 30 livres avec équipement, pour \$20.00. Signaler le soir 373-9250, Valleyfield. (22, 29, 6c)

POELE et set de cuisine. Cause de départ. Pour informations 373-3551, Valleyfield. (xno)

COMPRESSEUR à air portatif, 85 C.F.M. à 630 C.F.M. Outils pneumatiques. VENTE - LOCATION - SERVICE. S'adresser à 400 Montée de Liesse, tél. 744-6432. Rep. JACQUES LEFEBVRE. (xno)

DEUX CHIENS poméraniens, enregistrés bijoux, couleurs oranges, âgés de 3 ans et 4 mois, bien dressés. S'adresser à 62 Marie Rose, tél. 371-1206, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: \$15.00 en montant. S'adresser à 371-0301, Valleyfield. (xno)

LOT DE BOIS de seconde main situé aux coins Notre-Dame et Verner. Aucun prix raisonnable ne sera refusé. Aussi terrain à vendre. S'adresser à 160 St-Lambert ou signaler 373-8480, Valleyfield. (xno)

UN SAXOPHONE tenor, presque neuf. S'adresser à 127, rue St-Laurent, tél. 373-7453, Valleyfield. (xno)

REFRIGERATEUR et laveuse électriques. Signaler 373-9934, Valleyfield. (xno)

### A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Roy, 11 pi., poêle électrique Moffat 30 pouces, télévision 21 pouces Philips; Lessiveuse McClary-Easy; set de cuisine chromé, sècheuse de salon en caoutchouc mousse deux morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir Tél. 373-1985, Valleyfield. (xno)

ADOUCISSEUR d'eau de marque Duro, très peu d'usage et en parfait ordre. S'adresser à tél. 373-9887, Valleyfield. (xno)

8,000 BLOCS de Terracotta neuf, 8 x 8 x 16, prix spécial S'adresser Tél.373-8497, Valleyfield. (xno)

UN POELE CHARBON et bois émaillé, de marque Bélanger, très propre, deux ronds et deux plaques. S'adresser tél. 373-0470, Valleyfield. (xno)

QUANTITE DE BLOCS de verre 8 x 8. Régulier \$1.35; une aubaine à 75c chacun. Signalez 373-3277, Valleyfield.

FOURNAISE à l'huile Pot avec support. S'adresser à 113 rue Principale ou signaler 267-3893, Côteau-Landing.

SERTISSEUSE, semi-automatique, prix \$25.00. S'adresser à 226 Jacques Cartier ou signaler 373-6644, Valleyfield. (xno)

UN REFRIGERATEUR de marque Frigidaire avec congélateur pleine largeur, 4 ans d'usage seulement et en bonne condition; un radio Airline combiné phono avec records en bon état; une cage d'oiseau chromée toute neuve, une montre Waltham de poche, une montre Longine de poche, en bonne condition; un paletot d'hiver pour homme avec collet de fourrure, grandeur 42-44; une robe en velours de nylon noir, toute neuve, grandeur 18. S'adresser à 367 Boul. du Havre, tél. 373-5910, Valleyfield. (xno)

EQUIPEMENT de garage usagé en bonne condition; soudeuse électrique; valve refacer; valve seat refacer et autre outillage. Pour information, appeler apr(s 5:00 heures 238-4623, Rigaud. (15, 22, 29)

POELE GURNEY 36 pouces, carrosse de b. bé Gendron, brun pâle. Lit double, lit juvénile, à vendre bon marché, 373-2449 Valleyfield. (xno)

EXERCYCLE flambant neuf. Magnifique opportunité pour adeptes de l'éducation physique ou pour personne suivant régime d'amaigrissement. Tél. 373-2018, Valleyfield. (xno)

UN BICYCLE Adam Strainer en parfaite condition. Aussi un jouet "cheval marchant". S'adresser à tél. 373-3486, après 7 heures. (29, 6, 13c)

FOURNAISE au plancher Coleman très bon marché. Signaler 373-6362, Valleyfield. (22, 29, 6c)

FOURNAISE A GAZ, presque neuve. 373-7038, Valleyfield. (xno)

### REMBOURRAGE

FAITES REPARER vos meubles à moitié prix d'un neuf: chesterfields, chaises, sets de cuisine, etc. APPELEZ 373.3424, 58, St-Laurent, Valleyfield. (xno)

### LOCAL A LOUER

LOCAL POUR BUREAU, ou coiffeur, ou barbier. S'adresser à 267 Boulevard du Havre, Valleyfield. (xno)

### CHAMBRE A LOUER

GRANDE CHAMBRE moderne, double ou simple, téléphone, entrée privée. Bon chez soi. Tél. 373-8497. (xno)

GRANDE CHAMBRE, située rue Salaberry près Schenley. Pour renseignements, composez 373-8189. (xno)

### Attention mamans

PRENDRAIS chez moi bébé naissant jusqu'à 3 ans. Bons soins maternels et beaucoup d'expérience. Signaler 371-1828, Vallysfield. (15, 22, 29p)

### Offre de pension

PRENDRAIS en pension personne âgée sans enfant. Signaler 371-0561, Valleyfield. (15, 22, 29, 6c)

### PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE et pension pour garçon ou fille. Lits séparés. S'adresser à 41 rue Narcisse, 371-0458, Vallysfield. (xno)

### AUTO A VENDRE

UNE PARISIENNE 1965, toit rigide, servo-frein, servo-direction, tout équipée, 7,000 miles seulement. S'adresser à 9, rue Chaussée, tél. 373-1877, Valleyfield. (22, 29, 6c)

OLDSMOBILE 1960, cervo-freins, cervo. direction, toit rigide, 4 portes, en très bonne condition. S'adresser à 373-7134, après 5:00 p.m. (15, 22, 29c)

CHEVROLET '57 transmission automatique, en bon ordre, \$125, signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

PONTIAC 1964 Parisienne, sedan 4 portes, moteur V8, cervo. direction, cervofreins, transmission automatique, en excellente condition. Prix raisonnable pour vente rapide. Tél. 373-7012, Valleyfield.

### COMMERCE A VENDRE

Commerce prospère, bien situé, profit net de \$5,000 et plus par année. Comptant: \$10,000, comprenant bâtisse et marchandise. Balance facile. S'adresser à:

Casier Postal 4444  
La Gazette de Valleyfield, Québec.

### LOCATION

## Soudeuses Electriques

180 à 220 V.

**\$1000**

PAR MOIS

**J. H. Sauvé  
& Fils Inc.**  
238, ST-LAURENT  
VALLEYFIELD

## ARGENT A PRETER

2e HYPOTHEQUE

• TRES  
CONFIDENTIEL

ECRIRE SEULEMENT

FILIERE 10  
LA GAZETTE DE  
VALLEYFIELD  
C. P. 8  
VALLEYFIELD

**AVIS**

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

**BEAUHARNOIS TERRIS**

District de Beauharnois Cour Supérieure, No. 9049.

PAUL E. LAFONTAINE, conseiller de la reine et propriétaire de ferme, de St. Hugues, comté de Bagot, district de St-Hyacinthe, province de Québec, demandeur, contre ROLAND DANSE-REAU, de St-Anicet, comté d'Huntingdon, district de Beauharnois, province de Québec, défendeur, a obtenu devant notre tour supérieure dans notre district de Beauharnois, jugement déclarant l'immeuble suivant savoir:

Touts et particulièrement cette certaine parcelle de terrain étant et formant partie de ce lot connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiels des paroisses de St-Anicet et Ste-Barbe, comme étant le numéro cent cinq (ptie 105) ladite pièce ou lisière de terrain bornée au sud par l'ancien chemin public; à l'est par le lot numéro 104 et partie du lot 105 appartenant à Emile Gélinas; au nord, par la partie nord du lot numéro 105 appartenant à M. Laffoley; à l'ouest par partie du numéro 110; cette partie de terrain mesurant au long de la ligne de côté est, à partir du chemin public jusqu'à la clôture qui sépare ladite propriété et celle de M. Laffoley, mille soixante pieds sur une largeur de trois cent cinquante pieds et formant une superficie de sept acres, moins a) cette partie du lot numéro 105 vendue le 18 avril 1965, à Edward C. Quinnett sous le numéro d'enregistrement 66751 mesurant sept mille deux cent trente pieds carrés (7230 p.c.); b) cette partie du lot numéro 105 vendue le 9 septembre 1964 à Edward C. Quinnett sous le numéro d'enregistrement 67266 mesurant sept mille cinq cent trente-deux pieds carrés (7532 p.c.); c) partie du lot numéro 105 vendue à L. C. Skinner le 25 avril 1964 sous le numéro d'enregistrement 66752 mesurant

seize mille cinq cent six pieds carrés (16,506 p.c.); et d) partie du lot numéro 105 vendue au Dr Sylvio Labossière, le 16 juillet 1965, sous le numéro d'enregistrement 68038, mesurant cinq mille sept cent quatre-vingt douze pieds carrés (5,792 p.c.).

Touts et particulièrement cette certaine parcelle de terrain, de figure irrégulière, formant partie de ce lot connu et désigné aux plan et livre de renvoi officiels des paroisses de St-Anicet et Ste-Barbe, comme étant le numéro cent dix (ptie 110); ladite pièce de terrain bornée: au sud, par l'ancien chemin public; à l'ouest par le lot numéro P 110 appartenant à Lise Danse-reau et à l'est par le lot numéro 105 ci-dessus décrit; ladite pièce de terrain mesurant quatre cent trente-trois pieds au long de la ligne ouest, du chemin public à l'arrière; neuf cent soixante pieds (960) au long de la ligne est, entre les lots numéros 10 et 105, mesure anglaise, plus ou moins; à distraire cette partie du lot numéro 110 vendue au Dr Sylvio Labossière, le 15 juin 1965, sous le numéro d'enregistrement 68038 mesurant deux mille deux cent trente-quatre pieds carrés (2,234 p.c.).

Sans limiter le précédent, toute cette parcelle de terrain (moins tous les lots vendus à date, à d'autres personnes) des lots numéros 105 et 110 appartenant à Roland Dansereau aux plan et livre de renvoi officiels exécutés pour les paroisses de St-Anicet et Ste-Barbe, entre la route numéro trois et le Lac St-François aboutissant comme suit: au nord-ouest au lac St-François, au sud-est à la route No. 3; au nord-est au lot No 104 et au sud-ouest au lot No 111.

Pour être vendu au Bureau d'enregistrement du comté d'Huntingdon division d'Huntingdon, à Huntingdon district de Beauharnois, province de Québec, le MERCREDI, le DIX-NEUVIEME jour d'OCTOBRE 1966, à DIX heures de l'avant-midi.

Le Shérif, ERNEST LEBLANC  
Bureau du Shérif,  
Valleyfield, le 8 septembre 1966  
16600-37-20  
(Première insertion: le 17 septembre 1966).

**ON DEMANDE**

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

GARDIENNE  
UNE DAME s'offre à garder les enfants de 2 à 4 ans toute la journée. S'adresser à tél. 371-0115, Valleyfield. (xno)

DAME DE COMPAGNIE DEMANDEE

ON DEMANDE une dame âgée pour servir de dame de compagnie. Devra voir à l'entretien de la maison; aucun lavage ni ménage. Un bon chez soi. Pour information, s'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (xno)

FEMME DEMANDEE pour travailler dans un snack-bar à temps partiel, bilingue. Signaler 373-0404, Valleyfield. (xno)

DAME (veuve de préférence) ou fille d'âge assez avancé demandée pour entretien général de maison. Pension incluse. Congé le dimanche. Signaler 373-0039, Valleyfield, tous les jours jusqu'à 2 heures p.m. (xno)

DEBOSSEUR d'expérience. Bon salaire. Semaine de 33 heures. S'adresser à 252 Chemin Larocque, 373-3535 Valleyfield. (xno)

CUISINIÈRE avec expérience pour "Snack Bar". Signaler 373-0026, Valleyfield. (8, 15, 22, 29c)

5 HOMMES, 25 ans et plus, 8e année, une auto, \$3.00 l'heure. Pour rendez-vous, signaler 373-1632, Valleyfield. (29, 6c)

SERVANTE sachant faire cuisine. 2 enfants d'âge scolaire. Bon salaire. Signaler 373-2231, Valleyfield. (xno)

VENDEUR bilingue, plein temps seulement. L'homme sans courage ni ambition devrait conserver son emploi actuel. Mais s'il recherche le progrès, la liberté et l'indépendance, il pourra se joindre à l'une des plus importantes organisations de fabrication et de vente où nombre d'employés ont progressé en quelques années plus que d'autres durant toute leur vie. S'adresser à Filière 111, La Gazette de Valleyfield, 50 Jacques Cartier, Valleyfield, Qué.

**Compagne demandée**

JE DEMANDE une femme séparée ou veuve, ou encore fille-mère honnête et ne prenant pas de boisson. Age 35 à 55 ans, pesant 100 à 140 livres, pour entretien de maison pour homme seul. J'ai 55 ans et je pèse 160 livres. Je mesure 5 pieds et 6 pouces, et je suis en bonne santé. Je possède une automobile. J'aimerais avoir compagne pour faire des voyages et pour refaire ma vie. Ecrivez seulement à Filière 6363, La Gazette de Valleyfield, 50 Jacques-Cartier, Valleyfield. (xno)

**HOMMES DEMANDES**  
pour travailler chez  
MARTIN & STEWART LTD.  
R.R. 4 Howick  
S'adresser en personne à M. S. W. Burton

**GRATUIT**  
DEMANDEZ calendrier et catalogue Rawleigh ainsi que renseignements comment gagner de l'argent dans la vente de nos produits. Temps plein ou partiel. Hommes ou femmes. Ecrivez Rawleigh, Dept. 1.629-GD 4005 rue Richelieu, St. Henri, Montréal.

**LOCATION — OUTILS ELECTRIQUES**

- Polisseuse à plancher
- Polisseuse à métal
- Fusil à peinture
- Sableuse
- Perforeuse
- Scie à découper
- Scie portative

VALLEYFIELD LOCATION SERVICE  
157, Chemin de Ligne Tél. 373-2184  
24 heures par jour



**ROULOTTE A VENDRE**

Très propre et très moderne, habitable hiver et été, 4 appartements meublés à neuf, chambre de bain moderne avec bain et douche; 45 pieds de longueur par 10' de largeur. Très peu de comptant; balance payable par versements mensuels. signaler 373-6924, St-Timothé. (29-c)

**PONTIAC 1965**



**A VENDRE**

Sedan 1965 quatre portes en excellente condition (extérieur et intérieur), transmission automatique, radio, enjoliveurs de roues en chrome, ceintures de sécurité, lave pare-brise. Un conducteur seulement. Cette auto a l'apparence et roule comme une voiture neuve et sera vendue en bas du prix de liste. Termes si désiré. S'adresser à:

LA GAZETTE  
373-7272  
VALLEYFIELD

**Commission Scolaire Régionale Salaberry**

Cours du soir subventionnés et approuvés par le Ministère de l'Education

**COURS DE LANGUES**  
anglais — français — espagnol

Inscription: Ecole Ste-Cécile  
99 Ste-Cécile  
28-29 septembre  
entre 7.30 et 9 p.m.

Les cours de langue débiteront le 6 octobre

**COURS ACADEMIQUES**

7e - 8e sc. - 9e gén. - 9e sc. —  
10e gén. math. - 10e sc. lettres —  
11e gén. math. - 11e sc. lettres —  
11e sc. math. - 12e comm. spéciale  
Filles et garçons — Classe préparatoire aux études supérieures.

Inscription: Ecole Ste-Cécile  
99 Ste-Cécile  
3-4-5 octobre  
entre 7.30 et 9 p.m.

AUCUNE INSCRIPTION par TELEPHONE

Pour informations, s'adresser le jour entre 2 et 3 p.m. à 373-1633, Valleyfield.

**FEMMES DEMANDEES**

Carrière de vente à commission intéressante pour personnes habituées au public. Cours sur l'immeuble disponible.



**ADMAR**

Mme Rita Giraldeau  
Mme RITA GIRALDEAU  
Inc. Gérante

COURTIER EN IMMEUBLE 381-2316  
692-0846

**Demande de Soumissions**

Des soumissions cachetées sont demandées pour l'achat d'un camion, capacité d'une tonne, sans boîte, avec transmission à 4 vitesses avant au plancher. Grosseur des pneus arrières "Snow-Grip" 7.50/17 8 plis; grosseur des pneus avant 7.50/17 6 plis avec signaleur spécial pour camion et signaleur sur le toit, moteur V8, de couleur vert bouteille.

Toutes les soumissions devront être rendues au bureau du secrétaire-trésorier de la municipalité de la Grande-Ile pour le 13 octobre 1966, à 4:00 heures P.M.

Le conseil ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Donné en la municipalité de la Grande-Ile ce 26e jour de septembre 1966.

JEAN-CLAUDE DUPUIS,  
secrétaire-trésorier,  
196 Boul. Bord de L'Eau  
Grande-Ile,  
Valleyfield, Qué.

(29-c)

## AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield (xno)

## TIMBRES ET MONNAIES

BESOIN URGENT. Nous payons le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Signaler 373-7335, Valleyfield (xno)

## NETTOYAGE

SERVICE de nettoyage de tapis à domicile, estimation gratuite. Pour de plus amples détails, signaler 373-9988, Valleyfield. (xno)

## ATTENTION

### A L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasin les tuniques réglementaires grises de 4 ans à 16 ans ainsi que tous les articles de classe de la 1ère à la 12e année. De plus, nous donnons les timbres GOLD STAR.

### AU ROI DES AUBAINES

46 ELLICE

VALLEYFIELD  
(25-1-8-15)

373-5281

## INGENIEUR STATIONNAIRE 2 AB OU 3 AB

Nous demandons les services d'un ingénieur stationnaire 2AB ou 3AB. L'homme que nous cherchons doit être capable d'assumer des responsabilités. Excellent salaire. Tous les bénéfices de la Compagnie incluant Croix Bleue, assurance groupe et vacances payées.

ALLIED CHEMICAL CANADA LTD.  
P.O. Box 370,  
Valleyfield, Qué.

## REGIE des ALCOOLS du QUEBEC

Les personnes ci-après énumérées ont demandé les permis suivants:

BRISEBOIS, Hervé	469, boul. Mgr Langlois Saint-Timothée (paroisse)	Taverne
LOISELLE, Robert	471 Boul. Mgr Langlois Saint-Timothée (paroisse)	Taverne
MONIQUI, André	72, Bouchette Huntingdon	Epicerie

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au

Greffier de la Régie  
Case Postale 1058, Place D'Armes  
Montréal, P.Q.

## SOUDEUR DEMANDE

Un soudeur est requis pour une usine de produits chimiques. Semaine de 40 heures. Doit avoir au moins cinq (5) années d'expérience. Tous les bénéfices de compagnie, incluant la Croix Bleue, l'Assurance-Groupe et vacances payées.

### Allied Chemical Canada, Ltd.

Casier postal 370  
Valleyfield, Qué.

(15-22)

## MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER  
373-6766 - 373-7487  
Valleyfield, Qué.

## BOIS DEMANDE

NOYER BLANC. Près de la racine. De 6" à 10" de diamètre. Appeler St. Régis Lacrosse Co., Hogansburg, N.Y. U.S.A. Le jour 358.2706 (Fort Covington) et le soir 769-3839 (Massena). (22, 29, 7, 13, 20, 27p)

## Maison à vendre

SPLIT-LEVEL, 4 chambres, salon, cuisine, salle à diner, 2 chambres de bain, salle de jeu, garage, cave, terrain paysagé, libre dans 4 ou 5 mois, endroit: 496 Salaberry. Signaler 373-9271, Valleyfield.

(22, 29, 6, 13, 20p)

## Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente, location. Echange machine neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38 Ste-Cécile, 373-9868.

(XNO)



FAITES TRAVAILLER vos épargnes, petites ou grosses, en leur faisant rapporter le plus possible. J. A. Raphael Saint-Maurice, représentant de Cliche et Associés Ltée, courtiers en placement (Obligations, Fonds mutuels...) 170, rue St-Charles, Valleyfield, 373-3350.

(xno)

## CAMPS A VENDRE

CHALET meublé de 6 appartements dans la paroisse Grande-Île, Valleyfield. Signaler 373-5372 — 373-6810. (xno)

## ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande-Île, Valleyfield. (xno)

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985  
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez

## L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES  
ROY ET GIBSON  
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice

Valleyfield

373-2103

## SECRETAIRE

Secrétaire avec expérience. Pour prendre charge d'un secrétariat dans Valleyfield. Semaine de 5 jours. Bénéfices marginaux. Position permanente. Salaire selon expérience.

Faire parvenir applications à:

FILIERE 7777

La Gazette de Valleyfield

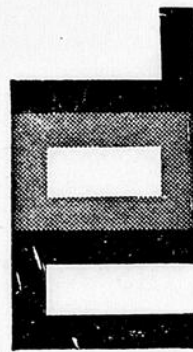
50 Jacques-Cartier

Valleyfield

## OPERATEUR CLASSE 1

Une industrie de produits chimiques recherche les services d'un opérateur classe 1. Semaine de 40 heures. Doit posséder au moins trois (3) années d'expérience ou plus. Tous les avantages de la Compagnie, incluant Croix Bleue, Assurance groupe et vacances payées.

ALLIED CHEMICAL CANADA LTD.  
P.O. Box 370,  
Valleyfield, Qué.



## SPECIAUX

- 2 X 4 Epinette \$85. le mille pi.
- 2 X 8 — 2 X 10 épinette \$115.00 le mille pieds
- 1 X 12 pin blanchi 3 faces, \$99. le mille pieds
- Panneau décoratif 4 X 8 \$3.25 la feuille
- Panneau "Fiberglass" transparent 43c le pi. c.

TEL.

373-2860

J. o. clermont ltée

5, Clermont  
valleyfield, qué.

REVENU  
MINIMUM \$600.00  
PAR MOIS

VOUS OBTIENDREZ DE PLUS AMPLES  
RENSEIGNEMENTS EN ECRIVANT A

CASE POSTALE 91  
MONTREAL 19

M. ROBERT SAUVE, Courtier en Immeubles, et président de IMMEUBLE KAYBEC REALTIES INC., a le plaisir d'annoncer la nomination de M. JEAN-DENIS DANDURAND, de Valleyfield, comme agent vendeur pour IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC. 57 Nicholson, Valleyfield.

Inutile de chercher....

Le meilleur endroit pour....

# LOUER - VENDRE - ACHETER

COMMERCES-FERMES- PROPRIETES-TERRAINS ETC...

Immeubles

57 RUE NICHOLSON  
VALLEYFIELD

TEL: 373-1316

Robert Sauvé

Président - Courtier



Realties

INC.

## MAISONS à VENDRE

TRES BELLE propriété de 5 appartements à Côteau Station. Système central de chauffage. Tapis de Turquie et tuiles incluses. Maison bâtie en 1958. Prix: \$8500. Hâtez-vous. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, CLEMENT BEAUDIN, agent, tél. 371-1403.

(22, 29, 6, 13)

PROPRIETE situé sur la rue Principale à Melocheville en dehors du village, sur la route Valleyfield Beauharnois. Terrain de 67' x 113'. \$4,000, comptant. Balance à 6%. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207.

(22, 29, 6, 13)

UNE PROPRIETE de 3 logis située au début de la rue Ellice, à Valleyfield. Les loyers actuels rapportent 10% et plus. Un bon placement. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325.

(22, 29, 6, 13)

BEAU BUNGALOW de 6 appartements, 3 chambres à coucher, système de chauffage central, garage, terrain de 91' x 100, comptant \$1,500, balance \$130, par mois. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd St-Marie, tél. 373-4388, ou à Clément Beaudin 371-1403, Valleyfield.

(22, 29, 6, 13)

BUNGALOW de 5 ans sur grand terrain de 15,000 pi. car, situé sur le Boulevard du Havre, bord de l'eau, vue magnifique, occasion unique. Pour informations, signaler 373-7758, Valleyfield.

(15, 22, 29c)

DEUX MAISONS, situées 13-15, rue St-Louis, ainsi qu'à 41-43 St-Louis. S'adresser à 28 rue Chemin Larocque, Valleyfield.

(15, 22, 29c)

BUNGALOW, 7 pièces, à Côteau Landing. Chambre de bain, cuisine moderne, entrée 220. En face du lac St-François. \$3,500. Signalez Côteau Landing 267-3893.

(15, 22, 29c)

VERITABLE AUBAINE - Bungalow (1962), situé rue Saberry, 4 chambres à coucher, grand terrain. Appelez tél. 373-5877, Valleyfield, ou tél. 567-2946, Sherbrooke.

(20 oct, c)

MAISON de 7 appartements, 220, eau chaude, voisin du Vénise Bowling. Signaler après 6:00 heures 373-4275, Valleyfield.

(1, 8, 15, 22, 29, 6,p)

## MAISONS A VENDRE

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579.

(xno)

MAISON et terrain à vendre, beau coin de rue. S'adresser à 217 Chemin Larocque ou signaler 373-6685, Valleyfield.

(xno)

## TERRAINS A VENDRE

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Havre, signaler: 373-2681, Valleyfield.

(XNO)

TERRAINS situés sur la rue St-Lambert et Champlain; grands terrains variés, 60 et 75 pieds de façade. S'adresser à 49, rue du Marché. Tél. 373-5941, Valleyfield.

(xno)

TERRAINS situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: \$10.00 par mois Intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd St-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield.

(xno)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 x 64, et un à St-Timothée: 60 x 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775 ou 373-7290, Valleyfield.

TERRAIN situé près du village de St-Anicet, 100 x 100. S'adresser à M. Edouard Betournay, 368, Champlain, tél. 373-5557, Valleyfield.

(xno)

UN TERRAIN de 50' x 200' entre la rue Champlain et St-Lambert. Un des seuls beaux terrains existants dans le centre. Plusieurs genres de commerce peuvent s'y établir (Car wash, merceries, société de prêt, assurance, banque, etc...) S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE. Tél. 373-4388, ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325.

(22, 29, 6, 13)

## A VENDRE OU A LOUER

BUNGALOW de 3 chambres à coucher à Ste-Barbe. Aussi 2 camps neufs situés à Ste-Barbe. Signaler 373-2860, Valleyfield.

(xno)

## TERRAINS A VENDRE

\* TERRAIN, rue Académie. Aussi, trois terrains situés Municipalité Grande-Ile: un coin de rue et les deux lots suivants. Bon marché, s'adresser 373-2950.

(xno)

UN TRES BEAU terrain, 75 x 100, situé sur l'avenue Grande-Ile, près de l'église Pie X. Pavage terminé. S'adresser tél. 373-6637, Valleyfield.

(xno)

## CAMPS A LOUER OU A VENDRE

AUBAINE: Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour Tél.: 373-2103; le soir, Tél. 373-1985, Valleyfield.

(xno)

CAMP d'été meublé, très confortable, situé à Ste-Barbe sur les rives du lac St-François, 3 grandes chambres, grand salon, cuisine, chambre de bain, eau chaude, 220. Signaler 371-0229, 373-2532 ou 373-4665, St-Timothée.

(xno)

## AGENT VENDEUR



M. JEAN-DENIS DANDURAND, de Valleyfield, dont M. Robert Sauvé vient d'annoncer officiellement la nomination comme agent vendeur pour IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC. Le bureau de M. Dandurand est situé à 57, rue Nicholson, à Valleyfield.

## Restaurants à vendre

RESTAURANT très bien situé dans le quartier des affaires de Valleyfield, très bonne clientèle et excellent revenu. Toute personne intéressée à l'achat d'un restaurant ne devrait pas manquer de se renseigner aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, William Carrière, courtier, Clément Beaudin, agent 373-4388 ou 371-1403, Valleyfield.

(22, 29, 6, 13)

RESTAURANT avec équipement sur la route Valleyfield-Beauharnois, à St-Timothée. Terrain de 75' x 140'. Très bien placé et excellent chiffre d'affaire. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207.

(22, 29, 6, 13)

RESTAURANT complet avec terrain de 100' x 107'. L'équipement comprend crème molle, etc. Vous achetez la bâtisse et le terrain, et non seulement une location. Extrêmement bien placé. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, CLEMENT BEAUDIN, agent, tél. 371-1403.

(22, 29, 6, 13)

UN RESTAURANT équipé au complet sur la route de Ormstown. Terrain de 150 x 300. Usine de gravet et ciment à proximité. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207.

(22, 29, 6, 13)

## HOTEL A VENDRE

HOTEL de 12 chambres avec lounge et taverne situé aux Cèdres. Peut servir comme club nautique étant près du fleuve St-Laurent. Terrain 200' x 100'. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207.

(22, 29, 6, 13)

## Ferme à vendre

FERME à vendre, 300 arpents dont 100 de cultivables. Ferait un très beau domaine, car un ruisseau traverse toute la terre. Instruments aratoires complets. 24 gainnes, 1 taureau. Bon bâtiment. Maison de 8 appartements. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, CLEMENT BEAUDIN, agent, tél. 371-1403.

(22, 29, 6, 13)

## Commerces à vendre

COMMERCE DE BOIS et matériaux de construction très bien situé. Très bon chiffre d'affaire. L'équipement comprend 3 camions etc... Compris dans la vente, une très belle propriété, finie brique avec terrain de 125' x 192'. Renseignez vous sans obligation aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388; ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325.

(22, 29, 6, 13)

ECOLE DE CONDUITE, un commerce établi depuis 18 ans à vendre. Cause de maladie. S'adresser à 68, rue Nicholson Valleyfield.

(xno)

## Station de service à vendre

STATION DE SERVICE "Champlain" tout équipé, "lift", etc... avec maison attenante en briques. Débit de 60,000 gallons par année. Profit de 00.07c du gallon. Terrain de 1 arpent carré. Peut vendre des autos, instruments agricoles, etc... Situé au coin d'une route achalandée. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, Clément Beaudin, agent, tél. 371-1403, Roméo Beaudin, agent tél. 371-1325.

(22, 29, 6, 13)

## CAMP A VENDRE

AUBAINE extraordinaire à Notre Dame des Rivières. Camp meublé avec foyer garage, grande cuisine. Salon, chambres, salle de bain, bar. Terrain de 190 x 120. Droit de passage sur la plage. A ne pas manquer pour \$9,500. Bonne condition de paiement. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325.

(22, 29, 6, 13)

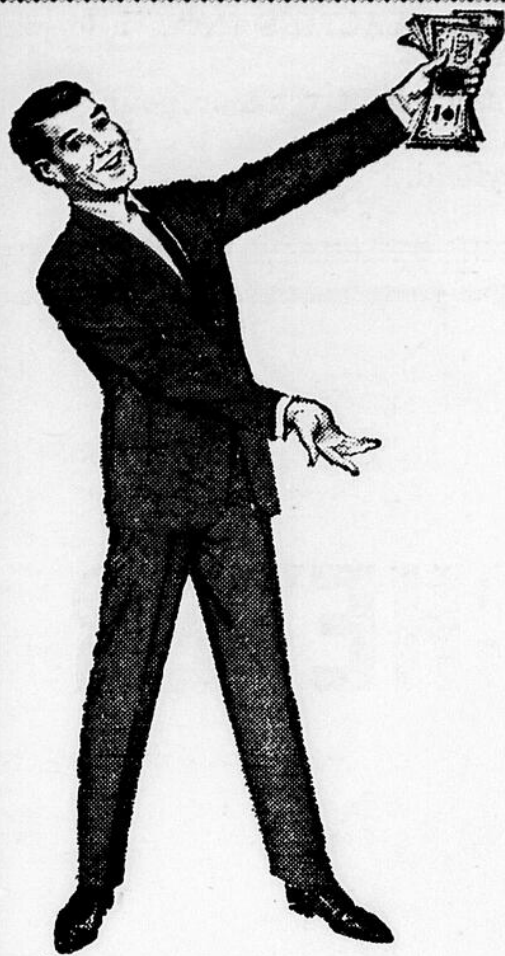
## CHEZ ROLLAND

Salon de l'homme élégant  
Rolland Rufiange, prop

EPARGNEZ  
\$20 \$30 \$40

Sur habit tout fait ou sur mesure  
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE

Peu de frais d'administration  
200 ISABELLA - 373-5824



**VOUS EPARGNEZ, LORSQUE VOUS ACHETEZ**

au

**SELF SERVICE**

**BELLERIVE 05-10-15-1.00**

71, AVE. GRANDE-ILE

VALLEYFIELD

LES PLUS BAS PRIX EN VILLE  
ASSORTIMENT COMPLET DE MARCHANDISES  
POUR TOUTES LES BOURSES

Rendez-nous visite... constatez par vous-mêmes de nos bas prix et vous remarquerez nos rénovations modernes.

- METHODE SIMPLE ET FACILE DE MAGASINER
- MAGASINEZ A VOTRE AISE
- PRENEZ UN SAC EN ENTRANT
- NOUS VOUS LE PRETONS
- PAYEZ EN SORTANT

**SPECIAUX EXTRAORDINAIRES  
POUR L'AUTOMNE**

**DU 29 SEPTEMBRE AU 8 OCTOBRE**

**COLLANTS EN NYLON** 2 - 6 ans **1.49**  
**EXTENSIBLE** 7 - 14 ans **1.88**

**SAC A EAU CHAUDE** REG. 98c **74c**

**LAINES NYLON** 100% GAUFREE 3 BRINS **35c**  
LA BALLE

**MOULES DE CUISINE** POUR PAINS BISCUITS **37c**  
Valeur jusqu'à 59c

**CARROSSE** TOUT METAL 18" X 8" **4.77**

**LINGES A VAISSELLE** 3 Pour **1.00**  
En toile asséchante 35c ch.

**BAS de NYLON** 1ère qualité 2 PAIRES **88c**

**PETITES CULOTTES** 45c LA PR. 2 POUR **84c**  
RAYONNE-DENTELLE COULEURS VARIEES

**CHEMISES** A JOLIS CARREAUX **88c**  
POUR GARCONS Chaudes - Gaies

**BROSSE à CHEVEUX** Soies polythène BLANC - ROSE BLEU **25c**

**PALETOTS CORVETTE** 7 à 12 ans **6.98**  
En nylon fort, bleu charbon

**PANTOUFLES D'ENFANTS** 5 à 12 **1.39**  
Semelle vinyle

**CHEMISES** POUR HOMMES **2.98**  
en flanelle

**COUPON**

Chaque achat de \$1.00 vous donne droit au tirage.  
Répondez à la question

Je rêve visiter .....  
Nom ..... Tél. ....  
Adresse .....

TIRAGE: VENDREDI le 13 JANVIER 1967  
PRIX: acompte de \$100 sur voyage  
ou  
\$100 en marchandises

**MAURICE LAPOINTE AGENCE DE VOYAGE**

71, AVE. GRANDE-ILE

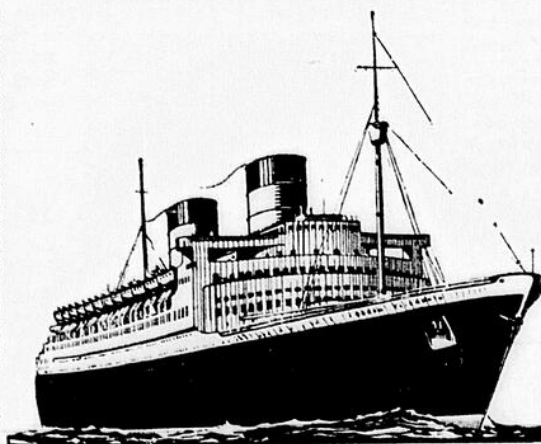
VALLEYFIELD

TEL. 373-1475

**Suggestions de Voyages**

**Avion—Jet et Logement:**

New York plus 6 nuits d'hôtel	\$115.00
Antigua — La Guadeloupe — La	
Martinique	16 jours \$630.00
Portugal-Espagne-Maroc	22 jours \$599.00
France-Angleterre-Belgique	
Hollande	15 jours \$367.00
Iles Canaries	15 jours \$635.00
Avion seulement — Montréal à	
Paris — excursion	14-21 jours \$335.00



**DRIVE YOURSELF**

Avis — Hertz — Tilden etc...  
Prix sur demande

**AUTOBUS:**

Miami	14 jours	\$ 210.00
Californie	23 jours	\$ 385.00

**CROISIÈRES — CRUISES**

Bermudes	7 jours	\$ 190.00
Antilles	13 jours	\$ 355.00
Nassau	7 jours	\$ 210.00
Amér. du Sud et Afrique	38 jours	\$1265.00
Autour du Monde	111 jours	\$1387.00

**CROISIÈRES CUNARD — été 1967**  
Réservez de suite. Voyagez en groupe

Départ de Montréal le 24 juillet. 12 jours. 3992 milles. 6 ports: Montréal, Boston, Bermude, Charlottetown, St-Pierre et Miquelon, Québec. Sur le paquebot de luxe "Air Climatisé" SS Franconia.

PRIX: \$325.00 Min.

Départ de Montréal le 8 août. 5½ jours. 1969 milles. 3 ports et le Saguenay: Montréal, Québec et St-Pierre et Miquelon. Sur le paquebot de luxe "Air Climatisé" SS Carmania.

PRIX: \$169.00 Min.

BON VOYAGE...

SI VOUS PENSEZ VOYAGE, SI VOUS PARLEZ VOYAGE.  
NOTRE BUREAU VOUS FOURNIRA TOUS LES RENSEIGNEMENTS  
REQUIS GRATUITEMENT.

Croisières — Tours — Hôtels — Motels — Rail — Avions — etc...

FAITES VOS RESERVATIONS A BONNE HEURE

DEPOSITAIRE OFFICIEL POUR LA REGION DES PASSEPORTS EXPO 1967 A PRIX REDUITS

# Dernier hommage à Son Excellence Mgr J. A. Langlois

C'est dans la cathédrale remplie à capacité que se déroulait lundi après-midi, à trois heures, le service funèbre de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, troisième évêque du diocèse de Valleyfield, décédé jeudi, le 22 septembre, à l'âge de 90 ans.

Depuis la veille, la dépouille mortelle de Son Excellence reposait en chapelle ardente, et des milliers de diocésains avaient pu aller déposer sur sa tombe les hommages de leur respect et de leur vénération.

Face à la foule des fidèles, les restes de l'évêque étaient exposés dans ce temple de style gothique pur, édifice monumental et prestigieux, qu'il avait construit à la suite de la terrible épreuve du feu de 1933.

Et c'est un de ses fils spirituels, le Cardinal Paul-Emile Léger, archevêque de Montréal, qui a présidé la concélébration de l'Eucharistie de la messe des défunts, en compagnie de quatre évêques, Nos Seigneurs Percival Caza, quatrième évêque de Valleyfield, Gérard-Marie Coderre, de St-Jean, Emilien Frenette, de

St-Jérôme, et Jette, de Joliette.

Les concélébrants étaient entourés de l'abbé Guy Bélanger, supérieur de Séminaire de Valleyfield, diacre, de M. l'abbé Roger Laniel, curé de la cathédrale, sous-diacre, et des diacres d'honneur Mgr Dominique Julien, curé de Beauharnois, Mgr Hozael Aganier, vicaire général du diocèse, et le Chanoine François Laurin, procureur du diocèse.

Jusqu'à l'Offertoire, la dépouille mortelle du vénéré évêque fut veillée par des membres de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux. A partir de ce moment, les Chevaliers de Colomb du 4e Degré, en grande tenue, ont pris la relève jusqu'à la fin du service funèbre.

En présentant la cérémonie religieuse, Mgr Jean-Denis Cadieux, ancien curé de la cathédrale et nouveau chancelier du diocèse, devait déclarer que "ce qui nous rassemble ici, encore plus profondément que nos sentiments de sympathie et de reconnaissance ou nos liens d'amitié et de parenté, c'est notre foi commune au Christ mort et res-



La dépouille mortelle de S. E. Mgr J. A. Langlois exposée dans un des salons de l'évêché.

suscité pour le salut des hommes. C'est parce que nous sommes chrétiens, baptisés dans le Christ Jésus, que nous réunissons aujourd'hui pour rendre gloire à Dieu notre Père et bénir son nom, par Jésus-Christ, Notre Seigneur. Nous sommes ici pour célébrer l'Eucharistie du Seigneur à la gloire de Dieu et pour le repas de notre évêque défunt. Nous voulons célébrer la Pâque du Christ, le mystère de sa mort et de sa résurrection. C'est parce que nous avons foi en cette parole que le Seigneur prononça près de la tombe de Lazare: "Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi, même s'il est mort, vivra. Et quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais".

Parmi les nombreux évêques qui avaient tenu à rendre un dernier hommage à Mgr Langlois, on pouvait remarquer Nos Seigneurs André Ouellette de Mont-Laurier, Marius Paré de Chicoutimi, Henri Lévêque, auxiliaire de Ste-Anne de la Pocatière, Jules Leguerrier de la Baie d'Hudson, Heins, auxiliaire de St-Hyacinthe, Wheelan, Bélanger, Grégoire et Chemicelle, auxiliaires à Montréal, J. A. Desmarais, de Amos, Georges Cabana, de Sherbrooke, Audet, auxiliaire à Ottawa, et Audet, auxiliaire à Québec.

Dans le chœur, on pouvait reconnaître les membres du chœur. (Suite à la page 18)



Le Seigneur a rappelé à lui son serviteur Joseph-Alfred Langlois.

Même si nous déplorons la perte d'un Père, nous ne pouvons que Le remercier de nous l'avoir envoyé pour Lui rendre témoignage.

**AU CAROUSSEL ENRG.**

Mme Anita L. Marleau  
249, Victoria Valleyfield



Le Maître a rappelé à lui le berger qui guidait le troupeau vers la vérité.

Mais ces brebis conservent en mémoire les paroles de leur pasteur.

CONSEIL 1180

**Chevaliers de Colomb**

François Boissonneault, Grand-Chevalier

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



Vers le Père toujours il nous a guidés, tant par ses conseils que par son exemple.

Dieu est venu chercher celui qui lui a consacré sa vie.

LES OFFICIERS ET

LES MEMBRES DE LA

**La Garde Champlain Inc.**

VALLEYFIELD



Toute sa vie, il fut un exemple pour son entourage. Il nous a imprégnés de cette paix que tous recherchent. Dieu l'a maintenant accueilli à ses côtés et lui donne cette Paix pour l'éternité.

LES OFFICIERS ET LES MEMBRES

**CIE 27 DES ZOUAVES PONTIFICAUX**

Hommage à S. E. Mgr. Langlois

# Le Père de la famille diocésaine de Valleyfield

Depuis près de quarante ans Mgr Langlois était évêque de Valleyfield. Cette mission, Son Excellence l'a accomplie avec une piété souverainement édifiante, une régularité de vie, une fidélité à la solitude de son bureau de travail que j'estime héroïque.

**Père de la famille diocésaine,** Mgr Langlois l'a été par sa prière, par son activité apostolique, par sa bonté.

**I — Père par sa prière.**

Nombreux sont les diocésains qui auraient voulu voir leur évêque de plus près et plus souvent; ils étaient même portés à croire qu'il était loin d'eux. Pourtant, lui, il était toujours si près d'eux.

Dans la chapelle de l'évêché, où il priait longuement, il les portait tous dans son cœur; leur bien matériel et spirituel était l'objet de ses supplications ardentes auprès de Dieu, l'auteur de tout don.

Les paroissiens de Sainte-Cécile, surtout ceux qui avaient l'habitude d'assister, le dimanche, à la messe solennel-

le de dix heures, ont pu deviner, par son assiduité mathématique et son attitude vraiment religieuse, la signification profonde de cette présence.

Mgr Langlois voyait sans doute dans la splendeur liturgique, une contribution exemplaire à la louange de Dieu et à la gloire de l'Eglise; mais sa présence avait un autre sens: la cathédrale — sa cathédrale — était pour lui, selon la pensée de Paul VI, proclamant le jubilé de Vatican II, le foyer central de la famille diocésaine, l'expression sensible de

(Suite à la page 19)

## DERNIER HOMMAGE

(Suite de la page 17)

pitre diocésain, le chanoine Lionel Groulx, ainsi que plusieurs curés de paroisses.

Aux premiers rangs des fidèles, dans la nef, avaient pris



Dans sa tombe, S. E. Mgr Langlois quitte pour la dernière fois le palais épiscopal.



Dieu l'a rappelé à Lui, laissant dans le cœur des diocésains une place vide qu'on ne pourra jamais combler.

## Au Taste Fromage

Mme Carmen F. Bougie  
25, NICHOLSON VALLEYFIELD

Dans la Paix...



Son Excellence Mgr J. A. Langlois fut parmi nous une figure de Foi, de Charité et de Paix. A l'appel du Seigneur, il nous quitte pour la vraie Paix,

celle où pendant quarante ans il a tenté d'amener le troupeau qui lui avait été confié.

## Pâtisserie Française Enrg.

Lucien Martel

253, Victoria

Valleyfield

place les autorités civiles, dont le Maire Robert Cauchon, de Valleyfield, les députés provinciaux Paul Gérin-Lajoie, Gérard Cadieux et Georges Kennedy, le député fédéral Gerald Laniel ainsi que les Commandeurs de l'Ordre de Ste-Grégoire le Grand et les Chevaliers de St-Sylvestre, Le Dr Narcisse Brisebois, M. Paul Charette, M. Ernest Palascio Morin, M. Léo-Georges Perron, M. Adrien Cholette, M. Paul Desjean.

Après les cinq absoutes, pendant lesquelles les cinq pontifes concélébrants aspergèrent le corps du défunt en rappel de son baptême et l'encensèrent pour rappeler que son corps avait été sur terre le temple du Dieu vivant, le cortège funèbre descendit la nef centrale pour se rendre à la crypte, en longeant la cathédrale à l'extérieur.

A l'endroit où reposera Son Excellence Mgr Langlois, le Cardinal Léger a récité des prières qui font foi de la résurrection et de la vie éternelle.

Bientôt sera inscrite dans le granit du tombeau de l'évêque l'inscription que celui-ci avait rédigée plusieurs années avant sa mort. Incidemment, c'est le premier évêque du diocèse à reposer dans la cathédrale.

(Nos lecteurs trouveront dans les pages qui suivent l'homélie prononcée par le Cardinal lors du service funèbre.)

Un témoignage ...



Nous avons appris à aimer et à vénérer celui qui vient de nous quitter parce qu'il a toujours agi dans l'amour et la crainte de Dieu.

Le Divin Créateur a rappelé à Lui son fidèle serviteur qui, pendant plus de quarante ans, fut Son témoignage parmi nous.

## BERNARD INC.

41, Du Marché

Valleyfield



Il était reconnu pour sa grande simplicité et un cœur ouvert à tous ceux qui voulaient s'y réfugier. Personne n'oubliera les conseils paternels qu'il nous a donnés.

## AU PAPILLON BLANC ENRG.

Marie-Blanche Marleau-Bérubé

249, VICTORIA

VALLEYFIELD



Toute sa vie, S.E. Mgr J. Alfred Langlois a su faire rayonner autour de sa personne une présence attachante.

Avec tous les diocésains, nous pleurons un Père qui ne voulait que le bien de la grande famille confiée à lui par Dieu.

**MARCHAND FRERES LTEE**

209, VICTORIA

VALLEYFIELD



Pendant plus de quarante ans...

Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois a oeuvré pour la plus grande gloire de Dieu dans notre diocèse.

Son ministère, guidé par la pensée de Dieu, aura servi à conduire

plus près du Créateur toutes les brebis qui lui avaient été confiées.

**STUDIO BEAUCHAMP**

111, Grande-Ile

Valleyfield



Précédant la tombe de son prédécesseur, Son Excellence Mgr Percival Caza, quatrième évêque de Valleyfield, se rend vers la cathédrale entouré de Mgr Hozael Aganier, vicaire général, et de M. l'abbé Joseph Viau.

**La Père de la famille**

(Suite de la page 18)

cette unité dont l'évêque est le principe et l'âme. Son siège, sa cathèdre, il savait qu'il n'y en avait qu'une dans tout le

diocèse, que nul autre que lui, si ce n'est le Pape, n'avait dans son diocèse la charge de magistère et de la juridiction; que dans tout le diocèse, il n'y avait pas d'autres autels que ceux qu'il avait érigés; que

pour y monter, il fallait naître au sacerdoce, au pied de son autel. Ne perdant jamais de vue que l'Eglise cathédrale est à la vérité l'Eglise-Mère de tous les diocésains, que sa chaire et son autel sont les sources de vie où tous doivent s'alimenter, que l'église paroissiale n'est foyer spirituel que pour autant qu'elle est une filiale de l'Eglise-Mère, Mgr Langlois, par cette voie de communication invisible de la présence, par la prière, rejoignait tous ses diocésains; la solitude, l'éloignement n'étaient qu'apparents.

Quand je voyais Mgr Langlois célébrer pontificalement, je ne pouvais manquer de me rappeler ces lignes d'une méditation de Jacques Leclercq, sur la cathédrale: "J'ai vu en rêve une cathédrale parfaite où se célébrait une messe parfaite; j'ai vu que la messe parfaite suppose la cathédrale parfaite, un temple dont les matériaux aussi bien que les lignes soient d'une harmonie à laquelle rien ne manque... J'ai vu ensuite qu'elle suppose un pontife parfait... célébrant le sacrifice avec la piété et l'intention de charité les plus pures."

Prêtres et fidèles de Valleyfield, vous savez que si Jacques Leclercq avait vu célébrer S.E. Mgr Langlois, il aurait vu, non plus en rêve, mais en réalité, une cathédrale parfaite où se célébrait une messe parfaite par un pontife parfait, Père de la famille diocésaine.

**II — Père par son activité apostolique.**

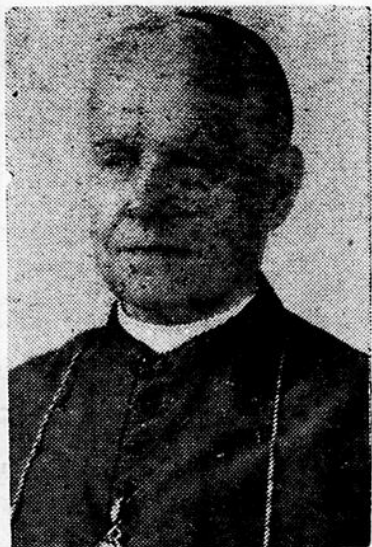
Nous savons tous que l'évêque a pour mission de transmettre à ses diocésains le message rédempteur du Christ et son oeuvre rédemptrice. En d'autres termes, il a le devoir de leur communiquer, par lui-même et par ses collaborateurs, ces vérités de la foi chrétienne que le Fils de Dieu,

fait homme, est venu faire connaître à l'humanité; il doit communiquer aussi cette grâce sanctifiante qui fait entrer dans la famille de Dieu, dans son amitié, grâce qui est le commencement de la vie éternelle où les bienheureux connaîtront Dieu comme il se connaît et l'aimeront comme il s'aime.

Pendant sa longue carrière épiscopale, Mgr Langlois a accompli par la parole et par la plume cette oeuvre primordiale de maître de la doctrine chrétienne, spéculative et pratique. Il l'a accomplie auprès des personnes, des familles, des classes diverses de la société, des Institutions, des prêtres, des communautés religieuses, des Instituts séculiers, des clubs sociaux, des différentes professions, des oeuvres éducatives, sociales et caritatives.

A l'occasion des contacts avec ses diocésains, comme dans ses lettres pastorales et circulaires, Son Excellence mettait l'accent surtout sur les vérités chrétiennes fondamentales touchant le salut des hommes: la descente du Fils de Dieu dans notre monde, dans notre histoire humaine, afin de révéler le destin universel de

(Suite à la page 20)



Dieu vient de rappeler auprès de Lui un serviteur qui fut dans notre vallée un reflet de Sa présence et un phare qui a su guider nos pas dans la Voie de la Vérité.

Nous nous associons donc à tous les diocésains dans une prière de reconnaissance à Dieu qui a envoyé parmi nous un pasteur et un guide.

**GUY CADIEUX**

213, Victoria

Valleyfield



Tous ceux qui l'ont cotoyé, approché, sont demeurés imprégnés de cette présence attachante qu'il dégageait.

Il constituera à jamais un exemple pour tous ceux dont le Divin Maître lui avait confié la garde.

**STATION SUNOCO ALAIN DANDURAND**

23, JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD

Tout le diocèse...



Nous regrettons aujourd'hui le départ d'un homme en qui Dieu avait confié la garde d'une partie de son troupeau.

Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois fut ce

"bon pasteur" qui a toujours agi selon les desseins de Dieu, et c'est pourquoi tout le diocèse Le remercie de nous l'avoir gardé si longtemps.

## LUCIEN LEDUC

15, Nicholson

Valleyfield

### La Père de la famille

(Suite de la page 19)

L'humanité et les moyens de le réaliser. Il rappelait à chaque chrétien sa libération du péché, son ennoblement par la grâce qui le fait fils de Dieu et qui soutient son espérance dans les épreuves présentes et le ramènera, à la fin de sa vie, à la droite de Dieu, où un bonheur indicible l'attend, bien qu'il n'en connaisse pas la nature, selon cette remarque de l'apôtre saint-Jean: "Ce que nous serons un jour n'est pas encore manifesté".

Quand je transpose la pensée de cette mission apostolique de quarante ans et que je l'intègre dans la vie quotidienne de Mgr Langlois, elle me révèle, dans une splendeur, qui est une préfiguration de celle du Ciel, la beauté, le mérite de son activité surnaturelle auprès de cent dix-huit mille diocésains.

Ce chiffre m'amène à dire que le champ de cette activité apostolique de Mgr a pris sensiblement de l'expansion, au cours de sa longue carrière: dix-neuf paroisses ont été fondées et trois dessertes; la ville de Valleyfield est passée, depuis l'arrivée de Mgr Langlois,

de deux paroisses à huit; la région de Châteauguay, qui avait une paroisse en a maintenant six et une population d'environ trente mille habitants; là ont surgi, en outre, la maison de retraite des Pères Franciscains et celle des Soeurs Grises; l'île Perrot a aujourd'hui cinq paroisses, tandis qu'elle n'en avait qu'une seule, il y a quarante ans.

Quand on songe aux écoles et à tant d'autres institutions et oeuvres d'apostolat, que la fondation des paroisses commande, on comprend l'élargissement des sphères d'influence du Père de la famille diocésaine.

Dans cette optique, la vie de Son Excellence n'a-t-elle pas eu un sens très élevé, capable de satisfaire les plus beaux rêves? Sa vie n'a-t-elle pas été celle d'un grand bienfaiteur de ses diocésains à qui il n'a cessé de rappeler l'idéal de l'Evangile, les aidant à réaliser leur destin surnaturel, selon le plan de Dieu, mais travaillant en même temps à leur bien temporel?

En effet, l'évêque qui accomplissait sa mission éducative de la foi et qui forme ses diocésains selon la loi du Christ, garantit en même temps à la famille et à la société civile leur meilleur



Le bercail spirituel a perdu celui qui a dirigé ses destinées durant nombre d'années. L'Eternel a daigné le rappeler à Lui. Le diocèse de Valleyfield pleure son prélat.

## J. O. CLERMONT LTEE

5, CLERMONT

VALLEYFIELD



Le cortège funèbre arrive sur le parvis de la cathédrale entre une haie d'honneur formée des Zouaves Pontificaux, de la Garde Champlain, de la Garde Dollard des Ormeaux et des Chevaliers de Colomb du 4e Degré.

leur fondement moral. C'est un lieu commun de dire que plus nombreux sont ceux qui auront subi cette heureuse influence et mieux se porteront la famille et la société civile.

J'ai dit tantôt que S.E. Mgr Langlois avait accompli sa mission d'apôtre tour à tour par la plume et par la parole. Les prêtres de ce diocèse seraient étonnés si je ne soulignais pas, ne serait-ce que rapidement et légèrement, son don extraordinaire dans l'art de la parole publique.

Au début de mes remarques, je notais que plusieurs diocésains regrettaient de ne pouvoir l'approcher de plus près

et plus souvent.

Dans les circonstances où Mgr Langlois décidait, parfois après de pressantes instances, de prendre la parole pour commémorer un événement, pour

faire l'éloge d'une personne ou pour célébrer les mérites d'une institution; pour parler à l'occasion d'un anniversaire de mariage ou de sacerdoce ou (Suite à la page 21)



Le départ de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois crée dans nos coeurs un vide immense. Sa vie fut une inspiration pour tous.

Nous en conserverons donc un souvenir d'un pasteur qui, pendant de longues années, a mené vers Dieu les brebis dont il avait la garde.

## BIJOUTERIE MARCEL HEBERT

227, VICTORIA

VALLEYFIELD



Durant quarante-deux ans, il a guidé son troupeau spirituel vers la Vérité et la Vie.

Cette vie qu'il a consacrée à servir les desseins du Divin Maître.

## Ostiguy Fourrures

GASTON OSTIGUY

21, Jacques-Cartier

Valleyfield



Tous les fidèles se souviendront de leur évêque comme d'un exemple de bienveillance, de bonté et de charité.

Dieu l'a maintenant accueilli dans son royaume.

LES OFFICIERS ET LES MEMBRES DE LA

## GARDE DOLLARD DES ORMEAUX

Bellerive

Valleyfield

### Le Père de la famille

(Suite de la page 20)

aux funérailles d'un prêtre disparu; pour tirer les conclusions d'un congrès ou celles de journées d'études, presque toujours, il charmait ses auditeurs; en effet, il excellait à raconter un fait, à mettre en relief les qualités d'une personne, à faire revivre une situation, à brosser un portrait, à souligner le succès d'une oeuvre, à retracer dans la vie d'un prêtre décédé, ce qui était particulièrement édifiant, sans oublier, à l'occasion, maints traits pittoresques.

Cet art de si bien parler ne s'explique-t-il pas, dans le cas de Mgr Langlois, par la finesse de son observation, la fidélité de sa mémoire, sa maîtrise de la langue française, son exquise délicatesse de coeur, enfin — et peut-être surtout — par cette grâce, reçue de Dieu, d'une voix d'un accent, d'une douceur qui conquerrait par un charme très pur.

#### III — Père par sa bonté.

Saint-Pierre, le premier Pape et que le Seigneur a placé à la tête des douze apôtres dont les évêques, depuis deux millénaires, ont recueilli la suc-

cession, n'a-t-il pas dit, en des termes qui défieront l'usure des siècles, la façon de remplir la mission épiscopale? "L'Evêque doit paître le troupeau, non par contrainte, mais de bon gré; non en dominateur des Eglises, mais en devenant le modèle du troupeau, et cela avec coeur". (Ex animo).

Puisque l'évêque est "père", il doit être bon, il ne peut se comporter comme un maître sévère, encore moins comme un dictateur. Au contraire, il doit être compréhensif, sympathique, capable d'engager et de poursuivre jusqu'au bout ce dialogue que les catholiques d'aujourd'hui désirent et attendent de plus en plus. Il ne faut pas qu'en la présence de l'évêque, celui qui a demandé une entrevue ait l'impression que d'un côté c'est l'Eglise enseignante et de l'autre, l'Eglise enseignée. Bien que la hiérarchie ait, de droit divin, le magistère de l'enseignement, le laïc, comme l'a dit explicitement Pie XII, dans son allocution au Consistoire de 1946, est aussi l'Eglise. A ce titre, il peut exposer ses vues dont la hiérarchie décide en dernier ressort.

Si à la lumière de ces directives, nous considérons l'attitude de Mgr Langlois, nous re-



Dimanche après-midi. On vient d'exposer en chapelle ardente dans la nef de la cathédrale la dépouille du vénéré disparu pour la vénération des diocésains.

connaitrons qu'il s'y est conformé fidèlement. Tous ceux qui l'ont connu étaient unanimes à affirmer sa courtoisie, son accueil, si aimable que ses visiteurs se comportaient souvent comme s'il leur était permis de disposer, à leur guise, du temps de son Excellence.

D'un évêque français contemporain, on a tracé un portrait qui, à mon avis pourrait être celui de Mgr Langlois: une bonne grâce sans défaut, une urbanité d'ancien régime, une conversation amène, une surprenante facilité d'attention at-

.... Les plus grands comme les plus petits ont toujours trouvé auprès de lui douceur, bonté et conseils reconfortants. Il les aimait tous.

LE PERSONNEL DU MAGASIN

**HENRI**

11-A, CHAUSSEE

**COUSINEAU**

VALLEYFIELD

tachée à tout et à tous ceux qui l'entouraient. Je ne sais quelles fines antennes qui l'avertissaient aussitôt du mot à ne pas dire, de la parole qui

convenait, du geste délicat qui conquerrait, c'étaient des fleurs de la civilisation, mais qui plongeaient leurs racines dans ne pas dire, de la parole qui (Suite à la page 22)

### A la gloire de Dieu



Le passage sur cette terre de S.E. Mgr Joseph-Alfred Langlois aura été témoignage à la gloire de Dieu.

Tous ses gestes ont été posés pour faire jaillir cette

lumière qui éclaire les hommes dans la voie de la vraie Charité et du véritable Amour.

**LE CLUB ROTARY**  
de  
**VALLEYFIELD**



Il n'a vécu que pour faire le bien, aimer Dieu et aider ses semblables. Le diocèse perd l'un de ses plus dévoués pasteurs.

**PHARMACIE LOISELLE**

116, ST-LAURENT

VALLEYFIELD



Après avoir oeuvré dans la vallée pendant de si nombreuses années, nous demandons à Dieu de bien accueillir son fidèle serviteur Joseph-Alfred Langlois et de lui accorder le repos éternel.

LE PERSONNEL DU MAGASIN

## Sherwin Williams

MARCEL PELLETIER, gérant  
GILLES LAROCQUE, ass.-gérant

16 NICHOLSON

VALLEYFIELD

### La translation des restes fut une cérémonie empreinte de respect et de dignité

La translation des restes de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, s'est déroulée dimanche après-midi au cours d'une cérémonie empreinte de respect et de dignité pour le Père de notre diocèse.

Après avoir été exposée en chapelle ardente pendant trois jours dans un grand salon de l'évêché, la dépouille mortelle mortelle a été transférée dans la cathédrale de Valleyfield pour la vénération de tous les diocésains.

L'évêque a quitté pour la dernière fois le palais épiscopal entouré de porteurs d'honneur par les Chevaliers et Commandeurs Nolasque April, Paul Charette, Adrien Cholette, Paul Desjean et Léo-Georges Perron, des Ordres St-Grégoire le Grand et St-Sylvestre.

Le cortège funèbre, qui a défilé entre une haie d'honneur formée de Zouaves Pontificaux, de la Garde Champlain, de la Garde Dollard des Or-

meaux et des Chevaliers de Colomb du 4e Degré en grande tenue, était précédé du drapeau pontifical et de celui de la Société des Artisans, dont Son Excellence était membre.

D'un pas lent le cortège a emprunté l'entrée principale de l'évêché et la rue Fabrique avant de pénétrer à l'intérieur de la cathédrale. Des centaines de diocésains, qui s'étaient massés le long du parcours, in-

(Suite à la page 23)

### Le Père de la famille

(Suite de la page 21)  
l'évangélique charité. Tant de grâce insinuante le laissait cependant irréductible défenseur des causes auxquelles il avait voué son action d'évêque; ainsi se vérifiait cette formule de la Bible: "Suaviter et fortiter", qui se traduit littéralement: avec suavité et force, ou plus librement: par la force de la charité.

Dans ces lignes, quelle admi-



Il fut toujours dévoué aux intérêts de la communauté chrétienne du diocèse de Valleyfield.

Ses enfants se souviendront à jamais de lui comme le père spirituel par excellence.

## LES MARCHES D'ALIMENTS METRO DE VALLEYFIELD ET NITRO



Dans la cathédrale remplie à capacité, la cérémonie de la translation des restes se poursuit.

nable et même exhaustive expression vivante et concrète, traduite fidèlement, dans une vie épiscopale, de la consigne adressée aux évêques de tous les temps par le Prince des Apôtres, Pierre; quelle joie surtout pour nous tous à cette heure où nous voulons lui offrir un hommage filial de savoir que la parole de Pierre a été vécue par le Père disparu de la famille diocésaine de Valleyfield.

### Conclusion:

Il ne me reste qu'à joindre à cet hommage, un appel pressant à tous les diocésains. Selon l'enseignement et la pratique de l'Eglise, un devoir de piété filiale s'impose, celui de prier pour nos frères dans le Christ, qui ont franchi la ligne qui sépare le temps de l'éternité. Vous ne manquerez pas de l'accomplir, ce devoir, à l'égard de celui qui a été admiré

et aimé, pendant quarante ans, à titre de Père de la Famille diocésaine de Valleyfield.

Qu'il me soit permis, enfin, d'exprimer nos sentiments fraternels de vive sympathie à la nombreuse famille à laquelle S.E. Mgr Langlois était uni par les liens du sang. Cette famille, il l'enveloppait d'une tendresse immense, se rappelant, sans doute, que s'il y a le précepte d'aimer tous les

hommes, il y a aussi un ordre de la Charité, qu'il y a des connexions, des liaisons providentielles d'où résultent des fraternités de choix dans la grande fraternité baptismale. Pour ces raisons, je sais que dans sa large famille charnelle — et je souhaite qu'il en soit de même dans sa famille diocésaine spirituelle —, son souvenir sera cher et durable.

Percival Caza.



Il était pour tous la bienveillance, la bonté et la charité même. Tous ses fidèles pleurent celui qui les a toujours aimés.

## CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, VICTORIA

VALLEYFIELD



Le diocèse de Valleyfield vient de perdre un pasteur vénéré et respecté.

Homme de prière, S.E. Mgr Langlois avait l'amour de tous ses diocésains dans son coeur de prêtre et de chef spirituel.

LA DIRECTION ET LE  
PERSONNEL

## LE FRICOT

87, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

# Le Cardinal Paul-Emile Léger pleure un père

Le Cardinal Paul-Emile Léger, qui fut pendant un certain temps curé de la cathédrale et vicaire-général du diocèse de Valleyfield alors que Son Exc. Mgr Joseph-Alfred Langlois exerçait tous ses pouvoirs épiscopaux, a prononcé lundi après-midi le panégyrique lors du service funèbre de notre évêque.

Le Cardinal s'exprimait ainsi: L'assemblée liturgique a toujours été pour nous un signe privilégié de la foi catholique et apostolique. Mais depuis la célébration du Concile Vatican II notre sainte foi s'est enrichie de connaissances plus profondes et la présence du Seigneur dans la communauté chrétienne a pris des dimensions plus grandes. Nous savons maintenant que Jésus est au milieu de nous dès que nous sommes unis dans la prière. Sa Parole qui est Vie et Vérité coule en nos âmes et atteint les jointures mêmes de notre corps, car nous dit le Concile, c'est par la proclamation de cette Parole que le Corps du Seigneur s'édifie. Et nous croyons tous que l'Eucharistie constitue un signe privilégié de la présence du Maître. Mais si l'Eucharistie nous a été donnée, c'était pour que chaque moment de notre vie terrestre fut inséré dans une trame d'éternité.

"Celui qui mange ma chair et boit mon sang aura la vie EN lui et je le ressusciterai au dernier jour".

Chaque Assemblée eucharistique renferme donc une grâce spéciale et le Sacrement du Seigneur nous apporte la lumière qui nous permet de suivre le Christ-Jésus jusque sur les sommets de la souffrance où son Corps nous fortifie. Et ainsi la présence de Jésus transforme nos vies en un chemin d'Emmaüs et la mort elle-même nous mette dans ses bras. "Je suis la résurrection et la VIE, celui qui croit en moi ne connaîtra pas la mort".

Cette Parole de Jésus est le

fondement de notre espérance chrétienne et si elle illumine nos chemins de l'exil, elle donne un sens à nos larmes lorsque la mort, impitoyable, faucheuse, nous ravit des êtres dont la disparition creuse des trous béants dans nos coeurs.

\*\*\*

Celui que nous pleurons aujourd'hui fut notre Père dans la foi et le sacerdoce. Vivant, il ne nous aurait jamais permis d'ouvrir la bouche pour louer ses mérites. Nous essaierons de respecter ses volontés et même ses ordres formels. Mais notre silence, en cet instant, ne serait-il pas jugé sévèrement par tous ceux qui sont réunis ici dans une foi commune, et ne répondons-nous pas à un devoir impérieux de la charité en essayant de dégager les leçons que contiennent la vie et la mort du vénéré défunt.

\*\*\*

Je ne m'attarderai pas, en ces courts instants, que la liturgie nous accorde pour prononcer l'homélie, à suivre JOSEPH ALFRED LANGLOIS sur le long chemin qu'il a parcouru depuis le 4 septembre 1876 jusqu'au 22 septembre 1966. Nous pourrions résumer ces 90 années de labeurs de toutes sortes en un mot: "Service inconditionné de Dieu dans l'Eglise du Christ-Jésus". En effet, que faisait cet enfant dans l'Eglise paroissiale de Sainte-Claire de Dorchester? Ne servait-il pas Dieu en prenant une part active au culte liturgique. Que cherchait cet adolescent durant ses études au Séminaire de Sainte-Thérèse? Ne se préparait-il pas à servir Dieu dans l'état ecclésiastique. Quelles furent les préoccupations de l'abbé Langlois dans l'accomplissement des différentes tâches que lui confièrent les Archevêques du Québec? Toujours cette même sollicitude pour l'extension du Royaume de Dieu et le salut des âmes.

Et pour nous qui avons été, ici même, les témoins privilégiés

(Suite à la page 24)



## LES FOURRURES GUINDON INC.

49, DU MARCHE

VALLEYFIELD

## LA TRANSLATION DES RESTES

(Suite de la page 22)

clinaient la tête par respect pour celui qui reposait dans le cercueil porté sur les épaules de six officiers de la Cie 27 des Zouaves Pontificaux.

Son Excellence Mgr Percival Caza, qui précédait le cercueil, était entouré de M. l'abbé Joseph Viau et de Mgr Hozael Aganier, vicaire général du diocèse. Dans le cortège, on remarquait Son Honneur le Maire Robert Cauchon, représentant de l'autorité civile de Salaberry-de-Valleyfield; le chef de police Paul Marleau; des membres de la famille du défunt; plusieurs membres du Chapitre diocésain; Mgr Jean-de-la-Croix Dorais, M. le Chanoine John Downs, Mgr Marcel Lapzon, Mgr Lucien Beauchamp, M. le Chanoine François Laurin, M. le Chanoine Paul-Emile Leduc, Mgr Dominique Julien, M. le Chanoine Laurent Corribeau, M. le Chanoine Adhémar Jeannotte, Mgr Jean-Denis Cadieux, M. le Chanoine Lionel Deguire, M. le Chanoine Lionel Séguin; M. l'abbé Guy Bélanger, supérieur du Séminaire de Valleyfield; ainsi que plusieurs curés de paroisses du diocèse.

A l'intérieur de la cathédrale, Mgr Cadieux a demandé aux fidèles de réciter des prières pour le repos de l'âme du défunt. On a lu un extrait de l'Ancien Testament et on fit la lecture du Livre de l'Ecclésiastique.

Son Excellence Mgr Caza de-



Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger, entouré du sous-diacre et du diacre d'office, le curé Roger Laniel et l'abbé Guy Bélanger, supérieur du Séminaire de Valleyfield.

vait ensuite déclarer que le troisième évêque de Valleyfield fut particulièrement un homme de prière, soulignant que Mgr Langlois se recueillait pendant de longues heures dans sa chapelle privée pour prier et méditer.

Monseigneur Caza devait ensuite décrire l'expansion qu'a pris le diocèse sous la conduite du disparu, et il terminait ses remarques en demandant à Dieu, dans une prière, de conduire son serviteur auprès de Lui.

Pendant la cérémonie, on fit également la lecture de l'Evangile selon St-Jean, qui assure la vie éternelle après la résurrection des morts.

La foule, qui remplissait la cathédrale, s'unissait à maintes occasions pour chanter des cantiques de circonstance.

Immédiatement après la cérémonie, les fidèles commencèrent à défiler sans interruption devant la tombe de l'évêque, paré de tous ses ornements sacerdotaux.

Plus de quarante années...



à servir fidèlement la cause de Dieu, c'est peut-être long pour les hommes.

Mais ces quarante ans auront des racines si profondes pour des générations à venir, que l'oeuvre de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois dans la vallée aura une impression durable dans tous nos coeurs.

## J.O. QUESNEL LTEE.

67, Grande-Ile

Valleyfield



Durant quarante-deux ans, il a guidé avec clairvoyance les destinées du troupeau que Dieu lui avait confié.

Le Maître a rappelé à Lui le pasteur du diocèse, pour lui accorder la récompense éternelle.

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DU MAGASIN

## A. H. BESNER LTEE

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

### Le Cardinal P.E. Léger

(Suite de la page 23)

giés de ce long épiscopat de quarante ans, nous aurons tout dit en plaçant sur les lèvres du défunt qui parle encore selon l'Écriture, cet aveu de St-Paul au moment où il quittait ses disciples d'Ephèse pour toujours: "J'ai servi le Seigneur en toute humilité, dans les larmes et au milieu des épreuves... La vie à mes yeux ne vaut pas la peine qu'on en parle, pourvu que j'achève ma course et que j'accomplisse la mission que j'ai reçue du Seigneur Jésus de rendre témoignage à l'Évangile de la grâce de Dieu". (Actes XX, 18 et 20). Et Saint Paul rappelle à ses disciples tout ce qu'il a enduré pour leur annoncer cet Évangile de la grâce. "L'homme peut disparaître, mais les oeuvres qu'il a entreprises pour la gloire de Dieu demeurent. Or l'Ange affirmait à Tobie qu'il est bon de révéler les bienfaits que le Seigneur nous a accordés.

Et quelles sont ces oeuvres qui continuent à rendre un témoignage irréfutable en faveur du vénéré défunt? Ce sont tout d'abord ces nombreuses générations de prêtres qu'il a formés et entraînés à sa suite sur les rudes chemins de la vie apostolique. Professeur brillant, il a fait aimer les sciences sacrées à des centaines de clercs appartenant à tous les diocèses du Canada et à un grand nombre de membres du clergé régulier. Tous ces apôtres, dont plusieurs l'ont devancé déjà au céleste royaume, avaient et ont gardé un souvenir inoubliable de ce maître qui, contrairement à ce que les professeurs

d'alors faisaient, initiait leurs élèves aux secrets de la théologie en suivant scrupuleusement les manuels, lui, d'un coup d'aile sûr, s'élançait vers les sommets de la vérité révélée déployant toutes les richesses d'un verbe d'or et d'une éloquence cicéronienne.

Ses oeuvres, ce sont les nombreuses retraites qu'il a prêchées avec son inséparable ami d'alors, Mgr Hallé; c'est ce climat de justice sociale qu'il a développé avec l'équipe incomparable des Roy, des Lortie, des Gagnon; ses oeuvres, ce sont les monuments en briques et en pierres, temples de Dieu dont l'ombre des clochers enveloppe nos tombeaux. Ne nous disait-il pas, un soir, l'un de ces soirs de confiance qu'il affectionnait, que durant la construction de l'Église du Sacré-Coeur de Québec il n'avait pas eu le temps de prendre un repos réparateur, et qu'à un moment difficile il avait travaillé durant trois semaines sans pouvoir s'étendre sur un lit.

Et cette Cathédrale qu'il a fait surgir des cendres de l'ancienne, détruite par un incendie dans la nuit du 21 septembre 1933, avec quelle sollicitude n'en a-t-il pas conçu les plans et surveillé la construction. Quand il acceptait de parler sur son parvis, et il le fit en des occasions solennelles, la foule massée sur l'esplanade avait soudain l'impression que la cathédrale lui prêtait ses deux grands bras pour porter sa voix puissante jusqu'aux extrémités de sa ville épiscopale. Bientôt, ces bras se refermeraient sur lui pour le protéger contre le froid de la mort. Ils secoueraient nos indifférences, ils



Il a fait rayonner tout son entourage par sa présence attachante, son grand coeur et son immense bienveillance.

Ses fidèles n'oublieront jamais le souvenir de sa présence parmi eux.

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL  
DE LA

**CIE LEGARE LTEE**

46, NICHOLSON

VALLEYFIELD



Au moment de la première des cinq absoutes par les cinq pontifes concélébrants de la messe des défunts.



Présence attachante, grande persévérance, exemples de qualités qui nous manquent, car celui qui les possédait n'est plus.

**GIGI SALON de la MARIEE**

Mme GABY LECLERC  
31, NICHOLSON VALLEYFIELD

rendront témoignage contre nos oublis en nous rappelant que Monseigneur J.-Alfred Langlois est le premier évêque à reposer dans le calme de la Vallée des Champs.

\*\*\*

Un jour la Parole du Seigneur se fit entendre à Jérémie, et le prophète annonça à Israël que sa souffrance serait changée en joie: "Je changerai leur deuil en allégresse, je les consolerais, je les réjouirai après leurs peines." oracle de Yahvé (XXXI, 13).

En essayant de suivre les lignes maîtresses de la personnalité de Monseigneur Langlois, nous devons nous pencher sur

le mystère de la souffrance qui fut sa compagne assidue durant les longues années de son épiscopat. Il souffrit dans sa chair qui fut si souvent labourée par le scalpel du chirurgien. Et il supportait mal l'humidité de cette région du pays que les touristes appellent la Venise du Canada. Chaque année, il devait se confiner durant plusieurs jours dans sa chambre pour soigner des gripes chroniques et malignes. Il connut aussi la souffrance de l'esprit dans la recherche de la vérité et surtout il éprouva cruellement cette impuissance qui paralyse les grandes âmes

en percevant la distance qui sépare la réalité quotidienne de l'idéal. Monseigneur Langlois avait une haute idée du Sacerdoce et il avait longuement médité sur le rôle de l'Évêque dans la Cité de Dieu et dans celle des hommes.

Or, par un ensemble de circonstances dont la Divine Providence est seule responsable, il se trouva mêlé à des controverses qui tenaillaient sa tête comme des épines. Il communiait ainsi plus intimement au mystère de la souffrance de Jésus durant sa passion. Mais surtout comme l'Apôtre St-

(Suite à la page 25)



Nous voulons nous faire le porte-parole de toutes les commissions scolaires du diocèse de Valleyfield pour exprimer le regret que nous ressentons au départ de Mgr Joseph-Alfred Langlois, qui fut pour nous un guide dans toutes les décisions importantes que nous avons eues à prendre.

L'ASSOCIATION DIOCESAINE DES

**COMMISSIONS SCOLAIRES DU DIOCESE DE VALLEYFIELD**



Tous pouvaient trouver chez lui, réconfort, conseils, encouragements.

Le pasteur a quitté ses brebis qui le pleurent. Le Maître l'a rappelé à

Lui.

**ST-LAURENT TV**

Raymond Sévigny  
45 ST-LAURENT VALLEYFIELD

## Le Cardinal P. E. Léger

(Suite de la page 24)

Paul, il connut les affres de la solitude du coeur. Sa sensibilité, raffinée et toujours en éveil, lui procura de grandes joies, mais qu'il devait payer bien cher. Comme St-Paul, il aurait pu nous dire: "Pour moi, je dépenserai très volontiers et me dépenserai moi-même tout entier pour vos âmes. Faut-il que, vous aimant davantage, je sois moins aimé (II Cor. XII, 15).

Il aimait, et avec toutes les fibres de son coeur, sa famille selon la chair. Et c'est avec mélancolie qu'il disait qu'il avait été séparé des siens depuis son entrée au petit Séminaire de Sainte-Thérèse. Les

voyages annuels à Cte-Claire-de-Dorchester furent, durant de longues années, des pointillés d'or en filigrane de l'austère devoir d'état.

Il aimait et avec fidélité le petit Séminaire de Ste-Thérèse, et le Séminaire de Québec où il avait reçu sa formation. Sa présence aux fêtes patronales apportait à ses anciens maîtres le réconfort de l'amitié.

Il aimait l'Eglise de Québec et il demeurera l'un de ses fils les plus prestigieux. Aussi éloigné d'Elle par les exigences du ministère apostolique, il éprouva toujours ce sentiment indéfinissable mais combien douloureux de l'enfant qui doit quitter sa mère pour entreprendre seul un long voyage.

Durant sa longue vie, cet

homme au coeur si sensible cultivait de précieuses amitiés. Ses contemporains d'âge furent tous rappelés par le Seigneur, et quelques-uns trop tôt, hélas! Puis ce furent des fils spirituels en qui il avait placé de grandes espérances qui durent le quitter pour servir l'Eglise. Il acceptait ces séparations, mais son coeur saignait et bien souvent la peine oppressait sa poitrine. En ces moments de souffrance intimes, il prenait du recul et, comme un oiseau mordu par le froid, il s'enveloppait dans la prière et se blottissait dans un silence religieux que ses intimes respectaient.

Saint-Paul nous dit que "sans effusion de sang il n'y a point de remission des fautes (Héb. IX, 22). Toutes ces souffrances physiques et morales donnèrent à l'action apostolique de notre évêque une efficacité que seules la foi et l'espérance chrétiennes peuvent évaluer. Aussi nous tous qui avons tant reçu de lui, et nous qui avons connu les délicatesses de son coeur, nous unissons notre prière pour demander au Seigneur qu'il introduise dans son repos et sa paix l'âme de son pontife, Alfred.

\*\*\*

Cher Père dans le Christ Jésus, vous qui n'avez jamais voulu recevoir le titre d'Excellence, vous qui êtes demeuré si attaché aux saintes traditions de notre Mère la Sainte Eglise, vous qui avez manifesté en tant d'occasions une foi intrépide et une espérance indéfectible, vous qui avez tant aimé le sacerdoce de Notre Seigneur Jésus-Christ, vous qui avez consumé tant de veilles pour vaquer aux doux devoirs de l'amitié, laissez vos enfants de Québec et de Valleyfield et vos amis de partout exprimer librement leurs sentiments à votre endroit et souffrez qu'avant de vous déposer sous la lourde pierre de votre tombeau, ils vous adressent un dernier adieu en attendant le céleste rendez-vous où tous ensemble nous pourrions nous aimer sans appréhender les séparations et, toujours ensemble pour l'éternité, louer notre Seigneur et Dieu. Car, et c'est encore avec l'apôtre Paul que nous mettrons le point final à cette méditation:

"En effet, nul d'entre nous ne vit pour soi-même, comme nul ne meurt pour soi-même; si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur, et si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Donc, dans la vie comme dans la mort, nous appartenons au Seigneur." (Rom. XIV, 7-8).

Amen!

vain, puis reprit l'enseignement au Grand Séminaire. Il fonda dans la suite, la paroisse du Sacré-Coeur de Québec, où il fut curé quelques années. Son archevêque, le cardinal Bégin, lui confia alors la direction du Grand Séminaire de Québec

Le 14 juillet 1924, il fut élu évêque titulaire de Titopolis et auxiliaire à Québec, et sacré sous ce titre le 23 septembre suivant par S. E. Mgr Pietro di Maria, délégué apostolique.

Le 10 juillet 1926 il est nommé

évêque de Valleyfield et intronisé le 12 novembre de la même année.

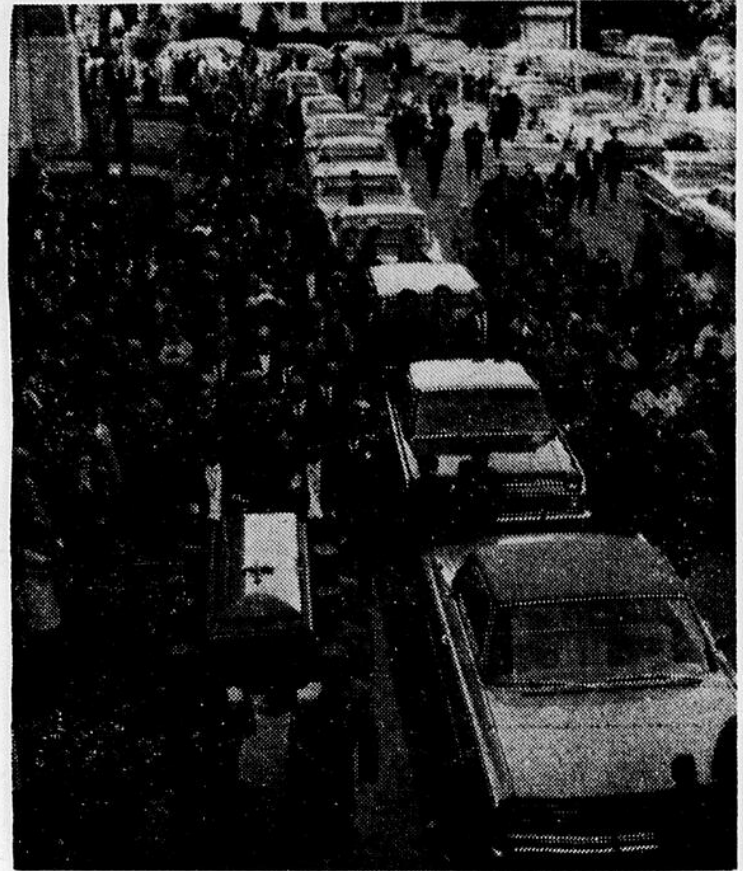
Le 2 août 1949, à l'occasion de ses 25 années d'épiscopat, le pape le nomma comte romain et assistant au Trône Pontifical.

Le 31 janvier 1964, à cause de son état de santé, il dut laisser le gouvernement du diocèse. S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur, était nommé Administrateur Apostolique.



Nous déplorons avec le plus profond regret le décès de notre pasteur bien aimé.

**RESTAURANT MENARD**  
RUE DU MARCHE VALLEYFIELD



La dépouille mortelle est transportée vers la crypte de la cathédrale après le service funèbre.



Il a consacré sa vie entière à ses fils spirituels. Dieu lui a demandé cette vie.

**MLLE F. BARITEAU**  
259, Victoria Valleyfield



Nos plus sincères condoléances aux diocésains en deuil de leur évêque bienveillant.

**J. L. TURCOTTE**  
203, VICTORIA VALLEYFIELD



Il était notre berger. Les brebis pleurent la disparition de leur pasteur.

**CHEZ LEONARD**  
Jean-Marc Poirier, gérant  
4, DU MARCHE VALLEYFIELD

## Les notes biographiques de Mgr Langlois

Son Excellence Mgr Joseph Alfred Langlois, troisième évêque de Valleyfield, est décédé à l'âge de 90 ans.

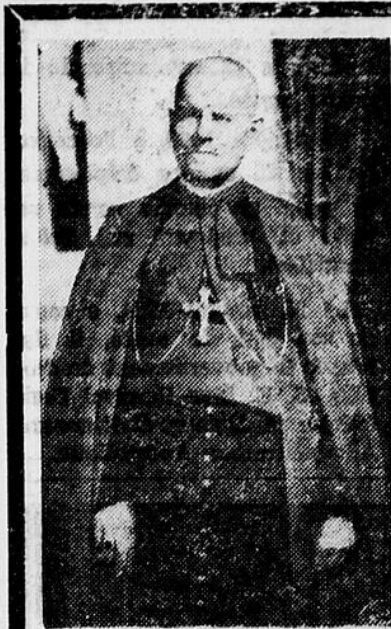
Mgr Langlois est né à Sainte-Claire de Dorchester le 4 septembre 1876. Ses études classiques terminées à Sainte-Thérèse, il entra au Grand Séminaire de Québec et fut ordonné prêtre le 25 mai 1902.

Après avoir enseigné au Collège de Lévis, il fut nommé professeur au Grand Séminaire de Québec. Peu de temps après cette nomination, il fit un séjour d'études à Rome et à Lou-



Il a servi Dieu tout au long de sa vie. Le Maître l'a rappelé à Lui.

**LATOUR & FRERE**  
J. Henri Latour  
100-110, ST. LAURENT VALLEYFIELD



Le diocèse de Valleyfield a perdu son père spirituel et lui gardera toujours son souvenir.

**VALLEE FRERE ENRG.**

Edgar Vallée, Prop.  
210, St-Jean-Baptiste Valleyfield



Le quatrième évêque du diocèse de Valleyfield, Son Excellence Mgr Percival Caza, en compagnie de son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger.

### Importance primordiale du comité pédagogique au sein de l'Ass. des Comm. Scolaires

En expliquant le rôle et la fonction du comité pédagogique au sein de l'Association diocésaine des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield, M. Maurice Marleau, directeur général à la Régionale Salaberry, a fait ressortir, mercredi dernier, toute l'importance de ce comité qui se veut alerte devant tous les changements qui s'appliquent dans notre système d'éducation.

Ce comité est en quelque sorte une boussole qui guide la pensée des responsables de l'éducation dans notre diocèse. Il est composé des trois directeurs généraux, M. Florent Grandbois (Youville), M. Jacques Chartrand (Vaudreuil-Soulanges) et Maurice Marleau (Salaberry), du Dr. Simon Carrière, président de l'Association, de M. Rosaire Thibert, secrétaire de l'Association, de Mgr Lucien Beauchamp, directeur

du service de la pastorale, et des présidents régionaux Oza Tessier, Bernard Vinet et Dr Clovis Tougas.

Les membres du comité, qui se réunissent mensuellement, travaillent sans relâche dans un échange d'idées et d'expériences. Citons par exemple que le comité s'est penché au cours des derniers mois sur l'éducation permanente, l'enfance exceptionnelle, le service de la pastorale, les conventions collectives, l'acceptation des garçons à l'école normale, la nouvelle orientation à donner aux Jeunesses Musicales. Le comité a aussi étudié l'aspect mécanographique dans les services, ainsi que la coordination pour empêcher des chevauchements dans les services sociaux.

M. Maurice Marleau a par ailleurs dévoilé qu'il présentera un rapport complet sur les activités du comité pédagogique



Le Cardinal Paul-Emile Léger récite une dernière prière dans la crypte de la cathédrale, lieu du dernier repos de l'évêque disparu.

### La Régionale Salaberry fera parvenir son budget 1966-67 dans quelques jours à Québec

Les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry ont étudié et accepté en principe le budget d'opération de cet organisme pour le terme 1966-67, au cours d'une assemblée qu'ils tenaient jeudi soir, sous la présidence de M. Oza Tessier.

Ce budget sera envoyé dans quelques jours au Ministère de l'Education pour approbation.

Les commissaires ont aussi entendu Mgr Lucien Beauchamp directeur du Service de la Pas-

torale, qui a expliqué de quelle façon il voulait utiliser les appropriations de \$35,200 figurant aux prévisions budgétaires, et comment seront répartis les onze dollars par élève que le Ministère de l'Education accepte de faire figurer au budget pour ce service.

Dans son rapport, le directeur général Maurice Marleau a déclaré que la moyenne de succès obtenus à la Régionale Salaberry aux examens de juin en 11e année était légèrement plus élevée que dans toute la province. Les examens de reprise du mois d'août font foi que les résultats obtenus ici étaient en-

core plus encourageants.

M. Marleau a présenté aux commissaires les nouveaux bulletins académiques qui seront envoyés aux parents des élèves à tous les deux mois. Le directeur général a expliqué que les parents seront maintenant en mesure de comparer les succès de leurs enfants en regard des succès obtenus dans chaque matière par tous les autres élèves de cette classe.

Enfin, M. Marleau a annoncé que l'architecte Jean-Marie Lafleur avait reçu l'autorisation de commencer les plans définitifs pour la construction de l'école polyvalente de Huntingdon. A ce sujet, l'horaire établi pour la marche des travaux est scrupuleusement observé, et on croit que l'école sera ouverte en décembre 1967 si le Ministère respecte tous les délais.

## AVIS DE DEMENAGEMENT

AU DEBUT D'OCTOBRE 1966, NOUS OCCUPERONS UN NOUVEAU LOCAL SITUÉ À 39 DE L'AVENUE GRANDE-ILE, AUTREFOIS SINRAY FURNITURE STORE.



Librairie commerciale — Equipement de Bureau

VENTE — SERVICE — LOCATION

Tél. 373-4994

Succursale à 53 du Marché — Tél. 373-2561

## Un concurrent de la Suisse s'annonce au Club Nautique de Valleyfield

Le Comité de la Régate mondiale de l'Expo 67 et du Centenaire de la Confédération fait un travail merveilleux qui déjà commence à rapporter des fruits. En effet, la semaine dernière, le Dr. Armand Clairmont recevait une lettre annonçant la participation d'un résident de la Suisse aux prochaines régates mondiales à Valleyfield. Ce coureur est propriétaire d'un yacht

de la classe 7 litres. Comme il y a une certaine différence dans les règlements concernant cette classe de moteurs, en Europe et au Canada, la Canadian Boating Federation et l'American Power Boat Association adopteront les règlements européens pour cette circonstance. L'on attend prochainement des nouvelles de l'Allemagne et d'autres pays étrangers.

### La marina?

Les membres du Club Nautique de Valleyfield sont un peu inquiets car il ne reste que six mois pour l'ouverture de l'Expo 67, et la construction n'est pas encore en marche.

Il s'agit d'être prêt pour re-

cevoir les milliers de yachts de plaisance qui espèrent pouvoir être amarrés à la marina du club.

Les autorités de l'Expo 67 comptent beaucoup sur la construction de cette marina, car l'Expo 67 ne pourra jamais amarrer les nombreux yachts de plaisance qui viendront la visiter. Comme Valleyfield est bien situé pour recevoir les visiteurs qui viendront des grands lacs, on espère que la marina du Club Nautique de Valleyfield sera prête à temps.

La semaine dernière, un photographe envoyé par nous ne savons pas qui, est venu photographier les abords du Club

Nautique, sa petite marina et les abords du parc Sauvé. Ce photographe a pris une cinquantaine de photos. Les officiers du club espèrent avoir les plans cette semaine et ensuite, le maire Robert Cauchon devra se rendre à Ottawa pour avoir les argents nécessaires pour la construction de la marina. L'on sait que le gouvernement fédéral a

en mains une somme considérable pour aider à la construction de marinas pour les yachts de plaisance.

Il faut donc se hâter!

A la loterie du mariage, il ne s'agit pas de tomber sur un bon numéro; il faut être un bon numéro soi-même. — B.B.

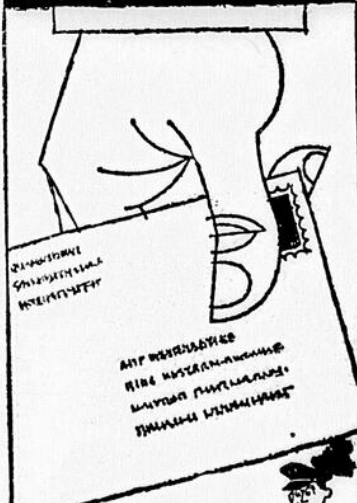
## L'inspecteur municipal démissionne

M. Gérard Morin, secrétaire-trésorier de la Paroisse St-Timothée, nous faisait part cette semaine de la lettre de démission qu'il avait reçue de M. Omer Deniger, inspecteur municipal de la localité. Selon M. Morin, M. Deniger spécifie dans sa lettre "qu'il ne peut plus accomplir son travail tel que l'exige le code municipal. M. Deniger spécifierait également dans sa lettre que sa liberté d'agir a été entravée, "à cause de certaines gens" qui lui mettraient les bois dans les roues. A la suite de cette déclaration M. Morin nous a précisé que le Conseil se réunira cette semaine afin de nommer un remplaçant à M. Deniger.

### Avant de poster une lettre,

vérifiez si l'enveloppe porte bien

- 1 l'affranchissement exact, à l'angle droit supérieur;
- 2 le nom du destinataire;
- 3 le numéro et le nom de la rue, le numéro de la case ou de la route rurale, sans oublier le nom de l'immeuble et le numéro de l'appartement ou du bureau;
- 4 le nom du village ou de la ville (le numéro de la zone postale, s'il y a lieu) et le nom de la province;
- 5 vos propres nom et adresse, à l'angle gauche supérieur.



Tant vaut l'adresse, Tant va la lettre!

Vous trouverez des renseignements postaux dans les pages jaunes de votre annuaire téléphonique.



# La Beaumont 67



Coupé sport Custom Beaumont (avec équipement sport)

## fait son entrée

La Beaumont fait une entrée remarquée. Voici la voiture canadienne créée pour vous mettre le cœur en fête. Ses lignes sont sobres et modernes. Dans la Beaumont, vous voyagez en beauté. Les performances de ses nouveaux groupes moteurs vous mettront aussi le cœur en fête. Elle vous offre une infinité d'équipements fournis sans supplément de prix. Le choix de modèles n'a jamais été aussi vaste. Passez chez le concessionnaire Pontiac et découvrez une nouvelle raison d'avoir le cœur en fête... posséder une Beaumont.

Quelques dispositifs de sécurité standard en 67: système de freinage à 2 mètres-cylindres avec témoin lumineux; verrouillage des dossiers pliants de sièges avant (modèles 2 portes); verrouillage de sécurité à toutes les portes; système multiclignotant.



Coupé sport Custom Beaumont (avec équipement sport)

Exposée en ce moment chez  
**LE CONCESSIONNAIRE PONTIAC DE VOTRE LOCALITÉ**

• Voyez votre concessionnaire Beaumont - Pontiac - Buick

Vendeur autorisé Beaumont - Pontiac à Valleyfield

# J. P. VILLENEUVE AUTOMOBILE INC.

63, rue CHAMPLAIN

VALLEYFIELD


NE MANQUEZ PAS DE REGARDER LES MATCHS DE LA LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL A LA TELEVISION. VOUS TROUVEREZ LES DATES, HEURES ET CANAUX AU PROGRAMME DE TELEVISION DE VOTRE REGION.

# LES Nouvelles / EN RACCOURCI

On nous apprenait cette semaine que la Régie d'épuration des eaux du Québec a approuvé le projet de construction d'égouts rue Armand à Nitro. Le secrétaire Gérard Morin, de la Paroisse St-Timothée, nous a précisé que le coût de ce prolongement de système d'égouts était estimé à quelque \$80,000. Les travaux devraient débiter sous peu.

Lors d'une première séance de conciliation tenue au Palais de Justice l'Association des Enseignants de Salaberry et l'Association des Commissions Scolaires, qui négocie au nom de la Régionale, se sont entendues sur les procédures à suivre. Une seconde séance de conciliation se tiendra à Chateauguay le 11 octobre. Entretiens, des séances de négociations auront lieu cette semaine, entre les deux parties.

Lundi prochain, l'exécutif et le bureau de direction de l'Association Libérale du comté de Beauharnois se réuniront à Salaberry-de-Valleyfield. Trois principaux sujets seront à l'agenda: — Comblent les postes vacants au sein de l'association — Rapport du récent tournoi de golf — Nomination des délégués au congrès de l'Association Libérale Provinciale du Québec qui se tiendra à Montréal les 18-19 et 20 novembre prochains.



## L'HOMME DE LA SEMAINE

présenté par

votre embouteilleur Seven-Up de la région

### Roland Larivière


M. René Cournoyer, votre embouteilleur Seven Up de la région, vous présente cette semaine, "l'homme qui fait du pain", M. Roland Larivière, président des Boulangeries Monette & Larivière Inc.

Né à Salaberry-de-Valleyfield le 29 mars 1914, M. Larivière y a fait ses études primaires, ses études secondaires au Séminaire local. Il obtint ensuite son baccalauréat-ès-arts à l'Université de Montréal. Il entreprit également un cours d'un an en administration à l'École des Hautes Etudes Commerciales.

En 1935, il est à l'emploi de la compagnie d'Electricité Shawinigan, au département de la promotion des ventes. En 1943, il achète, de concert avec son beau-père M. Josephat Monette, la boulangerie Deschambeault, sise rue St-Joseph. L'entreprise couvre à ce moment-là une superficie de 2,400 pieds carrés de plancher de travail et emploie six personnes. En 1945, l'on entreprend de mécaniser le commerce, pour expansion future. La Boulangerie ne desservait à ce moment-là que la ville de Valleyfield. En 1951, M. Larivière porte son personnel à 18 employés et agrandit graduellement l'établissement; si bien qu'en 1962, l'entreprise couvre 25,000 pieds carrés de plancher de travail et utilise les services de 80 personnes. Pour faire face à la compétition M. Larivière rencontre nombre de ses collègues de la région et leur propose une association. Les Boulangeries Monette et Larivière groupent maintenant quelque 20 boulangeries en une seule, dont la production moyenne est de 80,000 pains par semaine.

Outre la présidence de cette entreprise, M. Roland Larivière est également président de l'Association des Boulangers Indépendants du Québec; vice-président des Boulangers Progressifs du Québec et vice-président du Conseil National de l'Industrie de la Boulangerie. Ses nombreuses fonctions lui permettent néanmoins de militer au sein de Clubs sociaux: le Club Richelieu, dont il est membre depuis 18 ans, ainsi que les Chevaliers de Colomb. Depuis trois ans, son fils Jean-Marie, diplômé en commerce de l'Université d'Ottawa, ainsi qu'en vente et mise en marché, de l'Université McGill, l'aide à la direction de l'entreprise. Le président des Boulangeries Monette et Larivière est un fervent adepte des sports: ancien joueur des Braves de Valleyfield (1935), il pratique le golf, la pêche et la chasse. C'est également un grand voyageur.

M. Larivière a épousé Mlle Lucie Monette en 1938 à Salaberry-de-Valleyfield et ils ont cinq enfants: Pierre-Paul 26 ans, Jean-Marie 24 ans, Robert 22 ans, B.A. et étudiant en relations industrielles à Laval; Louise 21 ans, étudiant à Vincent d'Indy et Suzanne 19 ans, qui termine son cours classique.



SEVEN UP  
VALLEYFIELD LTEE  
EMBOUTEILLEURS  
AUTORISES 373-7222

## EN FLANANT dans notre ville, dans notre région!

**Vers l'Expo '67**  
La Cité de Salaberry-de-Valleyfield offrait en fin d'après-midi, mercredi, une réception civique à l'occasion d'une réunion d'information organisée par les membres du Comité de l'Hospitalité EXPO '67 de notre ville. Les invités ont pu alors rencontrer Mme G. Birtz, présidente du Comité Consultatif Féminin National de la Compagnie Canadienne de l'Expo '67, Mme Antonio Cantero, présidente provinciale du Comité de l'Hospitalité de l'Expo '67, Mme Suzanne Martel, co-ordinatrice des Associations Féminines, et Mlle Marie Julien, du Service des Relations Publiques Expo '67.

**Cours d'art oratoire**  
Le comité d'art oratoire de la Jeune Chambre de Valleyfield, désireux de contribuer au perfectionnement et à la formation de ses membres, organise cette année une série de dix cours portant sur l'art oratoire. Ces cours seront donnés par M. Guy Germain. Les cours débuteront mardi prochain, le 4 octobre, et seront présentés à la salle de la Montreal Cottons, rue Dufferin.

**Activités colombiennes**  
M. François Boissonneault, grand-chevalier du Conseil 1180, demande à tous les Chevaliers qui auraient des formules dûment remplies par des candidats en vue de l'initiation aux trois degrés de l'Ordre, dimanche 16 octobre, de bien vouloir les rapporter le plus tôt possible aux salles, ce qui permettra d'assurer le succès des assemblées de ballottage. M. Boissonneault demanda également aux membres de bien remettre les billets en marge de la Journée Colombienne au secrétaire financier, Jean-Louis Hallé.

**Ex-ministre ici**  
M. Pierre Laporte, ancien ministre des Affaires Municipales et député libéral de Chambly, sera le conférencier

invité lors d'un souper de la Jeune Chambre, qui aura lieu mercredi soir prochain, le 5 octobre, à 7 heures, à la salle Riviera du Château Salaberry. Cette manifestation cadre avec les activités qui souligneront la Semaine de la Jeune Chambre dans notre ville.

**Employé honoré**  
Les autorités de la compagnie Montreal Cottons ont honoré lundi soir, lors d'un souper intime à "La Lanterne", un employé de cinquante années de service continu. Il s'agit de M. Wilfrid Leboeuf qui, depuis 1961, fait fonction d'arrangeur de métiers dans les moulins Gault, Old Weave et Louise. Son épouse a déjà travaillé pendant dix-huit ans pour la compagnie. On présenta une magnifique horloge à mouvement perpétuel au jubilaire, et la compagnie était représentée par M. Phil Théberge, M. Clarence Haworth, Mlle Barbara Crockett et M. R. Marin.

**Souper Richelieu**  
Les soupers réguliers du Club Richelieu reprennent ce soir et la réunion aura lieu au Restaurant La Lanterne. Le conférencier à ce premier souper sera M. Laurent J. Bouchard, gérant local de la Cie de Téléphone Bell. Il sera présenté par M. François Martel et remercié par M. Armand Patenaude. La conférence-éclair sera prononcée par M. Julien Gagnon.

**Soirée réussie**

Samedi soir dernier, le Club Social de l'École de Danse André Paul inaugurait ses activités par une épluchette de blé d'inde. Mme Léonard Vincent, de St-Chrysostôme, et M. Fernand Julien, de St-Timothée, furent proclamés reine et roi dont la responsabilité avait été confiée à M. et Mme Florian Leduc. La prochaine soirée de danse aura lieu le 15 octobre à St-Chrysostôme, à l'école Montpetit; elle sera placée sous la responsabilité de MM. Jacques Paquin et Laurier Charland.

**Assemblée de club**  
M. Maurice Campeau, président du Club Rotary, rappelle à tous les membres l'importance d'assister mardi soir prochain, à 6.30 heures, à l'assemblée de ce club, pendant laquelle on discutera de l'orientation de chacun des comités. Cette assemblée se déroulera à la salle du Bowling Venise, rue Victoria. Parlant de quilles, les activités de la ligue du Rotary débuteront mardi, le 11 octobre, à 9 heures, à la salle Venise.

**Projets en attente**  
Plusieurs projets, relevant de l'administration municipale, devraient débiter prochainement à Valleyfield. Il y a tout

(Suite à la page 29)

### MELOCHE & PERRON

AVOCATS  
Tél. 373-1414  
70, Nicholson  
Valleyfield

## BERNARD CADIEUX

### DECORATEUR

de la Maison  
CHARLES CADIEUX & FILS INC.  
213, rue VICTORIA VALLEYFIELD TEL. 373-2220



# R

**VOUS POUVEZ AVOIR CONFIANCE EN VOTRE PHARMACIEN**

POUR DES PRESCRIPTIONS REMPLIES AVEC SOIN

## APPELEZ 373-5757

Nous allons chercher et livrons les prescriptions sans frais additionnels

● VITAMINES ● SIROP ● PARFUMS ● TONIQUES

# PHARMACIE LOISELLE

116 St-Laurent Valleyfield



## En flânant

(Suite de la page 28)

d'abord l'enquête sur les loisirs, dont le maire et les échelons attendent le rapport depuis la fin du mois d'août. Il y a également le rapport de l'enquête sur l'habitation qui devrait être déposé dans quelques semaines. Le projet des fontaines lumineuses dans l'ancien canal de Beauharnois n'est pas encore réglé, mais tout laisse indiquer que le maire Cauchon s'emploie à trouver des octrois nécessaires pour aider à défrayer le coût de cette installation. Enfin, les membres du Club Nautique commencent à s'inquiéter sur la possibilité d'ouvrir, en temps pour 1967, la future marina. Il y a donc du pain sur la planche, et nul doute que l'administration municipale est anxieuse de prendre position dans toutes ces affaires.

### A quand l'ouverture ?

Plusieurs personnes se demandent quand auront lieu les grandioses manifestations qui souligneront à Valleyfield l'ouverture officielle de nos facilités portuaires. M. Cauchon a déjà laissé entendre que ces cérémonies se dérouleraient au mois d'octobre, sous la présidence d'honneur possible du Canada, l'hon. Lester B. Pearson, et de certains ministres de son cabinet.

### Maître de cérémonie

M. Joseph Primeau a certainement été à la hauteur de la situation samedi soir dernier à la Salle des Chevaliers de Colomb, alors que près de 200 personnes se réunissaient pour fêter deux Chevaliers qui ont accédé à des postes importants dans la hiérarchie colombienne, Me Maurice Perron, Avocat d'Etat, et M. Adélar Vallée, Député du District No. 21. M. Primeau s'est exprimé avec aisance, et ses remarques à point ont souvent fait rire son auditoire.

### Du deux pour un

Nous ne voulons pas parler d'un billet de loterie, mais de la façon dont un billet de stationnement a été "collé" mardi avant-midi, à un automobiliste, rue Jacques-Cartier. Car il a fallu deux policiers pour accomplir ce travail, l'un écrivant la contrevention, et l'autre attendant paisiblement à l'arrière du volant de la voiture radiopatrouille. L'amende d'un dollar suffira à peine pour couvrir le temps horaire de nos deux policiers.

### Congrès diocésain

C'est dimanche prochain, le 2 octobre, que se déroulera le quinzième congrès annuel de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield, à l'école Gérin-Lajoie, à Châteauguay. Plusieurs conférenciers distingués y porteront la parole, et on attend plus de deux cents commissaires à ce congrès, qui sera placé sous la présidence du Dr Simon Carrière, de St-Clet.

### Un danger

Le fait qu'on peut se procurer certains médicaments sans ordonnance dans les supermarchés et les pharmacies peut induire le particulier à vouloir se soigner lui-même. Ce genre de médicaments utilisés sans connaissance de cause peuvent être inutiles ou même dangereux. Refusez d'acheter tout médicament qui est annoncé comme pouvant prévenir ou guérir l'empoisonnement du sang, le diabète, les ulcères ou la tension artérielle élevée.

## En glanant

### dans le passé



Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi, 26 septembre 1946:

M. l'abbé José-M. Larocque, vicaire de St-Clément de Beauharnois, vient d'être nommé vicaire de Ormstown.

M. l'abbé Alcide Primeau, vicaire des Cèdres, vient d'être nommé vicaire de St-Clément de Beauharnois.

M. l'abbé Jean-Paul Patenaude, vicaire de St-Clément de Beauharnois, vient d'être nommé vicaire de St-Michel de

Vaudreuil.

Le club Hôtel Mallette remporte le championnat de la ligue de balle-molle Southwestern.

M. Albert Leduc est réélu président du comité des Oeuvres Sociales de la Chambre Cadette de Valleyfield pour la prochaine année fiscale.

M. et Mme Gérard Rochon, de Montréal, au cours d'une excursion de pêche sur le lac St-Louis, ces jours derniers,

capturèrent en moins de deux heures 158 poissons. C'est un nouveau record établi à Beauharnois.

Les aides bénévoles ont accompli un magnifique travail au cours du renouvellement des carnets de rationnement qui avait lieu du 9 au 16 septembre dernier. Des milliers de carnets de rationnement ont été émis sans aucune difficulté.

La Corporation des Biens de Guerre mettra sur le marché ces jours-ci 100,000 uniformes de combat qu'on est actuellement à vérifier et à classer au dépôt de récupération à Valleyfield.

Tous les employés à la Montréal Cottons Limited semblent des plus satisfaits et des plus heureux depuis leur retour au

travail le 9 septembre dernier.

La Chambre de commerce rurale de St-Timothée recevait le 18 septembre dernier, comme conférencier invité, M. l'abbé H.O. Vaillancourt, aumônier des syndicats catholiques. Au dire même des auditeurs, jamais conférence ne fut aussi bien donnée et aussi parfaitement réussie tant en effet qu'en influence.

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics. Poisson à rats très efficaces

### L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque  
Tél. 373-1515  
Valleyfield.

# Voici l'Oldsmobile<sup>67</sup>

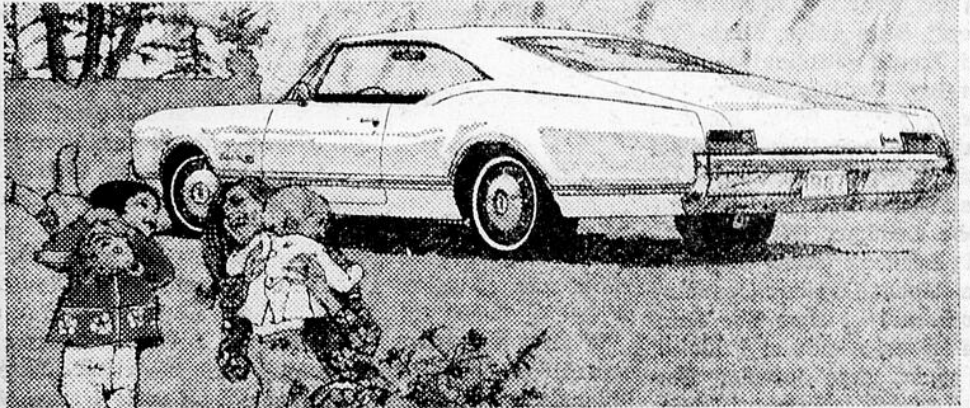
## dans le style Toronado

la voiture qui affirme votre personnalité

QUATRE-VINGT-DIX-HUIT • TORONADO • DELTA 88 • DELMONT 88 • CUTLASS SUPREME • CUTLASS



TORONADO DE LUXE



COUPÉ HOLIDAY DELMONT 88



SEDAN HOLIDAY CUSTOM DELTA 88



DÉCAPOTABLE CUTLASS SUPREME

Voyez ce long capot à l'allure sportive, cet arrière court. Voyez ces superbes coupés à pavillon profilé dans le style fastback. Partout, on retrouve l'influence de la Toronado.

La douceur de marche de l'Oldsmobile est plus remarquable que jamais. Cela provient des améliorations apportées à la suspension et au moteur. Des freins avant à disques sont fournis sur demande. Vous pouvez "personnaliser" votre Oldsmobile en choisissant parmi le choix étendu d'accessoires et d'équipements de luxe.

Donner libre cours à votre imagination, vous pouvez vous faire faire une voiture vraiment unique.

# Olds<sup>67</sup>

QUATRE-VINGT-DIX-HUIT  
TORONADO  
DELTA 88  
DELMONT 88  
CUTLASS SUPREME  
CUTLASS

La voiture qui affirme votre personnalité

Oldsmobile pense à votre sécurité aussi, c'est pourquoi ses voitures sont équipées de tout ceci: colonne de direction amortissante mise au point par GM; système multilignotant; rétroviseur extérieur; système de freinage à deux maîtres-cylindres, plus de nombreux autres dispositifs de sécurité—tous standard pour 67.



ALLEZ LES VOIR CHEZ LE CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ OLDSMOBILE DE VOTRE LOCALITÉ AUJOURD'HUI MÊME

VENDEUR AUTORISÉ OLDSMOBILE A VALLEYFIELD

# Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24 RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TEL. 373-4540

OX 167 CF

Pour des  
PRESCRIPTIONS  
remplies avec soin,  
appelez

**373-7080**

Pharmacie LABROSSE  
56, St-Laurent,  
Valleyfield, Qué.

LIVRAISON  
à St-Timothée tous  
les jours à 5 heures  
p.m.

# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille

Chez HENRI

114 rue CHAUSSEE VALLEYFIELD

Vous voulez

- Vendre
  - Louer
  - Acheter
- Lisez les  
annonces  
classées

ABONNEZ-VOUS

à  
**LA GAZETTE**  
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

30 La Gazette - 29 septembre 1966

## DÉCÈS DE LA SEMAINE

### COURTOISIE DE TOPAZE FLEURISTE

#### M. Théodule Lemieux

A Salaberry-de-Valleyfield le 23 septembre est décédé, à l'âge de 69 ans et 10 mois, M. Théodule Lemieux, époux de feu Colombe Guérin et demeurant à 36 St-Philippe.

Il laisse pour pleurer sa perte trois fils, Philippe, Rodolphe et Régent; deux filles, Mme Fernand Emond (Pauline) et Mme Jean-Guy Gouneau (Georgette); deux gendres, MM. Fernand Emond et Jean-Guy Gouneau; quatre bruns, Mme Philippe Lemieux (Anita Décosse), Mme Rodolphe Lemieux (Nellie Dent), Louis Lemieux (Alma Gagnier); Mme Régent Lemieux (Jeannine Courchesne) et Mme Vve Jean-deux frères, Alcide et Fridolin; une sœur, Mme Josephat Gervais (Lauréa); trois beaux-frères, MM. Josephat Gervais, Delma et

Henri Guérin; trois belles-sœurs, Mme Alcide Lemieux (Corona Gervais), Mme Fridolin Lemieux (Lauréa St-Germain) et Mme Delma Guérin; 18 petits-enfants; 1 arrière-petite-fille; de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 26 septembre, des salons, R. Montpetit et Fils, 315 Danis, pour l'église Notre-Dame de Bellefleur à 9:30 heures. L'inhumation eut lieu à St-Antoine Abbé.

#### M. Lionel Lalonde

A Salaberry-de-Valleyfield le 23 septembre est décédé, à l'âge de 73 ans, M. Lionel Lalonde, célibataire, et demeurant à 3 St-Zénon.

Il laisse pour pleurer sa perte un frère, Théodore; trois sœurs, Mme Médard Bélanger (Laura) et Mmes Eva et Jeanne Lalonde; un

beau-frère, M. Médard Bélanger; une belle-sœur, Mme Théodore Lalonde (Amanda Oigny); de nombreux neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 26 septembre, des salons J. A. Larin et Fils, 212 St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur à 10:00 heures. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

#### Mme Hector Jetté

A Salaberry-de-Valleyfield le 26 septembre est décédée, à l'âge de 75 ans, Mme Hector Jetté née Valérie Chartrand et demeurant à 200 Ellice.

Outre son époux, elle laisse pour pleurer sa perte un fils, Fernand; une fille, Mme Bruno Rufiangas (Yolande); un gendre, M. Bruno Rufiangas; une bru, Mme Fernand Jetté (Simone Paré); trois frères, Médard, Elphège et Conrad; une sœur, Mme Vve Adélar Legault (Eva); cinq beaux-frères, MM. Roméo Jetté, Gabriel Sarrazin (père), Arthur Nadeau, Désilva Taillefer et Edmond Brunet; neuf belles-sœurs, Mme Médard Chartand (Corona Péthel), Mme Elphège Chartand (Alice Fortin), Mme Conrad Chartrand (Yvonne Montpetit), Mme Vve Florian Chartand (Cécile Montpetit), Mme Roméo Jetté (Emilia Vaudrin), Mme Gabriel Sarrazin (père) (Aurore Jetté), Mme Arthur Nadeau (Bernadette Jetté), Mme Désilva Taillefer (Hectorina Jetté) et Mme Edmond Brunet (Valida Jetté); de nombreux neveux et nièces; 7 petites-filles.

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 28 septembre, des salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale à 10:00 heures. L'inhumation eut lieu à Valleyfield.

#### Remerciements

Mme Jean-Guy Haineault et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Jean-Guy Haineault, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, prières, visite ou assistance aux funérailles.

M. Guy Brodeur, propriétaire de Topaze Fleuriste, offre ses plus sincères condoléances aux familles éprouvées.

### Notes Sociales

Le mariage de Claudette, fille de M. et Mme Avila Génier, de St-Anicet, à M. Gilles Leblanc, fils de M. et Mme Alpha Leblanc, de Valleyfield, a été célébré récemment. Le 18 septembre, M. et Mme Leblanc s'envolaient pour l'Europe vu que Gilles, gradué de l'Université de Sherbrooke en Génie Civil, est bénéficiaire d'une bourse pour parfaire ses études à Paris. Bon voyage et bon séjour à Gilles et Claudette, de la part de tous leurs parents et amis.

Mme Lionel Besner et Mlle Gisèle Besner de Ste-Marie, Cte Vaudreuil, sont revenues enchantées d'un magnifique voyage à Nassau et Miami Beach. Bonne fête à Mlle Gisèle Besner qui célébrera cette semaine son anniversaire de naissance.

Meilleurs vœux de santé et bonheur à M. et Mme Adrien Leduc de St-Timothée à l'occasion de leur 20e anniversaire de mariage qu'a lieu le 28 septembre. De la part de leurs grands-parents.

Heureux anniversaire à Mme Raoul Simoneau de Valleyfield dont l'anniversaire est le 7 octobre. De la part de son époux, de son fils Sylvain et de ses oncles et tantes de Valleyfield.

Prompt rétablissement à Mme Louise Labrecque de Dorion qui est actuellement hospitalisée à l'hôpital Maisonneuve de Montréal. De la part de sa belle-

sœur Marie-Anne de Valleyfield.

Vœux de santé et longue vie à M. Pierre Laporte de Victoriaville qui a eu 90 ans le 28 septembre. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

M. et Mme Jacques Latour de Bienville, rendaient visite à leurs parents de Valleyfield et Beauharnois la fin de semaine dernière.

M. et Mme Wayne Daley de Cold Lake, Alberta ont passé une semaine chez M. et Mme Henri Sauvé de Bellefleur. Ils retourneront ensuite à Ottawa ou M. Daley, officier de l'aviation canadienne y reprendra ses fonctions. Leurs parents et amis leur souhaitent à eux et à leur fillette Ann, un heureux séjour dans leur nouvelle demeure.

Bons souhaits de fête à M. Michel Rochefort de Bellefleur qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son épouse et de sa fillette Marie.

Les parents et amis de M. Edmond Martin lui souhaitent un heureux anniversaire le 26 septembre. Des vœux de santé et longue vie accompagnent ceux de bonne fête.

Ne courez jamais après une femme ou un autobus; il en arrive toujours d'autres dans les cinq minutes. — V.P.

La mode existe pour les femmes sans goût, l'étiquette pour les femmes sans classe. — Marie de Roumanie.

## SOUVENEZ - VOUS

UN MONUMENT EST UNE MARQUE  
DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète  
variété de modèles  
dans toute la région

- Inscription
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence...

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



# MARCEL GOSSELIN

15, rue Dion

VALLEYFIELD

Tél. 373-6191

LISEZ

LA GAZETTE



Grâce au financement et à d'autres services de la Banque de Commerce, un cultivateur s'est procuré ce congélateur. Projetez-vous des achats semblables? Adressez-vous à "la banque qui aide le cultivateur".

BANQUE DE COMMERCE  CANADIENNE IMPÉRIALE

# LES DELEGUES DES COMMISSIONS SCOLAIRES SERONT CHOYÉS PAR LA PRESENCE DE CONFERENCIERS DE MARQUE A LEUR CONGRES DIOCESAIN

Le Dr Simon Carrière, président de l'Association diocésaine des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield, a révélé mercredi aux journalistes le programme du 15e congrès annuel de l'organisme qu'il préside, et qui se déroulera dimanche prochain, le 2 octobre, à l'école Paul Gérin-Lajoie de Châteauguay.

C'est la qualité des conférenciers qui porteront la parole à cette occasion qui sera certainement le premier facteur d'un succès sans précédent de la manifestation.

Les organisateurs du congrès sont en effet assurés de la participation de M. Lévis Sauvé, président de la Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, qui traitera de la restructuration des Commissions Scolaires. Il sera présenté par M. Carrière et remercié par M. Jacques Chartrand, directeur-général à la Régionale Vaudreuil-Soulanges. Le panel qui animera la discussion sera composé de MM. Oza Tessier, Clovis Tougas, Bernard Vinet, Florent Grandbois et Gilles Arsenault.

Pour sa part, M. Jean-Gilles Jutras, secrétaire-général de la Fédération, expliquera aux congressistes l'organisation d'un secrétariat permanent. Il sera présenté par M. Oza Tessier et remercié par Me Raphael Barrette.

Tous les délégués écouteront religieusement le discours que prononcera le délégué du Ministère de l'Éducation, M. Sylvester White, directeur-général du financement scolaire. C'est ce haut fonctionnaire qui a la responsabilité d'approuver, de modifier ou de rejeter les budgets, et ses décisions, prises au nom du Ministère de l'Éducation, peuvent avoir un effet direct sur l'imposition de nouveaux taux de taxes, comme ce fut le cas à Valleyfield.

Son Excellence Mgr Percival Caza, qui n'a jamais pu assister à un congrès de l'Association à cause de sa présence aux travaux Conciliaires à Rome, livrera son message à la fin de l'assemblée générale de l'après-midi.

La conférence au banquet de clôture sera prononcée par le député de Vaudreuil-Soulanges, Me Paul Gérin-Lajoie, ex-ministre de l'Éducation. Aucun doute que sa vaste expérience dans le domaine de l'éducation saura profiter à tous les délégués des commissions scolaires du diocèse.

Au cours de ce banquet, deux personnalités bien connues de chez nous, qui ont oeuvré pendant de longues années pour la cause de l'éducation, recevront des décorations. Il s'agit de M. J. Édouard Carrière, de Côteau-du-Lac, commissaire pendant dix-huit ans, et de M. John Cavanagh, de Ormstown, commissaire pendant vingt-trois ans.

Au cours de l'assemblée générale, que dirigera Me Raphaël Barrette, les congressistes entendront les rapports du président Simon Carrière, du directeur pédagogique Maurice Marleau et de l'auditeur Marcel Quesnel. Les délégués appelés à adopter le budget et à fixer les cotisations des commissions scolaires. Il y aura également l'adoption des vœux et des ré-

solutions, avant de procéder à l'élection du conseil d'administration.

Un programme intéressant a été tracé pour les dames des congressistes. Elles auront l'avantage d'entendre une conférence sur l'organisation des classes maternelles. Elles rejoindront ensuite leurs époux pour la messe que célébrera l'aumônier de l'Association, Mgr Lucien Beauchamp.

Le Dr Carrière a profité de la présence des journalistes pour déclarer que l'association avait oeuvré arduement dans le domaine scolaire depuis

quinze ans. "Au début, a-t-il dit, les commissaires étaient très individualistes, se croyant capables de régler tous leurs problèmes et se refusant à toute forme de coopération. Nous avons donc perdu un temps précieux à essayer de grouper toutes les énergies. Mais ce ne fut pas en vain, puisque nous avons terminé notre dernière année avec un effectif de 46 commissions scolaires sur 50 dans le diocèse, et nous avons administré un budget de près de \$25,000. Nous sommes maintenant lancés sur la voie du progrès et nous voulons que

nos commissions scolaires pro-

gressent; nous voulons leur fournir toutes les lumières nécessaires pour mener à bonne fin les destinées de l'éducation de nos enfants. C'est ainsi que, pour la première fois dans toute la province, nous entendrons parler de restructuration des commissions scolaires. Le rapport Parent préconise la disparition des commissions scolaires; il me semble que c'est utopique. Il y a peut-être un moyen mitoyen de rendre nos commissions scolaires plus rentables et plus efficaces. Nous en discuterons à notre congrès".

**SULLIVAN et SULLIVAN**  
ARPENTEURS - GEOMETRES

523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)  
373-5021 VALLEYFIELD

## Pontiac, l'équipe gagnante!

Voici les brillantes et enlevantes Pontiac 67.

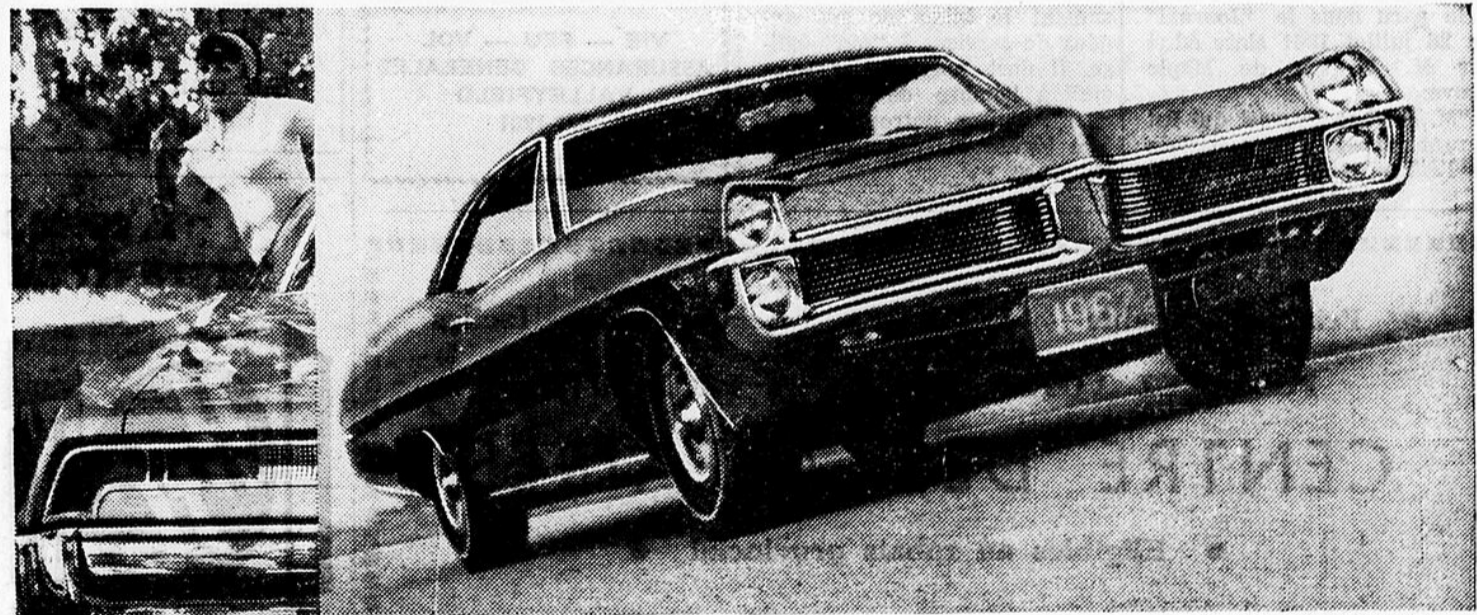


Coupe sport Grande Parisienne, avec revêtement de pavillon en vinyle sur demande

Dans le domaine des modèles 1967, c'est Pontiac qui fait les manchettes. Pontiac poursuit sa série de brillantes réussites et prend un départ en beauté pour cette nouvelle année: lignes, modèles, aménagements intérieurs, éléments d'ornementation, tout est nouveau. La Grande Parisienne, la Parisienne, la Laurentian et la Strato-Chief ont été entièrement

redessinées. Une nouvelle série fait ses débuts, c'est la Parisienne 2+2 nerveuse, racée, c'est vraiment une grande voiture et une grande sportive.

Ainsi, quoi que vous demandiez de votre voiture 1967 vous êtes sûr d'obtenir satisfaction avec l'un des 52 modèles de Pontiac. La Pontiac est faite pour les gens qui vivent avec leur temps. Les gens comme vous.



Coupe sport Parisienne 2+2

La sécurité est une des qualités intrinsèques de tout ce qui constitue une Pontiac. Cependant, nous aimerions énumérer quelques-uns des dispositifs de sécurité les plus importants faisant partie de l'équipement standard de toutes les Pontiac 1967: système multicilignotant; système de freinage à deux maîtres-cylindres avec témoin lumineux; ceintures de sièges avant et arrière avec boucles à bouton-poussoir; colonne de

direction amortissante mise au point par GM, verrouillage de sécurité de toutes les portes; rétroviseur intérieur "nuit et jour" bordé de vinyle, avec support brisable en cas de choc; signal de changement de voie incorporé à la commande des clignotants; tableau de bord amortissant avec boutons et leviers arrondis.

Exposée en ce moment chez le concessionnaire Pontiac



# Pontiac 1967

Vendeur autorisé Pontiac à Valleyfield

## J. P. VILLENEUVE AUTOMOBILE INC.

63, RUE CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

NE MANQUEZ PAS DE REGARDER LES MATCHS DE LA LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL A LA TELEVISION. VOUS TROUVEREZ LES DATES, HEURES ET CANAUX AU PROGRAMME DE TELEVISION DE VOTRE REGION.

Voyez votre concessionnaire Pontiac

## Ormstown

### Parc à roulettes

Une assemblée spéciale du Conseil de la Municipalité St-Malachie d'Ormstown fut convoquée la semaine dernière par M. Jean-Paul Riendeau, maire, pour répondre à une demande de M. Martin dans le but d'installer un parc à roulettes sur la route 14.

L'endroit choisi fut la rue Riendeau. Le Conseil St-Malachie résolut de vendre environ 7 acres de terrain à M. Martin; celui-ci s'engage à y installer un système d'égouts et d'aqueduc et à terminer les dits travaux à temps pour recevoir les visiteurs étrangers qui viendront y demeurer durant la durée de l'Expo '67. Le parc pourra contenir environ 40 roulettes.

Il convient de féliciter la paroisse St-Malachie qui attirera ainsi le touriste durant l'Expo '67 et après.

### Congrès Union des Municipalités

Du 5 au 8 octobre prochains, aura lieu à Montréal, à l'hôtel Reine Elisabeth le congrès de l'Union des Municipalités.

M. Jean-Paul Riendeau, maire de St-Malachie et Mme Riendeau, M. Bruno Beaulieu, maire du Village d'Ormstown et Mme Beaulieu doivent y assister.

### Session d'études

Mercredi le 28 septembre, M. le Curé J.M. Larocque et M. le Vicaire Fafard assistaient à Châteauguay à une session d'études.

### Récollecion pour Couples mariés

Samedi et dimanche, les 2 et 3 octobre à 8.30 h. p.m. et à 2 h. p.m. et 8.30 h. p.m. à l'école Jean XXIII, il y aura une courte récollecion pour gens mariés. On traitera de la psychologie féminine et masculine, du couple marié face à ses devoirs envers Dieu et d'un témoignage d'une vie mariée harmonieuse par M. et Mme Adrien Côté.

Ces rencontres sont sous la présidence de M. et Mme Serge D'Amour.

### Hommage à Feu M. Eugène Provost

Pour rendre hommage à la mémoire de M. Eugène Provost, décédé le 17 septembre, il me fait plaisir de reproduire dans ce journal un article paru dans le "Journal" du 26 juillet 1961 alors édité par M. L. Cyr de Maple Grove:

"M. Eugène Provost qui fut durant trente ans sacristain de l'église St-Malachie d'Orms-



**Livraison gratuite**  
**Salle de réceptions pour mariage**  
**Tél. 373-6333**

town vient de prendre sa retraite.

Dès 6 heures, tous les matins durant trente ans et ce, sans prendre un seul jour de vacances, par tous les temps. M. Provost, par la voix des cloches nous invitait à la prière. Il prit part à tous les événements heureux ou malheureux de notre vie. Tantôt il se faisait joyeux pour annoncer le baptême d'un nouveau-né, tantôt il se faisait grave pour annoncer le grand jour des premiers communions. Son bras se faisait vigoureux pour lancer à toute volée les sons d'allégresse des jeunes épousés et lentement, il sonnait le glas qui annonçait qu'un des nôtres venait de mourir. M. Provost fut tous jours à la hauteur de sa situation.

Nous sommes heureux de lui rendre le témoignage public de bon et loyal serviteur. Nous lui souhaitons ainsi qu'à Mme Provost une douce et paisible retraite et l'assurance de notre meilleur souvenir.

Dimanche le 30 juillet prochain, à la demande de M. le Curé R. Langlois, toute la paroisse lui rendra hommage. Le surplus des quêtes lui sera versé. Tous les citoyens d'Ormstown sont invités à se montrer généreux, lui témoignant ainsi leur reconnaissance.

Il devait dans les jours suivants être décoré de l'ordre du mérite diocésain par Mgr Langlois notre évêque.

Lors de ses funérailles, M. le Curé J.M. Larocque lui rendit un bel hommage en résumant le bilan de ses années de services à "son" église. Il dort son dernier sommeil à l'ombre de "son clocher". Puisse notre terre lui être légère et l'éternité bienheureuse.

### Diocèse en Deuil

Tous les paroissiens de St-Malachie se sont unis en fin de semaine dernière à tous ceux du diocèse de Valleyfield pour prier pour le repos de l'âme de Son Eminence Mgr J.A. Langlois, notre vénéré évêque, décédé le 23 septembre et dont les funérailles eurent lieu le lundi 26 septembre à Valleyfield.

## Un conciliateur à la C.I.L.

Un conciliateur du Ministère du Travail sera désormais présent aux séances de négociations entre la Canadian Industries Limited de St-Timothée Paroisse, et le syndicat national des produits chimiques, affilié à la Confédération des Syndicats Nationaux. Il semble que les négociations entreprises depuis 15 août dernier, se sont avérées infructueuses. Quelque 650 syndiqués sur les 900 employés de l'usine ont alors demandé les services d'un conciliateur. Les revendications des employés portent sur de meilleures conditions de travail, ainsi que sur le respect de l'ancienneté.

## TUYAUX DE BETON



**R. Brunet**  
**Concrete Ltd.**

373-8262 Valleyfield

## P. Osée Leduc Enrg.

Service prompt et discret

Bureau, 249, rue Victoria  
16 ST-LAURENT 373-1901  
AUTOMOBILE — SECURITE

VIE — FEU — VOL  
ASSURANCES GENERALES  
VALLEYFIELD  
373-1901

## Travaux de pavage terminés dans les rues de St-Timothée

Répondant à une résolution que lui adressait la Corporation du Village de St-Timothée, le député provincial Gérard Cadieux confirmait ces jours derniers au secrétaire-trésorier M. Jean Doucet, que les travaux d'asphaltage entrepris par le gouvernement provincial dans cette localité avaient été effectués.

M. Cadieux note qu'à la suite de plusieurs rencontres en a-

vril et mai dernier, il avait insisté auprès de la Voirie Provinciale pour que ces travaux soient effectués dès l'été 1966. Les soumissions ont été faites et les travaux effectués. M. Cadieux souligne que ces travaux, de l'ordre de plusieurs milliers de dollars, semblent avoir été à la satisfaction des contribuables. Il précise également la grande collaboration du maire Florian Paiement, ainsi que des membres de son Conseil.

## Pleine collaboration des industries au problème de la pollution des eaux

Il semble que les industries de la région de Valleyfield offrent leur collaboration à cent pour cent afin de résoudre le problème de la pollution des eaux. C'est ce que nous confirmait mardi matin le maire Florian Paiement du Village de St-Timothée. On sait que sur la demande des autorités du village, la Régie des Eaux du Québec tiendra une séance d'audition en ses bureaux de la métropole jeudi le 20 octobre. Ont été invitées à comparaître les municipalités de Salaberry

de Valleyfield, Grande-Ile, Paroisse Ste-Cécile et St-Timothée Paroisse. Une lettre a également été envoyée à cet effet aux industries de la région et le maire Paiement, se basant sur les réponses reçues, a souligné la pleine collaboration de ces compagnies.

LISEZ LA GAZETTE

## LA CLEF

Qui vous ouvrira la porte d'une carrière dans les forces armées du Canada peut n'être qu'une carte postale!

En effet, pour vous renseigner sur VOS chances de faire une carrière dans les forces armées du Canada, vous n'avez qu'à remplir et poster une carte prise sur la pancarte intitulée "Des professionnels" que vous trouverez dans tout bureau de poste.

Ou si vous préférez, adressez-vous aux centres de recrutement suivants:

1254 rue Bishop  
Montréal, Qué.

50 rue Couture,  
Sherbrooke, Qué.

## A cette enseigne on emprunte en toute confiance ...depuis 1878



Chaque année, des centaines de milliers de Canadiens négocient en toute confiance à l'enseigne HFC—le symbole d'un service financier amical et rapide, basé sur 88 années d'expérience. Plus de 1.400 bureaux HFC sont à la disposition de la population, partout au Canada et aux Etats-Unis. Si vous avez besoin d'emprunter, rendez-vous à l'enseigne de la plus ancienne et de la plus importante compagnie du genre—HFC. Household Finance.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$....	\$....	\$....	\$6.12	\$9.46
300	....	23.75	....	18.35	28.37
500	....	31.65	28.28	32.86	51.24
750	....	41.45	37.88	44.13	69.21
1000	57.72	....	49.77	58.11	91.56
1500	72.15	....	79.36	....	....
2000	79.36	....	99.20	....	....
2200	90.18	....	109.12	....	....
2500	....	....	124.00	....	....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

**HOUSEHOLD FINANCE**

VALLEYFIELD

211, rue Victoria—Téléphone 373-3700  
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

- Prix raisonnable
- Conditions faciles

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

## CENTRE DES AFFAIRES

- Eligibles au rabais provincial •

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

**Hervé Lecompte & Fils Ltée**

21. Alexandre

Salaberry de Valleyfield

## Le Centre d'Art Clandestins-Valleyfield, un événement artistique très important

La semaine dernière, Les Clandestins annonçaient officiellement, par l'entremise des journaux régionaux, la création d'un Centre d'Art à Valleyfield. Nous ne savons pas encore quelles furent les réactions de la population face à cet événement. Cependant, nous croyons que la formation du Centre d'Art des Clandestins-Valleyfield est l'événement artistique le plus important qui s'est déroulé dans la région depuis plusieurs années. Pour prouver notre affirmation, essayons de voir ensemble ce qu'est le Centre d'Art des Clandestins-Valleyfield et pourquoi nous avons voulu qu'il existe activement dans notre région.

Quatre domaines sont prévus au Centre d'Art: le théâtre, le cinéma, les arts plastiques, et les activités musicales. Nous croyons que ces quatre champs d'action touchent tout ce qu'il y a d'intéressant sur le plan artistique. Evidemment, avant de produire en permanence dans ces quatre disciplines, il faudra un peu de temps. Malgré tout, dès octobre prochain, plusieurs activités seront en marche: au théâtre s'annonce une saison formidable: trois pièces, un récital de poésie, un spectacle pour enfants, et la participation au Festival

d'art dramatique de l'ouest du Québec; au cinéma, la formation du Ciné-Clandestins et la possibilité de tourner un film; dans le domaine des arts plastiques, une exposition qui accompagnera chaque représentation théâtrale du Centre d'Art; pour les activités musicales, possibilité d'un premier spectacle dès cette année.

### Pourquoi le Centre d'Art ?

Pour ses membres, le Centre d'Art est un moyen de formation et d'expression formidable. Formation et expression de soi-même encore plus complètes qu'auparavant puisque maintenant plusieurs activités nouvelles s'ajoutent au théâtre.

Pour la population de Valleyfield et de sa région, il est un apport culturel important,

une offre à la communication sur le plan artistique et aussi sur le plan humain, l'occasion d'avoir à peu de frais un service qui lui manquait depuis trop longtemps, et enfin un moyen de s'éveiller à la réalité artistique. Nous ne voulons pas simplement donner à la population, mais aussi recevoir d'elle. Il est temps que Valleyfield ouvre les yeux et parti-

cipe activement à la réalité artistique.

La création d'un Centre d'art est par elle-même un événement artistique très important dans une région; à Valleyfield, c'est certainement l'événement artistique le plus important depuis plusieurs années.

Jean-Denis Leduc, directeur-général

### Qu'est-ce que le Centre d'Art ?

Le Centre d'Art des Clandestins-Valleyfield est la réunion du plus grand nombre possible d'événements artistiques dans notre région, sous le patronage d'un seul et même organisme qu'on appelle Centre d'art. Nous avons bien dit: événements artistiques. La principale raison d'être du Centre d'Art est donc de produire des oeuvres artistiques; il s'agit ici de qualité et non de quantité.



**INFIRMIERE** — Félicitations à Mlle HUGUETTE de REPENTIGNY, fille de M. et Mme Roma de Repentigny, de Valleyfield, qui vient de terminer son cours d'infirmière à l'Hôpital St-Luc de Montréal. Elle exercera ses services à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

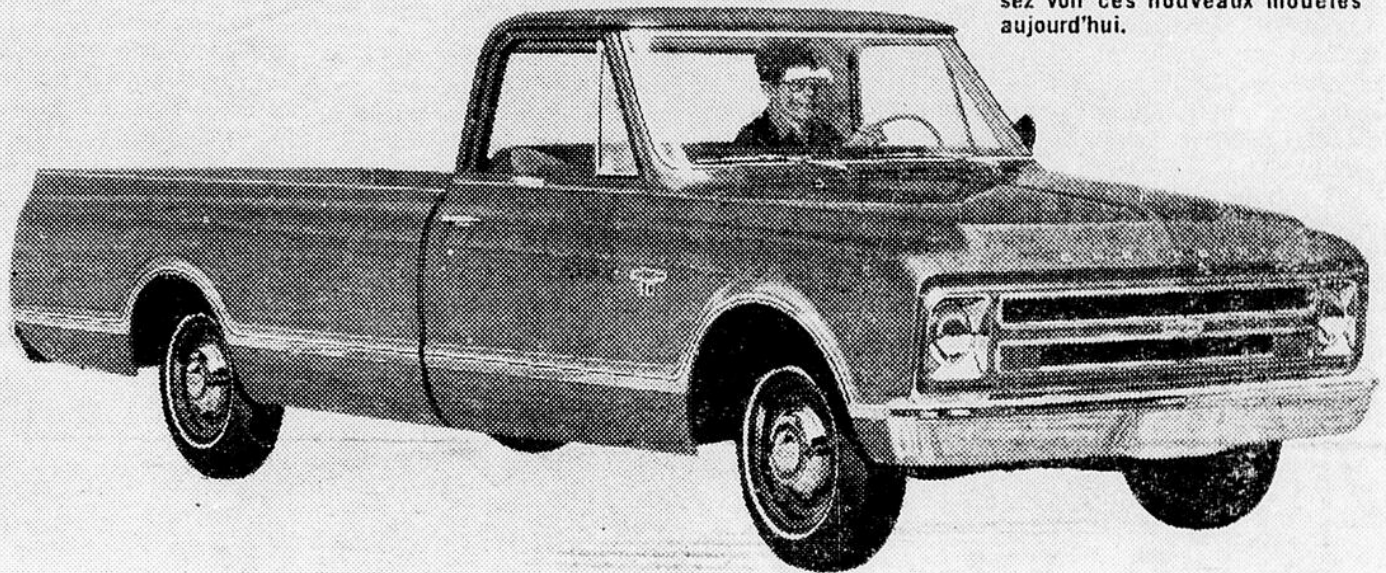


Sincères félicitations à Mlle NICOLE PELADEAU qui a obtenu sa licence d'infirmière de l'Hôtel-Dieu de Montréal avec très grande distinction. Elle est la fille de M. et Mme Gérard Peladeau, de St-Timothée.

**Filiatrault, Desroches & Cie**  
**COMPTABLES AGRÉÉS**  
**MONTREAL**  
**SALABERRY DE VALLEYFIELD**

## NOUVELLES LIGNES!

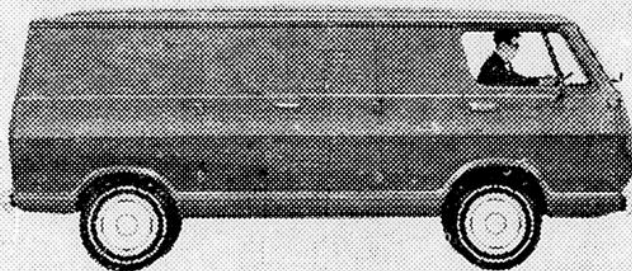
L'ÉLÉGANT NOUVEAU FLEETSIDE... L'UN DES 26 NOUVEAUX PICK-UPS OFFERTS PAR CHEVROLET POUR 1967



Voici le tout nouveau pick-up Chevrolet 1967! Belle apparence, douceur de roulement, robustesse incomparable! Nouvelle construction de la carrosserie, nouvelle caisse de pick-up tout acier, nouveaux intérieurs, nouveaux dispositifs de sécurité offerts en équipement standard et choix de moteurs Chevrolet à 6 ou 8 cylindres. Passez voir ces nouveaux modèles aujourd'hui.

### NOUVELLE LONGUEUR!

PLUS D'ESPACE DE CHARGEMENT, EMPATTEMENT ALLONGÉ



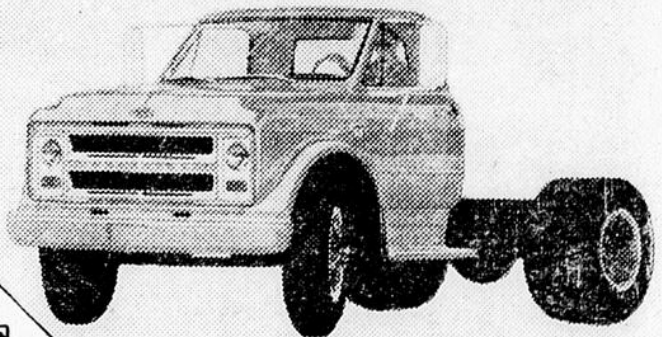
Empattement 108"  
 Longueur hors tout 188 7/8"

### CHEVY-VAN OFFERTS EN DEUX VERSIONS

NOUVEL EMPATTEMENT DE 108" — EMPATTEMENT DE 90" MODIFIÉ  
 Pour 1967, il existe un choix de deux dimensions de Chevy-Van... et des nouveaux moteurs V8. Vous pouvez vous procurer le Chevy-Van 108 avec empattement de 108" et 256 pieds cubes de volume de chargement... ou le Chevy-Van 90 avec 209 pieds cubes de volume de chargement. Les deux versions peuvent être dotées du V8 283!

### NOUVELLE CABINE!

NOUVEAU RENDEMENT, POUR LES CHEVROLET POIDS MOYEN



### NOUVELLE CABINE ORDINAIRE DE 96"

MOTEUR À ESSENCE OU DIESEL

Les Chevrolet sont les nouveaux champions de la catégorie poids mi-lourd! Élégants et robustes, ils sont livrables, sans supplément de prix, avec une cabine de 96" qui accroît grandement la manœuvrabilité. Et vous avez le choix de moteurs à essence ou diesel. Passez voir ces pick-ups aujourd'hui même chez votre concessionnaire Chevrolet.

UNE  
 TOUTE  
 NOUVELLE  
 LIGNÉE

## DE CAMIONS CHEVROLET POUR 67



VENDEUR AUTORISÉ DE CAMIONS CHEVROLET A VALLEYFIELD

## Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TEL. 373-4540

Ne manquez pas de regarder "La ligue canadienne de Football" et "La ligue nationale de Football" tous les samedis et dimanches et "Tous pour un" tous les lundis soir à 9h:30 sur le réseau complet de Radio-Canada.

## La chaussure d'automne pour messieurs!

Messieurs: Avec les dernières nouveautés en fait de souliers de cuir, vous fixerez plus grandement votre pied au tableau de la mode! Des tonnes de souliers de cuirs crus, beaucoup de bouts ailette, des allures "mod" à tout vent, des pointes élargies, aplaties, arrondies et équarries, tout converge vers l'obtuse — voilà ce à quoi vise la chaussure d'automne.

Vous y gagnerez tant en vogue qu'en confort si vous portez les souliers de cuir de la saison, fait observer les Industriels du cuir. Ils prodiguent plus d'aise et plus d'ampleur, un bien-être soutenu à chaque pas. Quant aux modèles, les jolis brogues continuent de dominer avantageusement la scène du monde des affaires comme celle des tenues habillées. D'autres catégories d'automne — chapeau bas au brogue qui leur a fourni l'inspiration — amènent les bottes, les oxfords, les styles fourreau, les chukkas et les mocassins.

Pour façonner un soulier aussi léger et aussi flexible qu'il se peut, la chaussure doit faire usage des nouveaux cuirs légers comme plume dans les textures lisses, grenues, cordouannes, brossées, suédées, cirées et gaufrées. Les semelles de cuir, également, sont plus légères, sans toutefois sacrifier robustesse et flexibilité.

Quel que soit le modèle recherché vous verrez que de plusieurs qualités tous les souliers de cuir font le partage. L'une

est la porosité naturelle, grâce à laquelle l'air s'infiltré par le cuir pour atteindre le pied et en sortir de la même façon. Une autre est la malléabilité qui donne au cuir la facilité de se mouler au pied et de lui obéir comme une seconde peau. Ces propriétés inhérentes, alliées à la légèreté et à la durabilité mieux réussie que donnent les nouveaux procédés, font du cuir une aubaine supérieure, chaque saison.

Le versatile brogue — travaillé à jour et perforé dans des cuirs lisses, grenus, cordouans — est depuis longtemps la chaussure favorite de l'homme d'Amérique. Les versions de l'automne 1966, toute fringantes de découpes, de perforations étonnantes, de piqûres, de longues ailettes et de nombreux oeillets, dégagent plus qu'auparavant une conception vraiment masculine. La saison verra à la ville comme à la maison de banlieue, aussi bien des brogues de cuirs brossés que de suédés. Pour des brogues plus altiers, recherchez ces tannages de cuir grainé écossais, ces piqûres à harnais solides et ces semelles spécialement traitées — telles ces semelles doubles, ces semelles emboîtantes tournées sur roues, ces semelles à retrait cousues à la main, la construction trépointe à semelle simple et la semelle à retrait qui adopte la forme du pique.

Le bout à ailette de cette saison, dans la mode du soulier, est une particularité qui tire à

conséquence. Tout spécialement comme l'ailette arrière, l'ailette de la pointe du soulier fait partie de l'influence brogue qui se fait ressentir chez les oxfords de cuir, les souliers fourreau et même les botillons. Les garnitures très perforées et les effes de piqûres font aussi partie de cette extension de l'allure brogue.

Si vous êtes homme tout entier voué à l'oxford, mais qui recherchez quelque chose d'un peu différent, vous aimerez peut-être essayer un modèle dont la vogue atteint les sommets dans un cuir lisse ou finement grenu — ou un oxford garni d'une coulisse à lacet (jeu de lacets enfilé dans une coulisse placée à l'encolure et qui s'attache par un seul noeud). Outre les fantaisies du brogue, d'autres détails intéressants sont ceux-ci: piqûre à la main, ourlet renversé et, bien entendu, bouts plus arrondis.

Les souliers fourreau, doux comme le beurre et, à cause de leurs cuirs, si riches d'apparence, offrent une conclusion-réponse aux usages de tous les jours comme aux tenues habillées. Les souliers enfilants dit de tout repos sont fabriqués soit de cuirs grenus, à gant, cordouans, de cuirs cirés ou brossés. Quelques-uns sont cousus à la main ou tiennent du genre courroie-boucle très gros; d'autres ont des langues très hautes, des soufflets dissimulés, des lacets à houppes ou des langues à frange. Les mocassins, confectionnés dans plu-

sieurs cuirs solides empruntent au style classique indien ou aux pantoufles canoë; les tout nouveaux ont des garnitures de laiton, des brides sport et d'autres types de courroie et aussi des coutures arrondies.

Les souliers fourreau, dans les catégories mi-toilette et de tenue habillée, utilisent les élégants cuirs lisses, finement grenus ou suédés afin d'en arriver à des surfaces de premier choix; ils ont aussi recours à des accessoires très simples pour faire ressortir leurs textures... à des boucles fines, des pointes médaillons ou ailées, des soufflets dissimulés. Chez la tenue de soirée, les souliers fourreau, sans aucune garniture ou munis d'un simple noeud, confectionnés dans un cuir verni sont toujours les mieux choisis.

Afin de rendre plus vivante la scène de la chaussure tout-aller, les hommes avisés ont leur choix parmi les tout-aller sans prétention ou les flamboyants botillons dans toute une série de cuirs rugueux. Les souliers lacés réalisés dans les cuirs brossés, à gant ou cirés, sont ornés de cordonnet de cuirs contrastants et parfois comportent des piqûres ou des oeillets de laiton. Les chukkas et les bottes de désert auront soit deux oeillets avec bout simple ou mocassin; s'ils sont de type "mod", et à fourreau, ils arboreront de grands soufflets latéraux.

Avec l'allure "ski", les bottes de cuir sont douillettement doublées de toison; elles ont des laçages coulissants (avec agrafes) et des attrappe-maille.

D'autres bottes d'extérieur comportent des fermoirs-éclair, des boucles et courroies, ou se présentent dans les versions cowboy modèle de l'Ouest ou wellington. Leurs cuirs de vachette, grenus, cirés, fendus, et leurs cuirs brossés sont spécialement traités pour résister à l'humidité et à la température hivernale.

Les hommes trouveront une foule de teintes prenantes chez les cuirs de la chaussure d'automne. Par exemple, la gradation dans la famille des bruns s'étend sur une gamme plus vaste, du chène le plus brun au beige muscade, donnant de l'emphase entre les deux teintes extrêmes, aux teintes or et rouge. Chez la tenue habillée, le noir, le noir cerise, et le noir forêt (brun-vert), mettront en vedette et à leur avantage les pieds racés. Les teintes tout-aller comprennent l'or terni, le gris très pâle, le mustang — et chez les cuirs brossés, le brun whiskey, le brun minéral, le beige cactus, le gris et quelques teintes rouge bourgogne, marine et algue marine.

DEMENAGE A  
6, JACQUES-CARTIER  
**F. BORGIA CADIEUX**  
Tailleur  
30 ANS D'EXPERIENCE  
Habits à louer pour mariage  
6, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

## Pas besoin de voyager bien loin

quand il y a ici même

14 vendeurs d'autos

3 vendeurs de bicyclettes

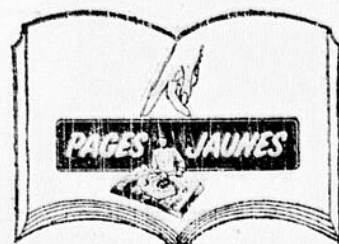
39 stations de service

9 motels... et à peu près toutes

les boutiques et tous les services

auxquels vous pourriez penser!

Notre localité a beaucoup à offrir. Belles boutiques, bons services, citoyens affables. Pour y trouver tout ce que vous voulez, faites marcher vos doigts dans les Pages Jaunes; vous y rencontrerez tous ces gens... et beaucoup d'autres. **CET ANNUAIRE, COMME CETTE LOCALITÉ, A DE TOUT!**



## Tous les enfants dans les institutions de bien-être dépendent des régionales

Les ministères de la Famille et du Bien-Etre social et de l'Education, sous les signatures respectives des Sous-ministres Roger Marier et Arthur Tremblay viennent d'adresser une directive conjointe, à la fois aux commissaires et aux syndics d'écoles, ainsi qu'aux responsables des institutions d'assistance-publique: orphelinats, institutions spécialisées et écoles de protection de la jeunesse. Cette directive vise à faciliter l'intégration scolaire graduelle des enfants qui vivent dans les institutions de bien-être social. Cette directive souligne au départ qu'indépendamment du niveau de l'école fréquentée: école élémentaire ou école secondaire, les enfants confiés aux institutions de bien-être méritent d'être considérés comme étant sous la juridiction de la commission scolaire régionale. Cette communication indique le plan de financement qui a été conclu entre les deux ministères, conformément aux dispositions de la Loi de l'instruction publique.

En ce qui a trait à la responsabilité des dépenses encourues par la commission régionale en cause, les ministères font observer qu'il faut te-

nir compte du fait que ces enfants peuvent provenir de plusieurs régions de la province, par suite du fait que l'implantation des institutions de bien-être s'est faite à une autre époque et ne coïncide pas nécessairement avec les régions scolaires actuelles. Cette situation, qui fera l'objet d'ajustements progressifs à l'avenir, a peut-être suscité pour un certain temps des difficultés dans l'attribution des responsabilités des dépenses à encourir. A cet effet, le principe suivant sera appliqué désormais: c'est la commission scolaire régiona-

le d'où proviennent les enfants qui assume les charges financières qui découlent de leur éducation, par l'entremise de la commission scolaire régionale où se trouve située l'institution.

L'on attire l'attention des responsables chargés d'administrer cette opération sur deux conséquences qui découlent naturellement de ce principe: (a) pour les enfants de son propre territoire, la régionale assume la responsabilité de l'enseignement et appliquera à cet égard, les règles ordinaires qui conviennent pour tous les enfants sous sa juridiction; (b) pour les enfants provenant du territoire d'autres régionales, le montant correspondant au coût moyen de l'enseignement pour chacune des catégories d'enfants en cause, après entente préalable sur le sujet avec cha-

cune des autres régionales, conformément aux dispositions de la Loi de l'instruction publique. Pour toutes les dépenses ainsi assumées par une commission scolaire, pour l'enseignement dispensé aux enfants des institutions de bien-être, s'appliqueront les règles en vigueur pour l'approbation des budgets des commissions scolaires.

Quand j'entends dire à des gens qu'ils ont vécu ensemble vingt-cinq ans sans qu'il y ait eu entre eux le moindre différend, je me demande si cela ne comporte pas une bonne dose d'indifférence. — Rob. Collyer.

Pour chaque femme qui fait d'un homme un imbécile, il y a une femme qui fait d'un imbécile un homme. — S.R.D.

Pour vos problèmes de décoration

CONSULTEZ NOTRE EXPERT

M. LEOPOLD DUBE

Diplômé du New-York School of  
- Interior Design

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

"L'homme bien mis  
s'habille" chez

**HENRI**

11A CHAUSSEE VALLEYFIELD

## Travaux d'asphaltage à Maple Grove

Dans une lettre au maire Amable Corriveau de Maple Grove, le député provincial Gérard Cadieux s'est déclaré très heureux des travaux d'asphaltage récemment effectués dans les rues de cette municipalité.

Précisant que les démarches avaient été effectuées conjointement avec le maire Corriveau, M. Cadieux l'avait assuré que les travaux seraient terminés à l'été 1966. Le député provincial invite finalement le maire à utiliser à nouveau ses services, pour tout ce qui concerne l'avancement de la ville et de ses contribuables.

## Nomination du député provincial

On nous informait ces jours-ci de la récente nomination de M. Gérard Cadieux député provincial du comté de Beauharnois, comme membre du comité d'organisation du parti libéral provincial. D'ici la fin de 1966, le comité parcourra tous les comtés de la province, en vue de réorganiser les associations de comtés. Rejoint à son bureau, le député provincial nous a précisé que, dans le cadre de cette tournée, il devait être à St-Hyacinthe les 5 et 6 octobre.



En haut: Coupé sport Wildcat Custom avec revêtement de pavillon en vinyle sur demande. Au centre: Hardtop 4 portes LeSabre. En bas: Coupé sport Skylark avec revêtement de toit en vinyle sur demande.

## Voici la BUICK 67...la voiture vraiment au point.

Buick a encore perfectionné la voiture vraiment au point pour l'année 1967. Une voiture "vraiment au point", cela veut dire plus qu'une mécanique parfaite. Cela implique la voiture dans son entier: style, performances, douceur de marche, tenue de route. Ces caractéristiques sont en parfaite harmonie dans la Buick.

Voici les Buick vraiment au point, elles arrivent à point pour vous satisfaire: la Riviera, l'Electra 225, la Wildcat, la LeSabre, la Skylark et la Special de luxe. Allez choisir la vôtre.

De plus, voici quelques-uns des nombreux dispositifs de sécurité nouveaux montés en équipement standard dans toutes les Buick 67: système de freinage à deux maîtres-cylindres avec témoin lumineux; volant amortissant; colonne de direction amortissante mise au point par GM; verrouillage de sécurité de toutes les portes; système multiclignotant.



## LA BUICK 67

Exposée en ce moment chez le concessionnaire Buick  
Vendeur autorisé Buick à Valleyfield

# J. P. VILLENEUVE AUTOMOBILE INC.

63, rue CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

NE MANQUEZ PAS DE REGARDER LES MATCHS DE LA LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL A LA TELEVISION. VOUS TROUVEREZ LES DATES, HEURES ET CANAUX AU PROGRAMME DE TELEVISION DE VOTRE REGION.

Voyez votre concessionnaire Buick

MX167C

## Des squelettes préhistoriques découverts à Coteau-du-Lac

Deux squelettes, vraisemblablement d'origine préhistorique, viennent d'être mis au jour par les archéologues de la Division des lieux historiques du Canada à Coteau-du-Lac, à quelque 30 milles au sud-ouest de Montréal.

Les anthropologues croient que les squelettes datent de 3000 ans ou plus. Le premier, découvert par les archéologues en position horizontale, n'est pas complet; les spécialistes sont d'avis qu'il aurait été dérangé lors de la construction des remparts du fort Coteau sous lesquels il a été trouvé.

Le second, trouvé à proximité dans une position fléchie, est intacte. Les archéologues ont retrouvé de l'ocre rouge dans le voisinage des squelettes, ce qui permet d'affirmer avec une certaine assurance que les squelettes sont ceux d'Indiens, étant donné que l'ocre faisait partie de leur rite funéraire. Cette interprétation est de plus confirmée par l'absence de tout objet d'origine européenne.

Ces découvertes couronnent deux saisons d'excavations archéologiques au cours desquelles on a mis au jour les vestiges de toutes les structures qui ont constitué ce fort.

### Bref rappel historique

Un premier poste a été construit vers la fin des années 1770 pour protéger les petites embarcations qui devaient franchir les rapides très dangereux de Coteau. Au cours de la guerre de 1812, ce poste acquit

une importance stratégique primordiale.

En 1780, le corps du Génie royal, sous le commandement du capitaine William Twiss termina le percage dans le roc d'un canal à trois écluses, afin de permettre le passage de bateaux à fond plat. Les dépôts, la poudrière et la caserne datent de la même époque.

La construction d'un blockhaus octogonal en bois, forme peu commune, remonte à la guerre de 1812, lorsqu'on y installa une garnison pour défendre le poste et le canal. La fondation de pierre, soigneusement construite, de ce bâtiment est toujours en excellent état de conservation.

La construction de la caserne, des entrepôts, du logement du commandement et des autres blockhaus date des premières années du XIXe siècle. Le poste a été abandonné en 1851.

Pendant l'été 1965, les archéologues avaient mis au jour les structures principales du fort: la maison du commandant, le blockhaus octogonal, la caserne, la poudrière, deux blockhaus respectivement au nord-ouest et au sud-ouest du canal, deux entrepôts à l'ouest du canal, ainsi qu'un hôpital à l'est.

Au cours de la saison qui se termine, les archéologues ont complété le nettoyage des structures du canal en maçonnerie. Ils ont excavé quelques structures secondaires: le poste de garde, l'entrepôt de la caserne, la boulangerie, la cuisine, et un

mur de soutènement allant de l'ancien petit blockhaus à l'extrémité nord du canal.

On a également dégagé la route d'accès au fort et différents trottoirs. La section de la route située à l'est du canal est constituée de pierres de taille moyennes tandis que la section ouest est recouverte de petites pierres, à peine plus grosses que des cailloux.

Quatre plates-formes de canon ont été dégagées au cours de l'été, une à chaque coin du fort. Celle du coin sud-est était beaucoup mieux conservée. Les historiens savent que trois autres plates-formes de canon ont existé dans le trifolié formé par les remparts à l'est, mais alors des fouilles effectuées l'an dernier, les archéologues ont retracé seulement quelques restes de bois.

Des travaux systématiques poursuivis dans le bastion ont permis de déterminer de quelle façon les remparts ont été construits. Ils ont d'autre part conduit à la découverte des deux squelettes. Plusieurs autres vestiges de civilisations indigènes anciennes ont aussi été trouvés au nombre desquels figurent des pointes de projectiles, une en cuivre natif, d'autres en pierre travaillée, une sculpture de figure sur caillou, un hameçon d'os et enfin des dents d'ours ciselées, vraisemblablement des fétiches de cultes anciens des Amérindiens.

Les travaux de stabilisation des ruines se poursuivront au cours de l'automne et de l'hiver. La division des lieux historiques du Canada construit présentement une maquette du fort; celle-ci sera installée dans le pavillon des visiteurs. Le ma-

## Ligue de Quilles Garde Champlain

Lundi, le 19 septembre, avait lieu à la salle du 22e Régiment la fondation du nouveau conseil de la ligue de quilles Garde Champlain.

A cette occasion, M. Jean-Paul, ex-trésorier de la cité de Salaberry de Valleyfield, fut élu président d'élection.

Voici donc le conseil pour l'année 1966-1967:

Président: M. Gérard Poirier;  
1er Vice-Président: M. Guy

dèle donnera une idée précise du fort de Coteau-du-Lac tel qu'il apparaissait à la fin du XVIIIe siècle.

Poirier;  
2e Vice-Président: M. René Bougie;  
Sec.-Archiviste: M. Claude Rodrigue;  
Trésorier: M. Clermont Lebrun;  
Publiciste: M. André Bougie;  
Staticien: M. Clermont Lebrun;  
Directeurs: 8 capitaines.  
Félicitations au nouveau conseil, de la part de tous les joueurs de la ligue.  
L'ouverture de la ligue aura lieu lundi, le 26 septembre, à la salle Bowling Bellerive.

## Roger Morin

B.A.-L.L.L.  
Avocat

39, Jacques-Cartier  
373-7144 Valleyfield

Si vous avez

## Quelque chose à vendre

les petites annonces de

# LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois  
s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez 373-7272



- Fusils Stevens, deux coups. Gauge 12
- Fusils Astra, deux coups, Gauge .12
- Fusils Mossberg, 3 coups, 12 gauge, action à verrou
- Fusil Fox, deux coups, .12 gauge
- Carabine Marlin .30-30
- Fusil Remington, .12 gauge, automatique et à coulisse
- Carabine Winchester, modèle 88.

## CHASSEUR C'EST LE TEMPS DE CHOISIR

Nous avons tous les articles nécessaires pour la chasse

★ CANARDS (decoys)

★ MUNITIONS

en papier mâché

MALLARD — BLACK — PIN TAILS

Balles "Dominion" — Cartouches "Canuck" Standard

"Canuck" Heavy Load — "Maximum"

"Imperial" — "Winchester"

- Balles pour tout genre de carabines.
- Sacs à fusil ● Couteaux de chasse ● Nettoyeurs à fusil
- Protecteurs pour épaule ● Sac de portage
- Fusil Berne, 2 coups, .12 gauge
- Fusil .12 Browning (agent pour Valleyfield et la région)
- Carabine Winchester 30-30 ou .32 spéciale
- Carabine .22 Mossberg. Toutes les sortes
- Carabine .22 Winchester automatique
- Carabine 30-06 Remington, semi-automatique
- Fusil Breda, .12 gauge, auto.
- Fusil Frenchi, .12 gauge, auto.
- Fusil Stevens, 410 gauge, action à verrou.



AUSSI AUTRES FUSILS DE MARQUES REPUTEES  
— Nous émettons les licences pour la chasse et la pêche —

# FERRONNERIE C. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107, RUE ALEXANDRE

VALLEYFIELD

TEL. 373-5323

## Il faut toujours améliorer le niveau de l'éducation pour une économie plus productive

"L'éducation possède une valeur économique réelle et mesurable pour le particulier comme pour le pays dans son ensemble", a déclaré mercredi M. François E. Cleyn, industriel bien connu du Québec.

"C'est un investissement qui rapporte, comme les autres investissements et mieux que la plupart," a-t-il affirmé à l'occasion d'un dîner de l'International Material Management Society, section de Montréal.

M. Cleyn, président de Cleyn & Tinker Ltd., de Huntingdon, au Québec, président du conseil de l'Institut canadien des Textiles et membre du Conseil économique du Canada, avait

intitulé sa causerie "Education et Productivité." Il y a cité les conclusions du Conseil économique.

"Selon nos calculs, le coût de l'éducation au niveau collégial et universitaire rapporte de 15 à 20 pour cent au particulier sous forme d'accroissement de revenu et de meilleure rentabilité d'emploi.

"En faisant les mêmes calculs en tenant compte des fonds publics versés aux fins de l'aménagement des institutions, nous avons établi que le taux de rendement pour l'ensemble du pays est de 10 à 15 pour cent."

M. Cleyn a indiqué que l'é-

tude du Conseil a révélé "un écart marqué entre la qualité des résultats de l'enseignement en notre pays en regard des Etats-Unis, écart directement lié à la différence du taux de productivité entre les deux pays, et conséquemment du niveau de vie."

L'éducation n'est pas le seul moyen d'accroître la productivité, a ajouté l'orateur, mais c'est l'un des plus importants. Il a également insisté sur la nécessité d'accroître la productivité canadienne.

"L'obtention de la parité des salaires avec les Etats-Unis n'entraînera pas l'égalité du niveau de vie pour les Canadiens. Cette égalité demeurera impossible aussi longtemps que nous n'aurons pas atteint à la parité de la productivité".

"Si nous avons la parité des salaires sans parité de la productivité, nous pourrions fort bien être en voie de réduire

notre standard de vie en préparant une nouvelle dévaluation de notre dollar".

M. Cleyn a conclu en soulignant la nécessité de meilleures communications entre la direction et le personnel. "Il nous faut améliorer le niveau d'éducation afin de rendre plus productive notre économie; nous avons besoin de compétence en communications si nous voulons que nos chefs d'industrie ouvrent la voie au relèvement du niveau d'éducation".

### Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour Assurances de tous genres Réservations de voyages chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc

Terminus Autobus Provincial Transport

373-3471 139, VICTORIA VALLEYFIELD

## Louis P. Derome

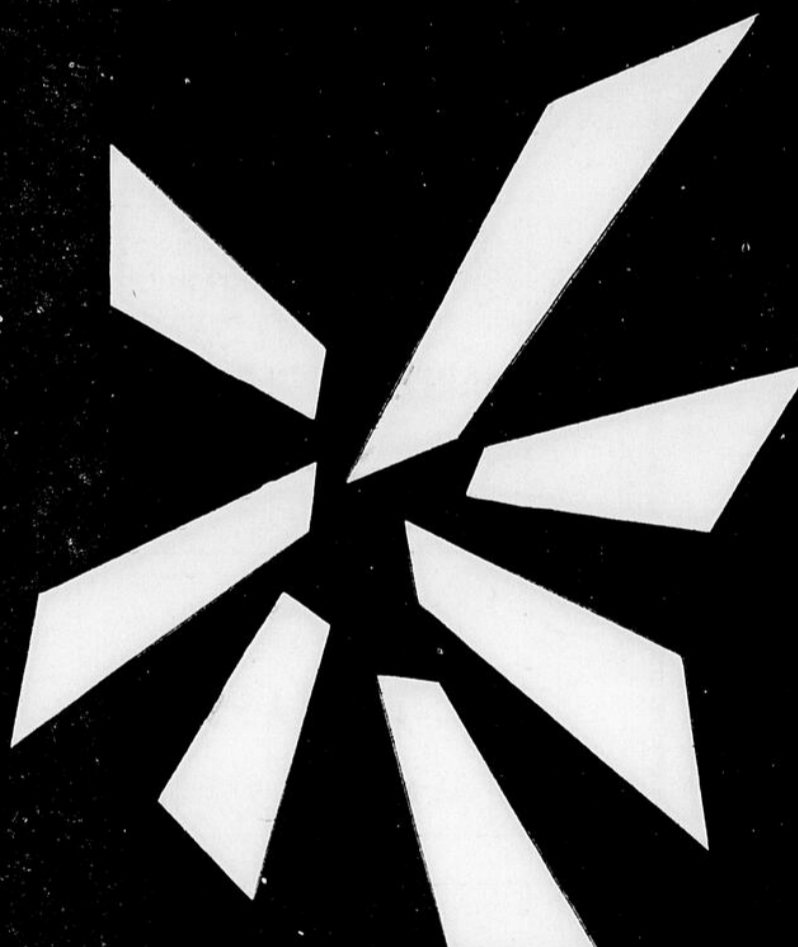
B.S.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54 Gordon

# CILUX

## BLANC TRUTONE



Contient IDB

Assurément la plus belle  
peinture blanche d'extérieur.

Elle dure et dure.

Voyez votre marchand  
de peintures C-I-L.



P.S.—Si vous recherchez durabilité et beauté en une gamme infinie de coloris, employez la peinture d'extérieur CILUX, type alkyde ou latex acrylique.

# CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, VICTORIA

VALLEYFIELD

TEL. 373-2220

# La "Tournée du Centenaire" en automobiles anciennes présentée par Canadian Tire Corporation

La Tournée du Centenaire de Canadian Tire qui constitue la plus grande compétition de ce genre commencera le 24 juillet 1967, a déclaré cette semaine M. Jean Muncaster, président de Canadian Tire Corporation Limited.

Cette Tournée, poursuit M. Muncaster est la plus importante qui ait jamais été organisée au Canada. Il précise en outre que cette Tournée a été choisie par Canadian Tire Corporation pour fêter le centième anniversaire du Canada en rassemblant les amateurs d'automobiles classiques et anciennes.

Cette revue de l'histoire de l'automobile inclura une centaine de voitures classiques et anciennes authentiques, rappelant chaque décade de 20ème siècle jusqu'en 1942.

La Tournée du Centenaire de Canadian Tire prendra son départ en divers points de

l'Ontario et des Maritimes en suivant un itinéraire prévu à l'avance. La Tournée arrivera à Montréal et à l'Expo '67 onze jours plus tard.

En cours de route la Tournée visitera de nombreuses localités et son passage sera coordonné avec les fêtes locales du Centenaire.

Des compétitions auront aussi lieu au cours du trajet. Ce seront des concours d'élégance, des montées de côtes, des essais de vitesse et des épreuves de conduite.

Les costumes joueront un rôle important dans cette tournée et tous les participants seront jugés aussi sur leur apparence.

Au banquet de clôture à Montréal le 4 août, des trophées seront décernés aux gagnants des diverses épreuves et un trophée spécial sera remis au grand champion de la Tournée.

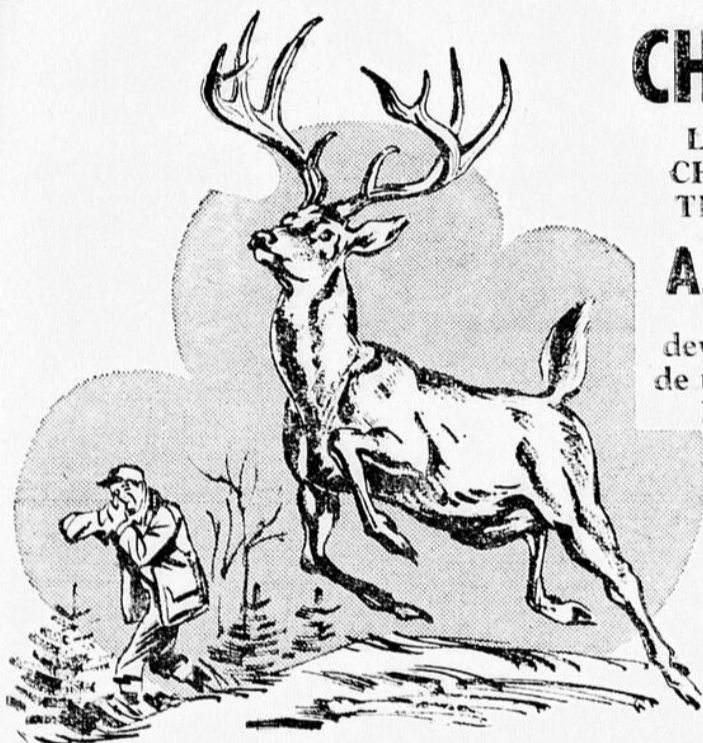
Les visiteurs pourront admi-

rer ces voitures d'autrefois à l'Expo '67 où elles seront exposées. Un certain nombre de ces voitures seront ensuite prises en charge par les nombreux musées de voitures anciennes en Amérique du Nord. Une des raisons principales qui a contribué à la création de cette Tournée est qu'un grand nombre d'amateurs de voitures anciennes consacrent leur temps à restorer et à préserver des voitures qui rappellent les débuts de l'automobile.

Des invitations seront envoyées à plus de cinq mille propriétaires de voitures anciennes au Canada ainsi qu'aux célèbres propriétaires de voitures anciennes en Europe et aux Etats-Unis.

Afin d'être choisies pour la Tournée, les voitures devront être jugées par un jury qui tiendra compte de l'apparence, de l'authenticité et des performances.

M. Norm Hathaway, président de l'Antique and Classic Car Club of Canada, a indiqué que cette tournée du Centenaire de Canadian Tire constituera certainement l'événement le plus intéressant et le plus mémorable de toute l'histoire du club des voitures anciennes.



## CHASSEURS

LA SAISON DE LA CHASSE EST MAINTENANT OUVERTE

**A. H. BESNER**

devient le point de mire de tout chasseur pour des MEILLEURS PRIX

## FUSILS

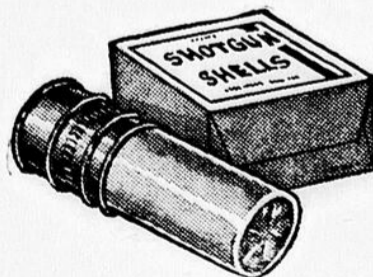
Winchester  
Remington  
Browning  
Coey — C-I-L



**25% d'escompte**  
SUR LES  
**MUNITIONS**  
**C-I-L**

- Ligne complète de vêtements de chasse.
- Couteaux de chasse
- Canards
- Equipements, Etc.

**ATTENTION CHASSEURS!**  
Nous émettons les **PERMIS de CHASSE**



# A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

JOIGNEZ LES RAG

# GRANDE SEMAINE

DU

Lur  
Ma  
Medi,  
Jeu

Ferronnerie  
**C. CHATEL**  
CHARLEMAGNE CHATEL  
Prop.  
107, Alexandre 373-5323

### CES ANNONCEURS DESIRENT DEV ELOPPERPR

Pour vos prescriptions  
Appelez 371-1101  
**PHARMACIE LEMAY**  
50 Champlain, Valleyfield

Institu Bea  
**JANINES**  
323, Victor 37  
Electrologisthétic  
V

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques  
**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre - 373-8155

**CHARLES DI  
& FINO**  
Quincaillerie M  
Peès  
213, Victor 37

Meubles  
**L. J. MASSE**  
16, du Marché 373-6020

VENTE et LLA  
vitres d'au cor  
• Pars etc  
**VITRERIE LEY**  
Henri M Pr  
196 Chemarc  
372

**Z. PERRON**  
AUTOMOBILE LTEE  
24, Du Marché - 373-4540

Les marchali  
**M B C**  
de Val

Décoration intérieure  
**MARIE-FLEUR**  
Confection gratuite  
Draperie — Rideaux  
Tapis — Peinture  
89, Cousineau 373-7171

Les lirie  
**GERALIC**  
VALLEYFIELD BE  
BEAUF  
CHATWA

# RAGS DES JEUNES GENS D'ACTION

# MAIE DE LA JEUNE CHAMBRE

## AU 10 OCTOBRE

"CONSTRUIRE"



"POUR L'AVENIR"

- ASSEMBLEE GENERALE
- COURS D'ART ORATOIRE
- SOUPER ANNUEL
- SOIREE D'INFORMATION SUR LA JEUNE CHAMBRE

Lur 3 octobre  
 Ma 4 octobre  
 Mer 5 octobre  
 Jeu 6 octobre

**BIJ. POIRIER ENRG.**  
 HORLOGER  
 H.-P. Veilleux, Prop.  
 Réparation de montres  
 Service de 24 heures  
 44, Ste-Cécile 373-6480  
 Rés.:373-2535

Nouveau  
**NETTOYEUR LATULIPE**  
 SERVICE DE COMPTOIR  
 NETTOYAGE SANS ODEUR  
 38, Ste-Cécile 373-4800

**WILFRID BRAZEAU**  
 Représentant  
**La Société des Artisans**  
 Coopérative d'assurance-vie  
 Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la Société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous.  
 64a rue ELLICE 373-7404

L'endroit où l'on mange bien  
**RESTAURANT GAGNE**  
 Repas à toute heure  
 33 Du Marché 373-0026

PPERPRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE

stitu Beauté  
**INESSIER**  
 Victor 373-2846  
 orologiséticienne

**DANDURAND & FRÈRE**  
 Lumber and Building Materials 73-4721  
 Bois et Matériaux de Construction  
 178 RUE JACQUES CARTIER  
**VALLEYFIELD, QUE.**

PORTES - CHASSIS  
 • Vitres de toutes sortes  
 • Menuiserie • Armoire  
**A. BOUGIE & FILS**  
 86, Bissonnette 373-2955

**ARLEADIEUX & FIINC.**  
 caillier Meubles Peés  
 Victor 373-2220

Bijouterie  
**MARCEL HEBERT**  
 227 rue Victoria 373-5440

Confection pour dames, lingerie  
**LUCIEN TURCOTTE**  
 203, Victoria 373-4255

**RAY LOISELLE**  
 Chaussures Inc.  
 56, Ste-Cécile 373-6510

ITE et LLATION  
 res d'au complet  
 • Pars etc.  
**ERIE LEYFIELD**  
 Henri M Prop.  
 Chenarocque 372

Bijouterie  
**BRODEUR**  
 201, Victoria 373-1606

Bois de construction  
**A. MIRON & FRERE INC.**  
 135, Du Marché 373-8015

Matériaux de construction  
**J.-O. CLERMONT LTEE**  
 5 Clermont 373-2860

marchaliments  
**MBO**  
 de Valeld

Radiateurs  
 Nettoyés - Réparés  
 Remis à neuf  
**LUCIEN MARTEL**  
 Chemin Larocque Valleyfield

Transport  
**VALLEYFIELD EXPRESS LTEE**

La laiterie  
**Belle Vallée**  
 310, Salaberry 373-6522

Les lites  
**RALLOYER**  
 YFIELD BELLERIVE  
 BEAUDIS  
 CHATHAY

"L'homme bien mis s'habille"  
**CHEZ HENRI**  
 11-a, Chaussée 373-7151  
 Valleyfield

Pour votre nettoyage  
**Piché Nettoyeurs Enrg.**  
 270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles  
 prélaris - disques  
 sports  
**MARCHAND FRERES**  
 209, Victoria 373-2440

La soirée colombienne de samedi:

## UN TEMOIGNAGE EN FAVEUR DU LAICAT ACTIF DANS L'EGLISE

La soirée tenue en l'honneur de Me Maurice Perron, c.r., nouvel Avocat d'Etat, et de M. Adé- lard Vallée, nommé récemment Député du District no 21, a permis à toutes les personnalités qui s'adressaient samedi soir aux participants de la fête, de publier très haut le témoignage vivant d'unité, de fraternité et de charité qui constitue l'Ordre des Chevaliers de Colomb.

Plus de deux cents personnes avaient en effet répondu à l'invitation qui leur avait été faite pour honorer deux frères Chevaliers qui, au cours des dernières années, ont travaillé avec conviction à la cause colombienne et dont les efforts ont constitué la base sur laquelle leurs supérieurs ont placé leur confiance pour les nommer à des postes de commande dans l'Ordre.

Après que le grand-chevalier François Boissonneault eût souhaité la bienvenue aux personnalités présentes et remercié les organisateurs de la fête, et après que Mgr Paul Lebeuf, représentant Son Excellence Mgr Percival Caza, eût présenté les vœux de l'Eglise diocésaine aux héros de la soirée, le Juge Eugène Marquis, directeur Suprême, déclarait que le poste que remplissait Me Perron était un enrichissement pour l'Ordre et une faveur que l'Avocat d'Etat faisait à la société.

Le Juge Marquis a reconnu en Me Perron un citoyen distingué, un chrétien de premier rang et un père de famille exemplaire, qui saura faire jaillir les principes qui entourent l'Ordre.

Après avoir déposé les hommages de toute la Chevalerie sur la tombe de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, le directeur Suprême a décrit ce que l'Ordre accomplissait pour aider à édifier la nouvelle société chrétienne de Vatican II.

Parlant de la nomination de M. Adé- lard Vallée comme Député de District, le Juge Marquis a déclaré qu'il était un homme de principe, un Chevalier qui saura remplir ses nouvelles fonctions avec tact, sincérité et de

façon exemplaire. "Car, terminait-il, nous devons être ces âmes agissantes devant secondar l'Eglise catholique dans l'esprit du Christ pour que notre société devienne une grande famille en charité, en fraternité et en unité".

**Le Député d'Etat**

Pour sa part, le Juge Alexandre Bastien, Député d'Etat, a souligné le dévouement et la diligence de Me Maurice Perron au sein du Conseil d'Etat. "Nous sommes fiers de bénéficier de sa générosité, et tout en le remerciant à l'avance des services qu'il nous rendra, nous remercions également le Conseil 1180 de nous l'avoir proposé pour occuper le poste d'Avocat d'Etat".

Le Juge Bastien a demandé à tous les Chevaliers du District No. 21 d'accorder leur support au nouveau Député de District Adé- lard Vallée, afin que soit intégralement rempli le programme de l'Ordre.

**Le Digne Maître**

Le Digne Maître du Quatrième Degré, le Dr Ephrem Jacques, s'est joint aux autres orateurs pour féliciter les jubilaires au nom du District no 1 de la Province de Champlain, et pour leur souhaiter la satisfaction du devoir bien accompli dans l'épanouissement de l'Ordre colombien.

**Le Député de District**

L'un des héros de la soirée, M. Adé- lard Vallée, a tout d'abord remercié le Juge Alexandre Bastien de l'honneur qu'il lui avait fait en le nommant Député de District. "une tâche immense que l'on me demande d'accomplir après le Dr Aimé Leduc et M. Paul-Osée Leduc, mais que je m'efforcerai de remplir dignement".

M. Vallée a exprimé toute la fierté qu'il avait ressentie au congrès provincial de Trois-Rivières, quand il apprit que Me Perron avait été élu par acclamation Avocat d'Etat. "Ce fut une joie personnelle parce que je l'avais proposé à ce poste, et ce fut un honneur pour tout le Conseil 1180".

Enfin, M. Vallée a rendu hom-

mage à tous les membres du Conseil et à tous les officiers qui l'avaient secondé dans sa tâche de grand-chevalier pendant trois termes.

**L'Avocat d'Etat**

Après avoir rendu ses hommages à toutes les personnalités présentes, aux autorités colombiennes et à chaque Chevalier de Colomb, M. Maurice Perron déclarait vouloir lier tous ces hommages en une seule gerbe pour les déposer comme bouquet d'estime sur une table en face de chaque Chevalier. "Ce sont eux qui m'ont appris dès le début à servir les autres, et non à me servir; à donner plus qu'à recevoir; à pratiquer la charité autant que possible".

"Car l'apostolat n'est pas simplement l'apanage du groupe clérical de l'Eglise; au contraire les laïcs, membres de l'Eglise, ont une vocation particulière: ils sont participants de "La charge sacerdotale, prophétique et royale du Christ", assumant dans l'Eglise et dans le monde leur part de ce qui est la mission du Peuple de Dieu tout entier. Ils exercent concrètement leur apostolat en se dépensant à l'évangélisation et à la sanctification des hommes: il en est de

même quand ils s'efforcent de pénétrer l'ordre temporel d'esprit évangélique et travaillent à son progrès, de telle manière que, en ce domaine, leur action rende clairement témoignage au Christ et serve au Salut des hommes. Le propre de l'état des laïcs étant de mener leur vie au milieu du monde et des affaires profane, ils sont appelés par Dieu à exercer leur apostolat dans le monde à la manière d'un ferment, grâce à la vigueur de leur esprit chrétien. Cette spiritualité des laïcs doit revêtir des caractéristiques particulières suivant les conditions de vie de chacun; chacun doit donc développer sans cesse les qualités et les dons reçus et en particulier ceux qui sont adaptés à ses conditions de vie et se servir des dons personnels de l'Esprit-Saint. Enfin les laïcs qui selon leur vocation particulière se sont agrégés à des associations ou des instituts approuvés par l'Eglise, comme nous Chevaliers de Colomb, doivent s'efforcer de toujours mieux réaliser les caractères de la spiritualité qui leur sont propres. Qu'ils estiment beaucoup la compétence professionnelle, le sens familial et civique, les

vertus qui regardent la vie sociale, telles que la probité, l'esprit de justice, la sincérité, la délicatesse, la force d'âme etc... Mais qu'ils pratiquent surtout l'unité, la charité, la fraternité et le patriotisme, sources de vie chrétienne, civique et sociale."

LISEZ  
LA GAZETTE

DANDURAND

Cosmétiques

103, Du Marché

Mme F. Dandurand

Prop.

Tél. 373-5225

CHEZ FRANCOISE

Corsetière

97, Du Marché

# Vite!

## Savez-vous le nom de votre compagnie d'assurance?

Il ne serait pas surprenant que ce soit la "Royal" Après tout, c'est le groupe d'assurance générale le plus important du Canada. Vous ne saviez sans doute pas cela! Voyez-vous, la Royal n'a pas de vendeurs. Elle fait des affaires par l'entremise de courtiers indépendants comme nous. Nous sommes établis dans votre milieu, nous sommes impartiaux, nous connaissons donc vos besoins d'assurance mieux que tout autre. Et c'est vous qui en profitez.

M. WILFRID BRAZEAU

Courtier d'Assurance Agréé



MLLE CLAIRE BRAZEAU

Courtier d'Assurance Associée

64-A ELLICE

TEL. 373-7404

VALLEYFIELD

## POURQUOI

acheter de l'assurance-vie? Parce qu'elle est le seul placement qui garantisse à la fois la sécurité *immédiate* et *future*. Personne ne sait quand la mort frappera à sa porte... mais vous et votre famille pouvez prendre les précautions financières voulues contre toute éventualité. Appelez:

J. G. Villeneuve, C.L.U.  
A.V.A.

Fernand Lavoie

70, rue Nicholson

VALLEYFIELD

Tél. 373-3100

LA  
**Great-West**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Voici ma prescription  
M. Lemay!

**PHARMACIE LEMAY 371-1101**

**NOUS  
DONNONS  
LES TIMBRES  
Gold  
Star**

60 CHAMPLAIN  
VALLEYFIELD

## La solution aux problèmes d'orientation à l'Expo 67

### LA SOLUTION EXPO '67

Montréal. (Expo '67) — Une valise surmontée d'un point d'interrogation, cela vous dit-il quelque chose? Peut-être une ancre de bateau, une tasse et une soucoupe vous inspirent-elles davantage.

Ce sont là trois des vingt-quatre symboles adoptés par l'Exposition universelle de '67 pour parer aux difficultés d'orientation que pourront avoir les millions de visiteurs venus de toutes langues et de tous pays.

L'Expo a créé son propre système de signalisation et les nombreux visiteurs qui parlent des langues peu connues ici, s'y retrouveront. Les pictogrammes que vous trouverez ci-inclus donnent différentes indications. Pouvez-vous en deviner quelques-unes. Les réponses vous sont apportées à la fin de ce communiqué.

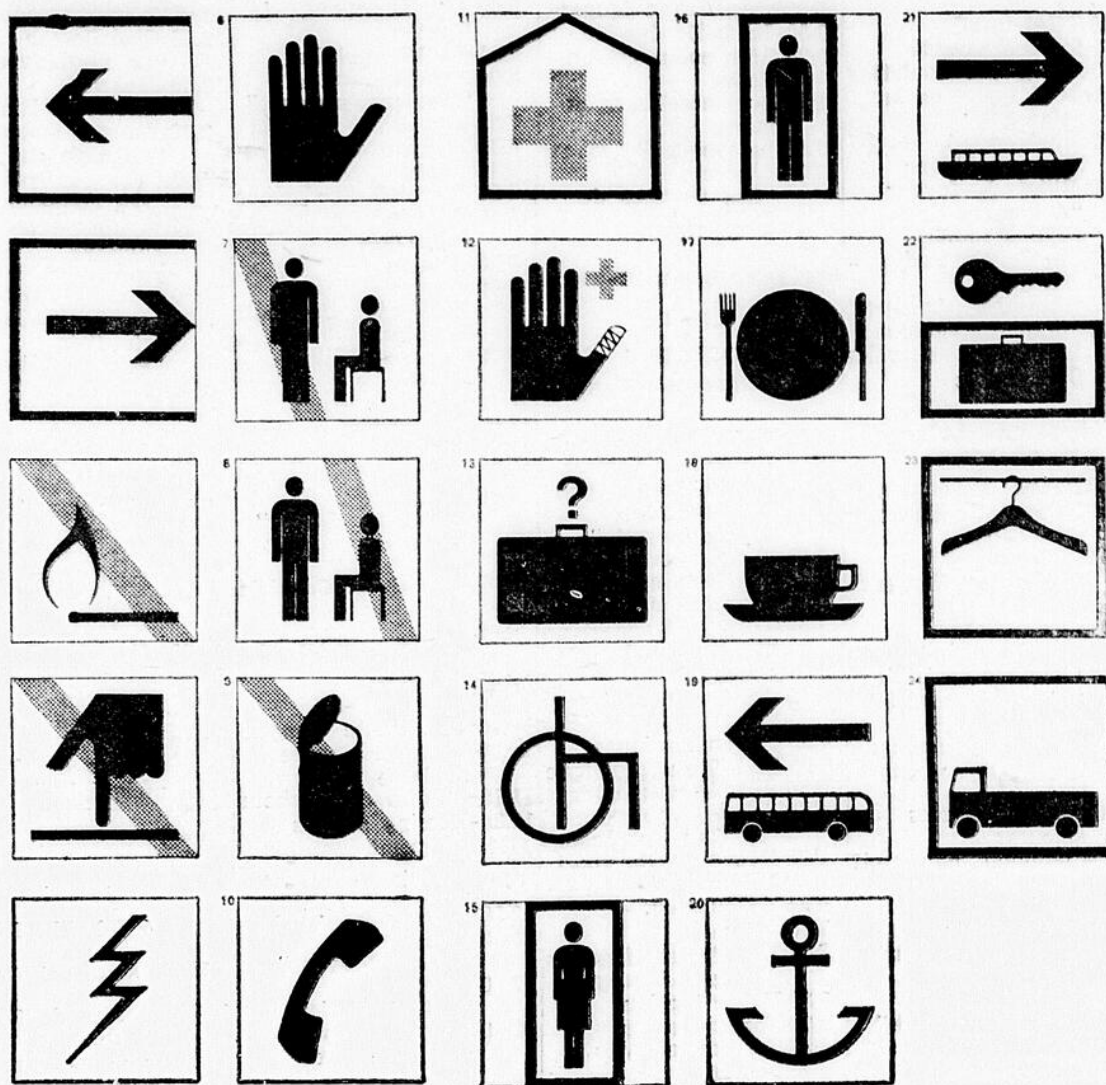
Véritable labyrinthe de pavillons, d'avenues, de parcs, de ponts et de tunnels, les millions de visiteurs étrangers pourraient s'y égarer. Sans ces pictogrammes, ils seraient perdus et qui sait si la faim ne viendrait pas les ronger.

Les pictogrammes ont été créés spécialement pour l'Expo par Paul Arthur et Associés Limités, dessinateurs en art graphiques de Toronto.

Sérigraphiés en noir ou en rouge sur carrés blancs de 4 pouces, en vinyle, ils se posent surtout sur les portes grâce à leur verso adhésif.

Lorsque la nature du message ne permettra pas de se servir des pictogrammes, on emploiera les deux langues officielles, le français précédant toujours l'anglais.

On aura recours à un code de couleurs pour identifier les divers secteurs de l'Expo, ainsi



que certains services. On trouvera le pourpre à la Cité du Havre, le jaune à l'île Notre-Dame, le vert à l'île Sainte-Hélène et l'orange au parc d'attractions de la Ronde. Le bleu servira à identifier les biens et les services de l'Expo (voitures, camions, trains, etc). Les hôtes de l'Expo '67 porteront un uniforme bleu.

L E G E N D E  
DES P I C T O G R A M M E S  
—  
D I R E C T I O N :

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1 Entrée                                    | 14 Invalides                   |
| 2 Sortie                                    | <b>DESIGNATION D'ENDROITS:</b> |
| <b>INTERDICTIONS</b>                        | 15 Toilettes-femmes            |
| 3 Feu interdit                              | 16 Toilettes-hommes            |
| 4 Défense de toucher                        | 17 Restaurant                  |
| 5 Electricité                               | 18 Café (buvette)              |
| 6 Entrée interdite                          | <b>SERVICES DE TRANSPORT :</b> |
| 7 Défense de rester debout                  | 19 Station d'autobus           |
| 8 Défense de s'asseoir                      | 20 Port de plaisance           |
| 9 Propreté                                  | 21 Quai du bateau-passeur      |
| <b>RENSEIGNEMENTS ET SERVICE D'URGENCE:</b> | <b>AUTRES SERVICES :</b>       |
| 10 Téléphone                                | 22 Armoire consigne            |
| 11 Hôpital                                  | 23 Vestiaire                   |
| 12 Soins d'urgence                          | 24 Fournisseurs (entrée)       |
| 13 Objets trouvés                           |                                |

**ALBERT LEMIEUX  
AVOCAT**

Téléphone: 373-1432

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.  
Bureau: 32 Ste-Cécile

Pour Mariage  
Salle de réceptions

RESTAURANT  
**SAM-PAN**  
Café

76 STE-CECILE  
VALLEYFIELD

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

### L'automobile, un abri sûr durant l'orage

L'un des endroits les plus sûrs durant un orage électrique est encore l'intérieur d'une automobile, selon le Club Automobile Québec, parce que les pneus de caoutchouc servent d'isolants.

Au cours d'une pluie torrentielle, alors que la visibilité peut-être sérieusement réduite, il est beaucoup plus prudent de s'immobiliser sur la chaussée et d'attendre que l'orage soit terminé.

Voici quelques autres conseils du Club Automobile:

- Ne vous gardez pas sous un arbre ou un poteau. Si l'un ou l'autre était frappé par le tonnerre, il pourrait se rompre et s'écraser sur le toit de votre voiture. Il en va de même des fils électriques.
- Garez-vous dans un endroit assez élevé où l'eau ne puisse s'accumuler autour de la voiture.
- Il est souvent impossible de savoir si un fil cassé est porteur de courant. Si un fil tombe sur votre voiture, restez bien assis et attendez, tout en évitant de toucher à du métal à l'intérieur de la voiture. Pour appeler à l'aide, servez-vous d'un objet sec, en bois ou en plastique, pour actionner le klaxon.



Le trio de "la santé par le rire": Jean Mathieu, Miville Couture et Jean Morin. Ils vous donnent rendez-vous chaque matin, du lundi au vendredi à 8 heures, Chez Miville, au réseau français de radio de Radio-Canada. Outre Roger LeSourd, pianiste attiré de Chez Miville, un nouveau musicien est cette année de l'équipe, Freddy Balta, accordéoniste.

### POURQUOI SUIVRE UN COURS DE PERSONNALITE?

- Pour découvrir en soi des possibilités insoupçonnées;
- vaincre la timidité et développer des qualités de chef;
- faciliter les contacts et créer une bonne impression;
- parler en public dans n'importe quelle circonstance;
- vendre ses idées, ses produits et influencer les autres;
- rehausser son prestige et obtenir des promotions;
- aider son mari à mieux réussir en affaires;
- triompher de ses soucis et vivre plus heureux;
- réussir davantage dans l'éducation de ses enfants;
- faire de soi un homme ou une femme à succès;

Madame, Mademoiselle, Monsieur, le succès est à votre portée.

Ce cours sera donné par des professeurs spécialisés ayant à leur crédit plus de 5,000 diplômés depuis 1952. Assistez à une démonstration gratuite avant de vous inscrire.

Pour renseignements  
M. ARMAND MIRON  
144, Marie-Rose VALLEYFIELD Tél. 373-7528

**Ecole de Personnalité Maisonneuve**

**Richard LAFONTAINE**  
AVOCAT

39, Jacques-Cartier  
373-3155 Valleyfield

**Pharmacie Larose**

maintenant un seul local à  
**82, ELLICE**  
A BEAUHARNOIS  
Tél.:  
**268-3004**  
**268-3336**

**Prévention des incendies à Beauharnois**  
Semaine du 9 au 15 octobre

La Semaine de Prévention des Incendies à Beauharnois, qui coïncidera avec celle du Commissariat des Incendies de la Province de Québec, aura lieu cette année du 9 au 15 octobre prochain.

A cette occasion, M. Paul E. Lebrun, Chef de Police et Pompiers, nous apprenait ces jours derniers, que durant l'année 1965, dans le Québec, 103 personnes ont perdu la vie et 340 ont été blessées au cours d'incendies qui ont causé pour plus de 50 millions de dollars en pertes matérielles. "Presque tous ces incendies, ajoute-t-il, sont le résultat de la négligence ou sont attribuables à des causes qui auraient pu être facilement éliminées".

M. Lebrun, en collaboration avec les membres du conseil et ceux de son département, se prépare actuellement à présenter un programme pour chaque jour de la semaine.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

**Loisirs des Acadiens à Beauharnois**  
Concours de popularité

M. Normand Couturier, président des Loisirs Acadiens de Beauharnois, nous annonçait ces jours derniers, que le grand concours de popularité, pour le titre de "Reine 1966" aura lieu prochainement.

Les candidates intéressées sont priées de se rendre à la prochaine assemblée des Loisirs Acadiens qui aura lieu mardi soir, le 14 octobre, à 8.00 heures p.m. au Centre des Loisirs.

On peut obtenir de plus amples informations en s'adressant à M. Normand Couturier, Tél. 8-4090, Mme Barbara Lafleur Tél. 8-3485 ou Mlle Diane Leblanc, Tél. 8-3320.

Mme Barbara Lafleur est la secrétaire-trésorière de cette association locale tandis que Mlle Diane Leblanc occupe le poste de secrétaire.

**A LA TELEVISION**

**SAMEDI 1er OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**  
9.15-Cours universitaires Biologie humaine  
10.00-Cours universitaires Civilisation grecque  
10.45-Cours universitaires Littérature anglaise  
11.30-Tour de terre "Les Autos"  
12.00-Pépinot  
12.30-Grangallo et Petitro  
1.00-L'Heure des quilles Exceptionnellement télévisée aujourd'hui  
1.45- Les Quatre Saisons  
2.00-Baseball  
4.30- Echos du sport  
5.00-Expo 67  
5.30-L'Omnium canadien de golf  
6.30-Téléjournal  
6.45-Langue vivante  
7.00-Match sur roulettes  
7.30-Le Corsaire de la reine  
8.00-Sincèrement, Fernand Gignac  
8.30-Billet de faveur "A l'ombre de l'Etoile rouge"  
10.00-Les Couche-tard  
10.30-Téléjournal  
10.45-Nouvelles du sport  
11.00-Football Canadien Les Alouettes et les Stampeters

**CFTM, Montréal, Canal 10**

10.00-Bonne journée  
11.00-La roulotte du gros Bill  
12.00-Ciné-midi "Le calice d'argent"  
2.30-Sur le matelas  
3.00-Ciné-samedi "Toi le venin"  
4.30-L'homme invisible "L'envolée vers le néant"  
5.00-La rampe sportive  
5.30-C'est arrivé cette semaine  
6.00-Mon pays mes amours  
6.30-Comment, pourquoi?  
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui  
8.00-Les arpentés verts (en couleur)  
8.30-les Grands spectacles "La rivière rouge"  
10.45-Dernière heure et météo  
11.00-La ronde des sports  
11.10-Face à face  
12.00-Cinéma "Le joyeux barbier"  
1.30-Dernière édition

**DIMANCHE 2 OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**

9.15-Cours universitaires Initiation aux mathématiques  
10.00-Cours universitaires Stylistique et composition  
10.45-Cours universitaires Principes d'économie politique  
11.30-Le jour du Seigneur Messe télédiffusée du collège Saint-Laurent  
12.30-Conférence  
1.00-Panorama religieux  
1.30-Les Travaux et les jours  
2.00-Football américain Ligue Nationale Bous vs Giants  
4.15-Echos du sport  
4.30-Les Travaux et les jours  
5.00-Signes du temps  
5.30-L'Omnium canadien de golf Directement de Vancouver  
7.00-Walt Disney présente  
8.00-Les Beaux Dimanches  
10.00-Conférence de presse  
10.30-Le Professeur Guillemin  
11.00-Téléjournal  
11.15-Sports - dimanche  
11.30-D'hier à demain "A chacun son paradis"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

10.30-Psychologie vivante  
11.00-Bonne Journée  
12.00-Responsabilité de l'homme  
12.30-Le coin du disque  
1.00-Les hommes de demain  
1.30-Arrêt "Un cas de conscience"  
2.30-Ciné-dimanche "Contre la loi"  
4.30-Télé-quilles  
5.30-Les petits bonhommes du dimanche  
6.00-Allons aux courses  
6.30-Music-hall Catelli  
7.00-Ciné-spectacle "Impasse maudite"  
8.30-Joël Denis varié  
9.00-Destination danger  
10.00-La belle époque  
10.30-Mon coeur est un violon  
10.45-Dernière heure et météo  
11.00-La ronde des sports  
11.10-Cinéma "Les voyages de Sullivan"

**LUNDI 3 OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**

10.30-Théâtre de Coucou  
11.00-Inspecteur Leclerc "Les Blousons gris"  
11.30-Long métrage "Opéra musette"  
1.05-Téléjournal  
1.15-Cinéfeuilleton "Janique aimée"  
1.30-Long métrage "La Guerre de gauchos"  
3.00-Femme d'aujourd'hui  
4.00-A communiquer  
5.00-La Fourmi atomique  
5.30-Les Croquignoles  
6.00-Jeunesse oblige "Le Club des Jnobs"  
6.25-Nouvelles du sport  
6.30-Téléjournal  
6.45-Aujourd'hui  
7.30-Adèle  
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut  
8.30-Haute tension  
9.30-Tous pour un  
10.00-Le Bonheur des autres  
10.30-Caméra 66  
11.00-Téléjournal  
11.20-Supplément régional  
11.25-Nouvelles du sport  
11.36-Les Incorruptibles

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.00-Bonne Journée et Première édition  
8.45-36-24-36  
9.00-Toast et café  
10.00-La minute d'argent  
10.30-A votre service madame  
11.15-L'Ecole du bonheur  
11.30-Dessins animés  
11.45-Le grand manitou avec André Cailloux  
12.00-Deuxième édition  
12.15-Ciné-Roman "Le rendez-vous"  
12.30-Ciné-midi "Etrange amazone"  
1.50-Leçons de beauté  
2.00-Eternel amour "La foire aux chimères"  
2.30-Ciné-Lundi "La belle et la bête"  
4.15-Dessins animés  
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme  
5.30-L'Escadrille sous-marine  
6.00-Télé-méto  
6.50-Sports-images  
7.00-Dernière heure  
7.15-Télé-méto se poursuit  
7.30-L'Homme à la Rolls "Erreur sur la personne"  
8.30-Ma sorcière bien aimée  
9.00-Le grand prix musical B-A  
9.30-Gags à Gogo avec Paul Berval  
10.00-Relevez les manchettes  
10.30-Venez donc chez moi visite chez un artiste  
10.45-En première page et météo

11.00-La ronde des sports  
11.10-Cinéma "En route vers l'Alaska"

**MARDI 4 OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**

10.30-Théâtre de Coucou  
11.00-Petite kermesse aux chansons  
11.30-Long métrage "La Maison d'enfance"  
1.05-Téléjournal  
1.15-Cinéfeuilleton "Janique aimée"  
1.30-Long métrage "Aida"  
3.00-Femme d'aujourd'hui  
4.00-A communiquer  
5.00-Les Cadets de la forêt  
5.30-La Vie qui bat  
6.00-Jeunesse oblige "Musique sérieuse"  
6.25-Nouvelles du sport  
6.30-Téléjournal  
6.45-Aujourd'hui  
7.30-Du côté de Québec  
8.00-Les Joyeux Naufragés  
8.30-Batman  
9.00-Rue des Pignons Téléroman de Louis Morisset  
9.30-Comment allez-vous?  
10.00-L'Age heureux  
11.00-Téléjournal  
11.20-Supplément régional  
11.30-Nouvelles du sport  
11.36-Ciné-club "Le Petit Soldat"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.00-Bonne Journée et première édition  
8.45-36-24-36  
9.00-Toast et café  
10.00-La minute d'argent  
10.30-A votre service madame  
11.15-L'Ecole du bonheur  
11.30-Dessins animés  
11.45-Le grand manitou émission pour les enfants  
12.00-Deuxième édition  
12.15-Ciné-Roman "Le rendez-vous"  
12.30-Ciné-midi "Café de Paris"  
2.00-Eternel amour "La cage aux filles"  
2.30-Ciné-mardi "Professeur Schnock"  
4.15-Dessins animés  
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme  
5.30-Fusée XL5 "Le monstre de l'espace"  
6.00-Télé-méto  
6.50-Sport-images  
7.00-dernière heure  
7.15-Télé-méto  
7.30-Le Saint (C)  
8.30-Cré Basile  
9.00-Découvertes '66  
9.30-Bon anniversaire avec Roger Lebel  
10.00-Plaza Fortune avec Réal Giguère  
10.45-En première page et météo  
11.00-La ronde des sports  
11.10-Cinéma "Monte Casino"

**MERCREDI 5 OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**

10.30-Théâtre de Coucou  
11.00-Petit théâtre "Pyrrus"  
11.30-Long métrage "Les assassins sont parmi nous"  
1.05-Téléjournal  
1.15-Cinéfeuilleton "Janique aimée"  
1.30-Long métrage "Il était trois flibustiers"  
3.00-A communiquer  
5.00-Monsieur Pipou  
5.30-Richard Coeur de lion  
6.00-Jeunesse oblige "Discothèque"  
6.25-Nouvelles du sport  
6.30-Téléjournal  
6.45-Aujourd'hui

7.30-Les Corsaires "Nicolas"  
8.00-Septième-Nord  
8.30-Cinéma du mercredi "Coiffeur pour dames"  
10.15-Tirez au clair  
11.00-Téléjournal  
11.20-Supplément régional  
11.25-Nouvelles du sport  
11.36-Les Intrépides

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.00-Bonne journée et première édition  
8.45-36-24-36  
9.00-Toast et café  
10.00-Vedette-Mystère  
10.30-A votre service madame  
11.15-L'Ecole du bonheur  
11.30-Dessins animés  
12.00-Deuxième édition  
12.15-Ciné-Roman "Le rendez-vous"  
12.30-Ciné-midi "Etoile de Rio"  
2.00-Eternel amour "La cage aux filles"  
2.30-Ciné-mercredi "Les collégiennes"  
4.15-Mes amis les animaux Bonhomme  
4.30-Zoo du Capitaine  
5.30-Les sentinelles de l'air "Pris au piège"  
6.00-Télé-méto  
6.50-Sport-images  
7.00-Dernière heure  
7.15-Télé-méto se poursuit  
7.30-Echec et mat "Des clients sérieux"  
8.30-A la catalogue  
9.00-Réal Giguère illimité  
10.00-Devinez juste  
10.30-Variétés Richelieu  
10.45-En première page et météo  
11.00-La ronde des sports  
11.10-Cinéma "Bonne d'enfants malgré lui"

**JEUDI 6 OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**

10.30-Théâtre de Coucou  
11.00-La Déesse d'or  
11.30-Long métrage "Attila, fléau de Dieu"  
1.05-Téléjournal  
1.15-Cinéfeuilleton "Janique aimée"  
1.30-Long métrage "La Muraille de feu"  
3.00-A communiquer  
5.00-Guillaume Tell "L'Attaque"  
5.30-Bidule de Tarmacadam  
6.00-Jeunesse oblige "La Boîte à chansons"  
6.25-Nouvelles du sport  
6.30-Téléjournal  
6.45-Aujourd'hui  
7.30-L'Extravagante Lucie  
8.00-Sauve qui peut!  
9.00-Age tendre  
10.00-Au fond des coeurs "La Dernière Pièce"  
11.00-Téléjournal  
11.20-Supplément régional  
11.30-Nouvelles du sport  
11.36-L'Abonné de la ligne U  
12.05-Cinéma "Je serai seule après minuit"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.00-Bonne journée et première édition  
8.45-36-24-36  
9.00-Toast et café  
10.00-A vous de jouer  
10.30-A votre service madame  
11.15-L'Ecole du bonheur  
11.30-Dessins animés  
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes  
12.00-Deuxième édition  
12.15-Ciné-Roman "Le rendez-vous"  
12.30-Ciné-midi "Hula fille de la brousse"

2.00-Eternel amour "La cage aux filles"  
2.30-Ciné-jeudi "Roi du Bla Bla Bla"  
4.15-Dessins animés  
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme  
5.30-Les centinelles de l'air "Pris au piège"  
6.00-Télé-méto  
6.50-Sport image  
7.00-Dernière heure  
7.15-Télé-méto se poursuit  
7.30-Adam ou eve  
8.00-Les enfants de coeur  
8.30-Cinéma Kraft "En plein cirage"  
10.00-Un peu beaucoup  
10.30-L'Ecole du bonheur comment être heureux  
10.45-Dernière heure  
11.00-La ronde des sports  
11.10-Cinéma "Sergil et le distateur"

**VENDEDI 7 OCTOBRE**

**CBFT, Montréal Canal 2**

10.30-Théâtre de Coucou  
11.00-La Grande Aventure  
"Iles italiennes"  
11.30-Long métrage  
1.30-Long métrage "La Couronne noire"  
"Acte d'accusation"  
3.00-A communiquer  
5.00-Roquet, belles oreilles  
5.30-Rue de l'Anse  
6.00-Jeunesse oblige  
6.25-Nouvelles du sport  
6.30-Téléjournal  
6.45-Aujourd'hui  
7.30-Atome et galaxies  
8.00-Les Compagnons de Jehu  
8.30-Cinéma international "Les Gros Bras"  
10.15-Votre choix  
10.45-Les Affaires de l'Etat  
Le Parti Libéral  
11.00-Téléjournal  
11.20-Supplément régional  
11.30-Nouvelles du sport  
11.36-Cinéma "Les Arrivistes"

**CFTM, Montréal, Canal 10**

8.00-Bonne journée et première édition  
8.45-36-24-36  
9.00-Toast et café  
10.00-La minute d'argent  
10.30-A votre service madame  
11.15-L'Ecole du bonheur  
11.30-Dessins animés  
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes  
12.00-Deuxième édition  
12.15-Ciné-roman "Le rendez-vous"  
12.30-Ciné-midi "Hôtel Impérial"  
2.00-Eternel amour "La cage aux filles"  
2.30-Ciné-vendredi "O Sole Mio"  
4.15-Dessins animés  
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme  
5.30-Super Car "Chantage"  
6.00-Télé-méto  
6.40-Sports Images  
6.50-Télé-méto  
7.00-Dernière heure  
7.15-Télé-méto se poursuit  
7.30-En première "Piège à minuit"  
9.30-Monsieur Banco avec Jen Roger  
10.00-La Famille Stone  
10.30-Toute la ville en parle  
10.45-Dernière heure et météo  
11.00-La ronde des sports  
11.10-Cinéma "S.O.S. Noronha"

## Subvention de \$75,000 du gouvernement fédéral au Musée des Chemins de fer

M. Ian Watson, député au fédéral pour le comté Châteauguay - Huntingdon - Laprairie, a annoncé récemment que le Conseil du Trésor a autorisé une contribution de \$75,000.00 par le Département du Secrétaire d'Etat au projet du Musée de la Société Historique des Chemins de fer du Canada à Delson, comté Laprairie, P.Q.

Cette somme se paiera en trois paiements: dont \$25,000.00 immédiatement et les deux autres paiements de \$25,000.00 en 1967-68 et 1968-69.

Monsieur Watson a indiqué que cet octroi spécial a été accordé par le Département du Secrétaire d'Etat, parce que ce musée ferroviaire est le plus grand et le plus important au Canada, et même en Amérique du Nord, et en conséquence possède un intérêt et une importance pour tout le pays.

Cette somme se paiera en les dons qui ont été faits par différentes compagnies et particuliers, fourniront un deuxième édifice d'exposition dont le musée a grandement besoin.

Dès que cet édifice sera complété le musée sera en mesure d'abriter son unique collection de locomotives et de chars historiques, d'où ils pourront être conservés et exposés d'une manière dramatique.

Monsieur Watson a encouragé les citoyens de la Rive Sud et des alentours à visiter ce musée qui se prouve extrêmement intéressant.

Le public trouvera ce musée, qui est situé seulement à quatre milles du Pont Mercier, en prenant la route 9-C jusqu'à l'intersection indiquant St-Constant. Le musée se trouve à deux milles de cette intersection.

### HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

I.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 Valleyfield

### BRASSARD, Pierre

BA., ILI

### BARRETTE, Raphael

BA., ILI

— AVOCATS —

Etude legale

BRASSARD & BARRETTE

50, Jacques-Cartier  
VALLEYFIELD

## Une collision fait quatre blessés sur la rue St-Philippe

Quatre personnes ont été blessées dimanche au cours d'une collision entre deux automobiles, survenue à l'angle des rues St-Philippe et Notre-Dame à Valleyfield. M. Aurèle Deniger, de Beauharnois, circulait sur la rue St-Philippe; à l'intersection de la rue Notre-Dame, il poursuivit sa route n'ayant pas vu l'arrêt réglementaire. Son véhicule frappa alors celui de M. R. Lefebvre de Dalhousie, qui circulait

sur la rue Notre-Dame. M. Lefebvre, de même que M. René Myre, Mlles Claudette Myre et Marie Parent, qui voyageaient avec lui furent transportés à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Mme Aurèle Deniger dut également être hospitalisée et traitée pour blessures. La Sûreté Municipale de Valleyfield a effectué les constatations d'usage.

### ANTONIN L'HEUREUX

● Réparation de clavigraphes

● Machines à additionner

20 années d'expérience à Valleyfield

146 DU MARCHE

TEL. 373-0750

**Faites connaissance avec les GMC 1967!**



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Les voilà, les puissants camions GMC 1967! Les pick-ups ont des lignes absolument inédites: nettes, simples, elles évoquent la robustesse et la supériorité technique de GMC. Cette même impression se retrouve dans les tout nouveaux poids-moyens et poids-lourds à cabine de 96" PC-DC\* (ci-dessus). Pour couronner ces nouveautés, de nouveaux groupes moteurs-transmissions et une liste d'équipements standard ou montés sur demande. 1967... votre année GMC.

\*Du pare-chocs au dos de la cabine.



Le pick-up GMC avec équipement Super Custom moyennant supplément. Désormais, vous pouvez le transformer en un luxueux véhicule avec des sièges baquet, un bloc central, un tapis, une ornementation à l'intérieur et à l'extérieur.



Le tout nouveau Handi-Van de 108". PBV: 6,000 lb. A la version de 1/2 tonne, de 90" d'em-pattement, vient s'ajouter une version de 108", 3/4 tonne, offrant 47 pi. cu. supplémentaires et livrable en PBV de 6,000 lb.

Voyez votre concessionnaire de camions GMC

Vendeur autorisé de camions GMC à Valleyfield

## J. P. VILLENEUVE AUTOMOBILE INC.

63, rue CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

NE MANQUEZ PAS DE REGARDER LES MATCHS DE LA LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL A LA TELEVISION. VOUS TROUVEREZ LES DATES, HEURES ET CANAUX AU PROGRAMME DE TELEVISION DE VOTRE REGION.

## 320 millions de timbres de Noël 1966

L'hon. Jean-Pierre Côté a annoncé récemment que les Postes canadiennes ont choisi le 12 octobre comme date d'émission des timbres spéciaux destinés à marquer la période de Noël.

Pour la troisième année consécutive, les Postes canadiennes émettront des timbres spéciaux de 3c et de 5c à l'occasion de la Noël. Le ministre des Postes a signalé le dessin des timbres de 1966 a été conçu par Geoffrey Holloway, de l'Arnott Rogers Batten Limited, de



Montréal.

Au centre des timbres, figure une reproduction d'un très vieux dessin, "Betente Håande" les "mains jointes en prière", exécuté par le célèbre peintre, graveur et dessinateur de la Renaissance allemande, Albrecht Dürer, qui vécut de 1471 à 1528.

Le dessin, représentation émouvante des mains nouées d'un homme humble et pieux qui remercie Dieu de ses bienfaits, se prête fort bien à la saison des Fêtes.

Les timbres, reproduisant tous deux le même dessin, sont de petits formats et portent une étoile de Noël, 'Christmas' et 'Canada'. Le timbre de 5c est orange et celui de 3c est rose. Ils ont été gravés par la Canadian Bank Note Company, d'Ottawa. Les Postes canadiennes s'attendent à faire imprimer et à vendre plus de 320 millions de timbres de Noël, cette année.

# A L'heure de la Solidarité

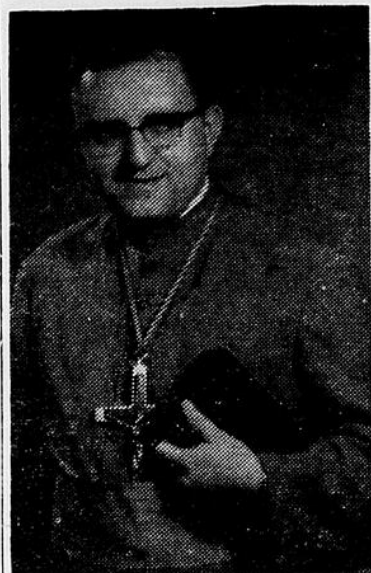
par le Père Paul-Emile Laurin O.M.I.  
Missionnaire au Chili

Depuis quelques années, la société a été témoin de grandes mutations. Les progrès de la science et de la technique se sont multipliés; les pays se rapprochent et disparaissent les distances; les plus éloignés deviennent nos voisins. Le monde ne cache plus rien: ses richesses et ses misères, ses progrès et ses retards; son déséquilibre et ses injustices, tout est étalé au grand jour. Ces drames qui s'amorcent dans un monde qui nous est de plus en plus familier ne peuvent nous laisser indifférents. Il faut tout à la fois nous en assimiler personnellement les données car vivant au sein d'une société sur-développée où nous avons de tous, nous courons le danger de ne pas nous sensibiliser aux problèmes de ce monde qui bouge. Le Pape Jean XXIII dans son Encyclique "Mater et Magistra" le dit bien: "Nous sommes tous solidairement responsables des populations sous-développées". Pour nous rendre plus solidaire de ce monde affligé qui comprend le 3/4 de l'humanité, jetons un regard sur quelques drames qui se jouent actuellement.

### Vivre aux dimensions dum monde:

Nous vibrons devant les succès magnifiques de la science et de la technique. Nous communions à la joie immense des spécialistes qui enregistrent des découvertes et des conquêtes de toutes sortes. Le Monde de l'espace lève le voile et communique de plus en plus ses secrets et tout cela grâce au génie de

l'homme. Mais pendant qu'on "chatouille" la lune" pour en



découvrir ses secrets, n'oublions pas trop d'importants et graves problèmes de la terre? N'oublions-nous pas trop la marche de l'humanité?

### Le problème de la justice:

Le plus grand mal du siècle, ce n'est pas la pauvreté des démunis, c'est l'insconscience des nantis.

Sommes-nous conscients que deux hommes sur trois sont sous-alimentés? A cause de la faim, 10.000 enfants meurent chaque jour dans le monde. Pour sept mères de famille sur dix, leur enfant n'atteindra pas quinze ans. En Amérique Latine où je travaille depuis 15 ans un million d'enfants meurent chaque année. Sommes-nous conscients encore que 19 pays, ce qui représente 15% de la popu-

lation du monde consomment 70% du revenu mondial alors que 15 pays pauvre, ce qui représente 50% de la population du monde consomment seulement 10% du revenu mondial. Une injustice criante qui ne peut laisser indifférent le vrai chrétien.

### Le Problème de l'Analphabétisme:

Sommes-nous conscients qu'un homme sur deux ne sait ni lire ni écrire? En Amérique Latine, plus de 20 million d'enfants ne fréquentent aucune école. Le Pape Paul VI le dit bien: "Une si triste calamité ne peut laisser indifférents ceux qui s'honorent du nom de chrétiens."

### Le Problème de l'Habitat:

Sommes-nous conscients que deux personnes sur trois vivent dans des taudis? En Amérique Latine, plus de la moitié des gens vivent dans des cabanes, dans des conditions inhumaines. La machinerie à l'Expo 67 et les voitures au Canada sont mieux logées que les 3/4 de l'humanité.

### UN GESTE HUMANITAIRE:

Après les démarches d'usage, nous avons obtenu la permission de transporter une voiture-ambulance pour les malades de notre bidonville. Plusieurs fois durant la même nuit, nous avons eu à transporter des mamans enceintes, des enfants mourants. Une maman a pratiquement donné naissance à son enfant dans la camionnette même alors que nous la transportions à l'hôpital. Une autre maman a donné naissance dans la salle du poste de polices et ce sont eux qui ont fait l'accouchement après avoir pris soin d'étendre une couver-

ture de laine sur le plancher. Une voiture-ambulance pour ces pauvres qui sont si délaissés, voilà un geste humanitaire qui saura soulager la misère de nos gens. C'est pourquoi nous faisons appel à votre générosité. Le gouvernement se charge de mettre un chauffeur jour et nuit. L'appel de ces miséreux recevra-t-il un accueil chaleureux? Je laisse à votre méditation cette réflexion d'un sociologue chrétien:

"Si tu es catholique, la souffrance de tes frères éloignés, c'est ta souffrance.

Tu dois pleurer avec ceux qui pleurent souffrir avec ceux qui

souffrent dès lors qu'ils sont des hommes rachetés par le sang du Christ".

Paul-Emile Laurin O.M.I.  
Missionnaire au Chili.

Les personnes qui veulent collaborer à ce geste humanitaire, pourront faire parvenir leur offre aux adresses suivantes:  
Procure de Missions

8844 Notre Dame Ouest  
Montréal.

38 Rue Ste Catherine  
Beauharnois

18 Rue Bergevin  
Valleyfield

## CHS. CADIEUX & FILS INC.

Distributeur  
des PEINTURES



213 VICTORIA

TEL. 373-2220

VALLEYFIELD

## DR. HENRI J. HEBERT

Chirurgien Orthopédiste

SPECIALISTE

arthrite  
fractures  
rhumatisme

22 rue Bay

373-5560

Valleyfield

WESTERN & COUNTRY MUSIC • WESTERN & COUNTRY MUSIC • WESTERN & COUNTRY MUSIC • WESTERN & COUNTRY MUSIC

JOHNNY DAVIS, M.C., vous présente à

# L'HOTEL du VIEUX CANAL

181 VICTORIA

(Autrefois l'Hôtel Larocque)

VALLEYFIELD

## DU LUNDI AU JEUDI A 8:30

LUNDI — MARDI — MERCREDI — JEUDI

Western and Country Music

AVEC

## WAYNE KING

ET SES "BLUE CATS"

ARTISTES EN VEDETTE CETTE SEMAINE

- GABRIELA, danseuse exotique
- GIL HYATT, comédien, chanteur, instrumentiste

SPECTACLE REGULIER

avec

L'ORCHESTRE DU VIEUX CANAL

Mercredi-Jeudi-Vendredi: 10.30-12.30 hres

Samedi: 9.00-11.00-1.00 hres

Dimanche: 4.00-8.00 hres

Programme d'amateurs  
à 6 heures



WAYNE KING ET SES "BLUE CATS"

WESTERN & COUNTRY MUSIC • WESTERN & COUNTRY MUSIC • WESTERN & COUNTRY MUSIC • WESTERN & COUNTRY MUSIC